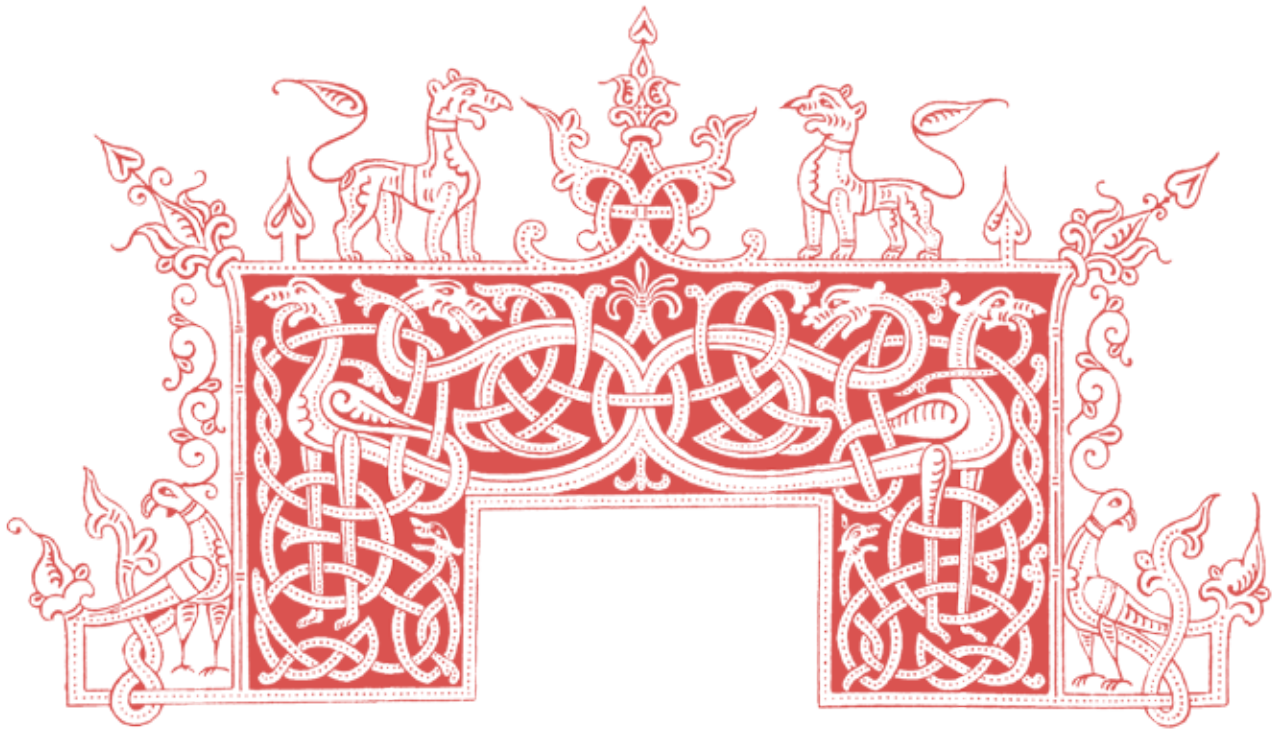




หนังสือพิธีกรรม แห่งพระศาสนจักรออร์ทอดอกซ์

หนังสือพิธีกรรม

With the blessing of the Right
Reverend Archimandrite Oleg (Cherepanin),
Representative of the Russian Orthodox Church
(Moscow Patriarchate)
in Thailand

Biblical texts : Thai Catholic Complete Bible (2014)
Lord's Prayer : King James Version Bible (1982)
Creed (revised version) : Book of Needs (2016)

Translator : Natalia Napatra Apichatapong
Editors & correctors :
Hieromonk Micah (Phiaxayavong)
Kseniya Bychkova
Carl Ratchanont Teoykoksoong
Nikolaj Thanaboon Kebklang
Paul Grit Srisumoro



พิธีสวดใหญ่ยามเย็น The Great Vespers

พิธีสวดใหญ่ยามเย็น

The Great Vespers

เปิดม่านประตูษัตริย์

พระสงฆ์: ขอถวายพระพรแด่พระผู้เป็นเจ้า ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

พระสิริรุ่งมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริรุ่งมีแด่พระองค์

ข้าแต่พระราชาแห่งสรวงสวรรค์ ผู้ทรงปลอบประโลม พระจิตแห่งความจริงแท้ พระองค์สถิตอยู่ทุกแห่งหนและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง พระองค์ทรงเป็นผู้รักษาพระพร และทรงเป็นผู้ประทานชีวิต โปรดเสด็จมาสถิตกับข้าพเจ้าทั้งหลาย และโปรดทรงชำระข้าพเจ้าจากมลทินทั้งปวง และโปรดทรงคุ้มครองจิตวิญญาณของเหล่าข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์มีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิดกฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยี่ยวยารักษาความอ่อนแอของเหล่าข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์มีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวัน แก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอนุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๑๒ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอด
ไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

*If another service immediately precedes this service, we omit the entire opening
and begin with "Come, let us worship..." below*

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาะพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์ และพระเจ้าของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาะพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์ และพระเจ้าของเรา

บทสดุดีเริ่ม สดุดี ๑๐๓ **The Introductory Psalm 103 (104)**

วิญญานของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า
พระองค์ทรงยิ่งใหญ่เหลือล้น พระองค์ทรงความรุ่งเรือง และพระเกียรติยศเป็นเสมือนอมรรณ
ทรงคลุมพระองค์ด้วยแสงสว่างต่างพระสุริยา พระองค์ทรงคลี่ท้องฟ้าให้กางออกดุจกางกระโจม
ทรงสร้างที่พำนักของพระองค์ไว้เหนือน้ำเบื้องบน ทรงใช้เมฆต่างราชนคร ทรงดำเนินไปบนปีก
แห่งลม ทรงแต่งตั้งสายลมให้เป็นผู้นำสาร ทรงให้เปลวไฟเป็นผู้รับใช้พระองค์ พระองค์ทรงวางแผ่น
ดินไว้บนรากฐาน แผ่นดินนั้นจะไม่สั่นคลอนตลอดไป ทรงคลุมแผ่นดินไว้ด้วยทะเลลึกประดุจเสื้อผ้า
น้ำท่วมอยู่เหนือยอดเขา เมื่อพระองค์ทรงขู่ น้ำก็หนีไป เมื่อได้ยินเสียงฟ้าร้องของพระองค์ น้ำก็ไหลหนี
ไหลขึ้นไปบนภูเขา ไหลลงไปตามหุบเขา จนถึงที่ซึ่งพระองค์ทรงกำหนดไว้ ทรงกำหนดเขตไม่ให้
น้ำข้ามมา น้ำจะไม่กลับมาท่วมแผ่นดินอีก พระองค์ทรงไขพุน้ำให้ไหลไปตามหุบเขา น้ำก็ไหลไป
ระหว่างภูเขาให้สัตว์ป่าทั้งหลายมีน้ำดื่มกิน และให้บรรดาลาป่าดับกระหาย บนผิวน้ำ นกในอากาศ
ต่างก็มาสร้างรังรัง ส่งเสียงร้องเพลงอยู่ตามกิ่งไม้ พระองค์ทรงรดน้ำให้ภูเขาจากท้องพระโรง
เบื้องบน โปรดให้แผ่นดินอิมด้วยผลงานของพระองค์ ทรงบันดาลให้ต้นหญ้างอกขึ้นสำหรับฝูงสัตว์

ให้ต้นไม้ที่มนุษย์เพาะปลูกเจริญเติบโต เพื่อให้มีอาหารออกมาจากแผ่นดิน และมีเหล่าอู่นเพื่อให้
จิตใจมนุษย์ร่าเริง มีน้ำมันเพื่อให้ใบหน้าของเขาสดชื่น มีอาหารเพื่อเสริมกำลังให้เขา ต้นไม้ของ
พระเจ้าได้นำจอมอิม คือต้นสนสีดาร์แห่งเลบานอน ซึ่งพระองค์ทรงปลูกไว้ ที่นั่น บรรดานกต่างมา
สร้างรัง นกกระสาสร้างบ้านของมันบนต้นสน ภูเขาสูงเป็นที่อาศัยของเลียงผา หินผาเป็นที่หลบภัย
ของตัวอ้น ทรงให้ดวงจันทร์ กำหนดฤดูกาล ให้ดวงอาทิตย์รู้เวลากลางวัน พระองค์ทรงนำความมืดเข้ามา
จึงเป็นเวลากลางคืน สัตว์ป่าทั้งหลายก็ออกมาหากิน สิงโตหนุ่มร้องคำรามหาเหยื่อ ขออาหารจาก
พระเจ้า เมื่อดวงอาทิตย์ขึ้น สัตว์เหล่านี้ก็ค่อยๆ หลบไป กลับไปยังถ้ำเพื่อนอนพักผ่อนส่วนมนุษย์
ก็ออกไปทำงาน ตรากตรำทำงานอยู่จนถึงเวลาเย็น พระราชกิจของพระองค์ช่างมีมากเหลือล้น
พระองค์ทรงกระทำทุกอย่างด้วยพระปรีชาญาณ ทรงสร้างสรรพสิ่งเต็มแผ่นดิน ดุซึ มีทะเลกว้าง
ใหญ่ไพศาล มีสัตว์นานาชนิดคลาคล่ำทั้งใหญ่และเล็ก ที่นั่นเรือแล่นผ่านไปมา มีเลวีอาธานที่ทรง
สร้างให้เล่นสนุกอยู่ในน้ำ สิ่งมีชีวิตทั้งหลายต่างรอคอยให้พระองค์ประทานอาหารในยามต้องการ
เมื่อพระองค์ประทานอาหาร สิ่งมีชีวิตเหล่านั้นก็เก็บไว้ เมื่อพระองค์ยื่นพระหัตถ์ สิ่งมีชีวิตก็มีของ
ดี ๆ กินจอมอิม ถ้าพระองค์เบือนพระพักตร์ไปทางทิศอื่น สิ่งมีชีวิตก็ตื่นตระหนก ถ้าพระองค์ทรง
เรียกลมปรายกลับคืน สิ่งมีชีวิตก็ตาย และกลับเป็นฝุ่นดิน เมื่อพระองค์ทรงส่งพระจิตของพระองค์
ลงมา สิ่งมีชีวิตก็ถูกสร้างขึ้น พระองค์ทรงเปลี่ยนโฉมหน้าของแผ่นดิน พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระเจ้า
ตลอดไป ขอองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงชื่นชมในพระราชกิจของพระองค์ ถ้าพระองค์ทอดพระเนตร
แผ่นดินก็สิ้นสะเทือน ถ้าพระองค์ทรงสัมผัสภูเขา ภูเขาก็พ่นควันออกมา ข้าพเจ้าจะขับร้องเพลง
ถวายพระเจ้าตลอดชีวิต จะร้องเพลงสดุดีถวายพระเจ้าของข้าพเจ้า ตราบเท่าที่ข้าพเจ้ายังมีชีวิตอยู่
ขอให้เพลงราพึงของข้าพเจ้าเป็นที่พอพระทัย และข้าพเจ้าจะยินดีในพระเจ้า ขอให้คนบาปสูญหายไป
ไปสิ้นจากแผ่นดิน และไม่มีคนชั่วร้ายอีกต่อไป วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย

จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจะมีแต่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

บทสวดวิงวอนใหญ่ Great Litany

- สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อสันติสุขจากเบื้องบน และเพื่อความรอดของวิญญาณของเรา
ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อสันติภาพแห่งโลกทั้งมวล อันเป็นที่พำนักอันประเสริฐแห่งพระศาสนจักรของพระเจ้า
และเพื่อเอกภาพทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และผู้ที่เข้ามาในที่นี้พร้อมด้วยความเชื่อ ความเคารพ
และความยำเกรงในพระเจ้า ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราช พระนาม
พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม พระสงฆ์ผู้ทรงเกียรติ
สังฆานุกรในพระคริสต์ ผู้ที่ทำงานเพื่อศาสนา และคนทั้งหลาย
ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์ สถาบันกษัตริย์ รวมทั้ง
ผู้ปกครองและกองทัพแห่งประเทศให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อบ้านเมืองนี้ หากเป็นอารามฯ เพื่ออารามนี้ ทุกเมือง ทุกประเทศ และที่ซึ่งผู้ที่มี
ความเชื่อพำนักอยู่ ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อดินฟ้าอากาศเป็นไปตามฤดูกาล เพื่อความอุดมสมบูรณ์แห่งแผ่นดิน และเพื่อวัน
เวลาแห่งสันติสุข ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อผู้เดินเรือ ผู้เดินทาง ผู้ที่เจ็บป่วย และผู้ที่ทุกข์ทรมาน ผู้ที่ถูกคุมขัง และเพื่อความ
รอดของพวกเขา ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคืองแค้น
และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การคำจุน และคุ้มครองเราด้วย
พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระสิริรุ่งโรจน์ พระเกียรติ และการสักการะทั้งปวงล้วนคู่ควรแก่พระองค์
พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

บทอ่านหัวข้อในหนังสือสดุดี The Kathisma

สดุดี ๑

Psalm 1

ผู้ชอบธรรมย่อมเป็นสุข เขาไม่เดินตามคำแนะนำของคนชั่ว ไม่ยืนในทางของคนบาป ไม่นั่งร่วมกับคนชอบเยาะเย้ยผู้อื่น แต่ชื่นชมในธรรมบัญญัติของพระเจ้า ท่องบทธรรมบัญญัติของพระองค์ทั้งวันทั้งคืน เขาเป็นเหมือนต้นไม้ปลูกไว้ริมลำธาร ออกผลตามฤดูกาล ใบเขียวสด ไม่เหี่ยวแห้ง เขาคิดจะทำการใดก็สำเร็จทุกประการ ส่วนคนชั่วไม่เป็นเช่นนั้นเลย เขาเป็นเหมือนแกลบซึ่งลมพัดกระจัดกระจายไป คนชั่วจะถูกตัดสินลงโทษในการพิพากษา คนบาปจะถูกขจัดไปจากที่ชุมนุมของผู้ชอบธรรม พระเจ้าทรงคุ้มครองทางของผู้ชอบธรรมแต่ทางของคนชั่วจะพินาศ

สดุดี ๒

Psalm 2

เหตุใดบรรดาประชาชาติจึงคิดกบฏ เหตุใดชนชาติทั้งหลายจึงวางแผนโดยไร้ประโยชน์ บรรดากษัตริย์ของแผ่นดินทรงพากันแข็งข้อ บรรดาเจ้านายร่วมกันต่อสู้กับพระเจ้า และผู้รับเจิมของพระองค์ พวกเราจงหักโซ่ตรวนเสีย พวกเราจงโยนพันธนาการทิ้งไป พระองค์ผู้ประทับบนพระบัลลังก์ในสวรรค์ ทรงพระสรวล องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเยาะเย้ยเขาเหล่านั้น พระองค์ทรงตำหนิเขาทั้งหลายด้วยพระพิโรธ ความกริ้วของพระองค์บันดาลให้เขาหวาดกลัว เราเองเป็นผู้เจิมตั้งกษัตริย์ของเราไว้บนเนินศิโยน ภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของเรา ข้าพเจ้าจะประกาศพระราชกฤษฎีกาของพระเจ้า พระองค์ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า ท่านเป็นบุตรของเรา วันนี้เราให้กำเนิดท่านแล้ว จงขอจากเราเถิด และเราจะมอบบรรดาประชาชาติให้เป็นมรดกของท่าน จะให้ท่านมีกรรมสิทธิ์จนสุดปลายแผ่นดิน ท่านจะปกครองเขาเหล่านั้นด้วยคทาเหล็ก จะตีเขาให้แตกแหลกลาญดังทุบหม้อดิน ดังนั้น กษัตริย์ทั้งหลายเอ๋ย จงมีความฉลาดเถิด บรรดาเจ้านายของแผ่นดินเอ๋ย จงเรียนรู้เถิด จงรับใช้พระเจ้าด้วยความยำเกรง จงชื่นชมยินดีเฉพาะพระพักตร์ จงกราบนมัสการพระองค์ ด้วยอาการสั่นกลัว มิฉะนั้นพระองค์จะกริ้ว แล้วแผนการของท่านจะล้มเหลว เพราะพระพิโรธของพระองค์ย่อมพลุ่งขึ้นโดยฉับพลัน ทุกคนที่ลี้ภัยมาพึ่งพระองค์ย่อมเป็นสุข

สดุดี ๓

Psalm 3

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ศัตรูของข้าพเจ้าช่างมากมาย ผู้ลุกขึ้นต่อต้านข้าพเจ้าช่างมากมายเหลือเกิน คนมากมายกล่าวถึงข้าพเจ้าว่า แม้แต่พระเจ้านี้ก็ไม่ทรงช่วยเขาให้รอดพ้น ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงเป็นโล่ป้องกันข้าพเจ้า ทรงเป็นความรุ่งเรืองของข้าพเจ้า ทรงเชิดชูข้าพเจ้า เมื่อข้าพเจ้าร้องทูลพระเจ้า พระองค์ตรัสตอบข้าพเจ้าจากภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เมื่อข้าพเจ้านอนและหลับข้าพเจ้าจะตื่นขึ้นอีก เพราะพระเจาทรงคำจูนข้าพเจ้าไว้ ข้าพเจ้าไม่กลัวคนนับหมื่นนับแสน ซึ่งเรียงรายต่อต้านข้าพเจ้าอยู่รอบด้าน ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้นเถิด ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นเถิด พระองค์ทรงตบหน้าศัตรูทั้งมวลของข้าพเจ้า ทรงตบบรรดาคนชั่วจนพินร่วง พระเจ้าคือผู้ประทานความรอดพ้น ขอให้ประชากรของพระองค์ได้รับพระพรเถิด พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่ววันนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริรุ่งโรจน์มีแด่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

The first kathisma is fully read on Sunday, after each "Glory" a Little litany.

บทสวดวิงวอนย่อ

The Little Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ปรานีความรอด การคำจูน และคุ้มครองเราด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ขอถวายแด่พระองค์
- พระสงฆ์:** เพราะพระอานุภาพ พระอาณาจักร พลาญภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์ เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่ววันนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** อาเมน

บทขับร้องสดีสีรอน ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์ Lord, I Call

สดุดี ๑๔๐ (๑๔๑): ๑-๒

Psalms 140 (141): 1-2

ผู้อ่าน: ทำนองที่ (ระบุ)

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์ โปรดรีบเสด็จมาเถิด โปรดทรงฟังเสียงข้าพเจ้า
เมื่อข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์ ขอให้คำภาวนาของข้าพเจ้าเป็นดังกำยานเฉพาะพระพักตร์พระองค์
ขอให้มือของข้าพเจ้าที่ชูขึ้นหาพระองค์เป็นดังเครื่องบูชาในยามเย็น

สดุดี ๑๔๐ (๑๔๑): ๓-๑๐

Psalms 140 (141): 3-10

ผู้อ่าน: ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงวางยามเฝ้าปากของข้าพเจ้าไว้ ขอทรงวางยามเฝ้าตรงประตูริมฝีปาก
ของข้าพเจ้า ขออย่าทรงปล่อยหัวใจข้าพเจ้าเอนเอียงไปยังความชั่วร้าย เพื่อจะไม่ต้องกระทำการ
อธรรมกับบุคคลชั่วร้าย ข้าพเจ้าจะไม่ยอมลิ้มรสอาหารโอชาของเขา ผู้ชอบธรรมจะตำหนิข้าพเจ้า
ก็ได้ ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์จะตักเตือนข้าพเจ้าก็ได้ การกระทำเช่นนี้จะเหมือนน้ำมันหอมบน
ศีรษะของข้าพเจ้า ศีรษะของข้าพเจ้าจะไม่ปฏิเสธน้ำมันนี้ แต่ข้าพเจ้าจะอธิษฐานภาวนาต่อไปต่อผู้
การกระทำของคนชั่วร้าย บรรดาผู้พิพากษาของเขาจะถูกโยนจากหน้าผา และจะได้ยินว่าถ้อยคำ
ของข้าพเจ้านั้นอ่อนหวาน “เช่นเดียวกับหินโมที่แตกละเอียดอยู่บนพื้นดิน กระดูกของเขาก็กระจาย
เกลื่อนอยู่ตรงปากทางสู่แดนมรณะ” ข้าแต่พระเจ้า องค์พระผู้เป็นเจ้า ข้าพเจ้าเบนสายตามาหา
พระองค์ ข้าพเจ้าสืบทอดมาพึ่งพระองค์ โปรดอย่าทรงทิ้งข้าพเจ้าไว้ให้ตายเลย โปรดทรงช่วยข้าพเจ้า
ให้รอดพ้นจากบ่วงแร้วที่เขาวางไว้ และจากคนชั่วร้ายที่คอยซุ่มทำร้ายข้าพเจ้า ขอให้คนชั่วร้ายทุก
คนตกลงไปติดข่ายของตน ขณะที่ข้าพเจ้าเดินผ่านไปอย่างปลอดภัย

สดุดี ๑๔๑ (๑๔๒)

Psalms 141 (142)

ผู้อ่าน: ข้าพเจ้าร้องเสียงดังเรียกหาพระเจ้า ข้าพเจ้าร้องเสียงดังวอนขอพระเจ้า คำคร่ำครวญของ
ข้าพเจ้าพรุ้งพรุ้งออกมาเฉพาะพระพักตร์พระองค์ ข้าพเจ้าบรรยายถึงความกังวลใจเฉพาะพระพักตร์
เมื่อจิตของข้าพเจ้าอ่อนกำลังพระองค์ก็ทรงทราบทางเดินของข้าพเจ้า เขาทั้งหลายวางบ่วงแร้วบน
หนทางที่ข้าพเจ้ากำลังเดิน โปรดทอดพระเนตรดูทางขวามือเถิด

แล้วจะทรงเห็นว่าไม่มีผู้ใดจำข้าพเจ้าได้ ข้าพเจ้าไม่มีที่ใดจะเข้าไปหลบภัยได้ ไม่มีผู้ใดใส่ใจชีวิตของข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าร้องหาพระองค์และพูดว่า “พระองค์ทรงเป็นแหล่งลี้ภัยของข้าพเจ้า ทรงเป็นส่วนมรดกของข้าพเจ้าในแผ่นดินแห่งผู้เป็น” ขอพระองค์ทรงฟังเสียงวอนขอของข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าเป็นทุกข์อย่างมาก ขอพระองค์ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากผู้เบียดเบียนข้าพเจ้า เพราะเขาทั้งหลายแข็งแรงกว่าข้าพเจ้า

จากนั้น เริ่มท่อนบทกวีในเพลงสดุดี

๑๐: โปรดทรงนำชีวิตข้าพเจ้าออกจากที่คุมขัง แล้วข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระนามของพระองค์

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๙: บรรดาผู้ชอบธรรมจะมาห้อมล้อมข้าพเจ้า เพราะพระองค์ทรงกระทำดีต่อข้าพเจ้า

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

สดุดี ๑๒๙ (๑๓๐)

Psalm 129 (130)

๘: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าร้องหาพระองค์จากเหวลึก ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงฟังเสียงของข้าพเจ้า

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๗: ขอทรงเจียพระกรรมฟังเสียงวอนขอของข้าพเจ้า

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๖: ข้าแต่พระเจ้า หากพระองค์ทรงเก็บรักษาความผิดไว้ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ใดจะยืนหยัดอยู่ได้ แต่พระองค์ทรงประทานอภัย

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๕: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ จิตใจของข้าพเจ้ามีความหวัง และข้าพเจ้ารอคอยพระวาจาจากพระเจ้า

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๔: จิตใจของข้าพเจ้ารอคอยองค์พระผู้เป็นเจ้า ยิ่งกว่าคนยามเฝ้ารอแสงอรุณ ยิ่งกว่าคนยามเฝ้ารอแสงอรุณ อิสราเอลจงหวังในองค์พระผู้เป็นเจ้าเถิด

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

๓: เพราะในองค์พระผู้เป็นเจ้ามีความรักมั่นคง และในพระองค์มีการไถ่อย่างสมบูรณ์ พระองค์จะทรงไถ่อิสราเอล ให้พ้นจากความผิด

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่ ๑๓๐

สดุดี ๑๑๖ (๑๑๗)

Psalm 116 (117)

๒: นานาชาติเอ๋ย จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเถิด ชนชาติทั้งหลายเอ๋ย จงเทิดทูนพระองค์เถิด

คณะขับร้อง: บทสวดสดุดีที่ร้อย

๑: เพราะความรักมั่นคงของพระองค์ต่อเรานั้นช่างยิ่งใหญ่ และความซื่อสัตย์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า
ดำรงเป็นนิรันดร์

คณะขับร้อง: บทสวดสดุดีที่ร้อย

ผู้อ่าน: พระสิริรุ่งโรจน์ ทำนองที่ (ระบุ)

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
และต่อด้วย บทสวดสดุดีที่ร้อย

ผู้อ่าน: ตรานี้ ทำนองที่ (ระบุ)

คณะขับร้อง: ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

และต่อด้วย บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

พระสงฆ์เดินเข้าห้องพระแท่นพร้อมก่ายาน The Vespers Entrance

พระสงฆ์: พระปรีชาญาณ ขอเราจงตั้งใจฟัง

คณะขับร้อง: ข้าแต่องค์แสงสว่างอันรื่นรมย์แห่งพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระบิดาแห่งสรวงสวรรค์
ผู้ทรงเป็นอมตะ และพระคริสต์ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์และทรงประเสริฐ ครั้นถึงยามตะวันตกชิงพลบ ก็ได้เห็น
แสงแห่งยามค่ำคืน ข้าพเจ้าทั้งหลายจักสรรเสริญพระเจ้า พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรง
ศักดิ์สิทธิ์ ข้าแต่พระบุตรแห่งพระเจ้า ผู้ประทานชีวิต พระองค์ทรงควรค่าตลอดกาลแก่การร้องเพลง
ถวายสดุดีด้วยเสียงอันเปี่ยมความสุข ด้วยเหตุนี้โลกจึงสดุดีแด่พระองค์

โปรคีเมน The Prokeimenon

สังฆานุกร: ขอเราจงตั้งใจฟัง

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะขับร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ โปรคีเมน ทำนองที่ ๖

องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ / ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

คณะขับร้อง: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ / ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

สังฆานุกร: องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรงพระอานุภาพห้อมล้อมเป็นอาภรณ์

คณะขับร้อง: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ / ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

สังฆานุกร: โลกตั้งอยู่อย่างมั่นคง จะไม่มีวันสั่นสะเทือน

คณะขับร้อง: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ / ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า ความศักดิ์สิทธิ์คู่ควรกับพระนิเวศของพระองค์เป็นนิรันดร์

คณะขับร้อง: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ / ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

สังฆานุกร: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์

คณะประสานเสียง: ทรงความรุ่งเรืองเป็นอาภรณ์

โปรคีเมนเวลาค่ำ (ค่ำวันอาทิตย์) ทำนองที่ ๘ (สดด. ๑๓๓:๑)

มาเถิด จงถวายพระพรแด่พระเจ้า ท่านทั้งหลายผู้รับใช้พระเจ้า

ท่อน: ท่านผู้ปรนนิบัติ รับใช้อยู่ในพระนิเวศของพระเจ้าตลอดคืน

โปรคีเมนประจำวันจันทร์ ทำนองที่ ๔ (สดด. ๔:๔,๒)

องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงฟัง เมื่อข้าพเจ้าร้องหาพระองค์

ท่อน: เมื่อข้าพเจ้าร้องหาพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าผู้พิทักษ์สิทธิของข้าพเจ้า

โปรดตรัสตอบข้าพเจ้าเถิด

โปรคีเมนประจำวันอังคาร ทำนองที่ ๑ (สดด. ๒๒: ๖ เอ, ๑-๒ เอ)

พระกรุณาและความรักมั่นคงของพระองค์ จะติดตามข้าพเจ้าไปทุกวันตลอดชีวิต

ท่อน: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเลี้ยงดูข้าพเจ้าดุจเลี้ยงแกะ ข้าพเจ้าจะไม่ขาดสิ่งใด

โปรคีเมนประจำวันพุธ ทำนองที่ ๕ (สดด. ๕๓: ๓, ๔)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นเดชพระนามของพระองค์ โปรดให้

ความเป็นธรรมแก่ข้าพเจ้า เดชพระอานุภาพของพระองค์

ท่อน: ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า ขอทรงเงี่ยพระกรรณฟังถ้อยคำจากปากของข้าพเจ้า

โปรคีเมนประจำวันพฤหัสบดี ทำนองที่ ๖ (สดด. ๑๒๐: ๒, ๑)

ความช่วยเหลือของข้าพเจ้าย่อมมาจากองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงสร้างท้องฟ้าและแผ่นดิน

ท่อน: ข้าพเจ้าเงยหน้ามองภูเขา ข้าพเจ้าจะได้รับความช่วยเหลือจากที่ใด

โปรคีเมนประจำวันศุกร์ ทำนองที่ ๗ (สดด. ๕๘: ๑๐ ปี- ๑๑ เอ, ๒)

ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงเป็นผู้อุปถัมภ์ของข้าพเจ้า พระเมตตาของพระองค์จะประสบกับข้าพเจ้าในทันใด

ท่อน: ข้าแต่พระเจ้าของข้าพเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากบรรดาศัตรูด้วยเถิด
โปรดทรงปกป้องข้าพเจ้าจากผู้ที่จู่โจม

ปารีเมีย

บทอ่านจากพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาเดิม

Old Testament readings

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

ผู้อ่าน: บทอ่านจากหนังสือ (ชื่อหนังสือที่อ่าน)

สังฆานุกร: ขอเราจงตั้งใจฟัง

อ่านบทอ่าน

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแด่ท่าน

ผู้อ่าน: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

บทสวดอ่อนนวอนจำเพาะ The Augmented Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราทุกคนกล่าวด้วยสุดวิญญานและด้วยสุดความคิดและจิตใจของเรา
ให้เราทุกคนกล่าว
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงสรรพานุภาพ พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันสูงส่งของพระองค์
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา **สมเด็จพระสังฆราช**
พระนาม พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม
และบรรดาพี่น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์
สถาบันกษัตริย์ รวมทั้งผู้ปกครองและกองทัพแห่งประเทศ เพื่อจักได้ดำรงชีวิต
ในความศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์อย่างสงบโดยไม่ถูกรบกวน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบรรดาพี่น้องของเรา พระสงฆ์ นักบวช และทุกคนที่เป็น
พี่น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้สร้างโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ **หากเป็นในอาราม**
อาราม ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ ที่เป็นผู้ประเสริฐและอยู่ในความทรงจำเสมอ
และบรรดาบิดา และพี่น้องที่ล่วงลับไปก่อนหน้า และชาวออร์ทอดอกซ์ที่เอนกาย
ลงหลับไปทุกแห่งหน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้าโปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระเมตตา ชีวิต สันติภาพ สวัสดิภาพ ความรอด การเสด็จเยือน การอภัย และการปลดปล่อยจากบาปของบรรดาผู้รับใช้พระเจ้า และพี่น้องในโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ หากเป็นในอาราม อารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้ที่นำผลผลิตมาถวายและทำสิ่งดีต่อโบสถ์อันศักดิ์สิทธิ์ และเป็นที่เคารพนี้ ผู้ที่ทำงานและผู้ที่ยืนรับร้อง และผู้ที่อยู่ที่นี้ และเฝ้ารอพระเมตตา อันสูงส่งและล้นเหลือของพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสงฆ์: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและทรงรักมนุษย์ เราขอถวาย สดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเห็นควรปกป้องคุ้มครองข้าพเจ้า Grant O Lord, to keep us this evening without sin

คณะประสานเสียง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเห็นควรปกป้องคุ้มครองข้าพเจ้าทั้งหลายในยามค่านี ให้ปราศจากบาป ข้าแต่พระเจ้า พระบิดาของข้าพเจ้า พระองค์ทรงประเสริฐ พระนามของพระองค์ เป็นที่สรรเสริญ และสดุดีชั่วนิรันดร์ อาเมน ข้าแต่พระเจ้า พระเมตตาของพระองค์จักอยู่กับข้าพเจ้า ดังที่ข้าพเจ้ามีความหวังในพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงประเสริฐ โปรดทรงสั่งสอนพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดทรงให้ข้าพเจ้าเข้าใจคำสอนของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ทรงประเสริฐ โปรดประทานความกระจำแก่ข้าพเจ้า ด้วยพระบัญญัติของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระเมตตาของพระองค์ดำรงนิรันดร์ โปรดอย่าทรงดูแคลนสิ่งที่สร้างขึ้นมาจากพระหัตถ์ของพระองค์ คำสรรเสริญคู่ควรกับพระองค์ บทเพลงคู่ควรกับพระองค์ คำสดุดีคู่ควรกับพระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสวดวิงวอนขอ The Evening Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราจงภาวนาในยามค่ำถวายแด่พระเจ้าของเรา
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ภาระความร่อต การค้าจุน และคัมครองเราด้วย
พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** เพื่อให้คำคินนี้เป็นไปอย่างดีงาม ศักดิ์สิทธิ์ มีสันติสุข และปราศจากบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานทูตสวรรค์แห่งสันติ ซึ่งเป็นผู้นำทางความเชื่อ
และเป็นผู้ปกป้องคัมครองวิญญาณและกายของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานอภัย และทรงปลดเปลื้องเราจากบาป และการล่วงละเมิด
ของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานสิ่งประเสริฐ และเป็นคุณต่อวิญญาณของเรา
และประทานสันติภาพแก่โลก ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อเราจักได้ทำให้เวลาที่เหลืออยู่ในชีวิต ให้จบลงด้วยสันติสุข และการสำนึกบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานจุดจบในชีวิตคริสตชนให้เป็นไปอย่างไม่เจ็บปวด และไม่นำ
อดสู แต่ให้เป็นไปโดยสันติสุขและได้รับการปกป้องเป็นอย่างดีที่เบื้องหน้าบัลลังก์
พิพากษาอันน่าเกรงขามของพระคริสตเจ้า ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะข้าบรื่อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าที่ประเสริฐและทรงรักมนุษย์
ข้าพเจ้าทั้งหลายขอขับขานสดุดีถวายแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะข้าบรื่อง: อาเมน

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะนักร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: ขอเราน้อมศีรษะลงต่อเบื้องพระพักตร์พระเจ้า

คณะข้าบรื่อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงน้อมนำสวรรค์และเสด็จลงมาเพื่อความรอดของมนุษย์
ได้โปรดทอดพระเนตรมายังผู้รับใช้และผู้สืบทอดของพระองค์ ผู้รับใช้ขอน้อมศีรษะ
ถวายแด่พระองค์ ผู้ทรงเป็นพระเจ้าผู้พิพากษาที่รักมนุษย์ การคำนับนี้หาได้เป็นการขอ
ความช่วยเหลือจากเพื่อนมนุษย์ไม่ หากแต่เป็นการวิงวอนขอความเมตตา และการ
ไถ่บาปของพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดปกป้องพวกเราตลอดเวลา ทั้งในยามเย็นนี้
และรัตติกาลที่จะมาถึง ให้รอดพ้นจากเหล่าศัตรู จากอิทธิพลร้ายของเหล่าปีศาจ
จากความคิดอันหยิ่งผยอง และจากความทรงจำอันชั่วร้ายทั้งปวง ขอถวายพระพร
แด่พระอำนาจในสรวงสวรรค์ของพระองค์ พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา พระบุตร
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และชั่วนิรันดร์

พระสงฆ์: ขอให้พระอาณาจักรของพระองค์ได้รับการถวายพระพร และการสรรเสริญเทอญ
ข้าแต่พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์

คณะข้าบรื่อง: อาเมน

บทขับร้องสดีชีรอนในรูปแบบร้อยกรอง ท่อนวันอาทิตย์ The Aposticha

ผู้อ่าน: ทำนองที่ (ระบุ)

คณะขับร้อง: บทสวดสดีชีรอน

ผู้อ่าน: องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ ทรงความรู้เรื่องเป็นอาภรณ์

คณะขับร้อง: บทสวดสดีชีรอน

ผู้อ่าน: โลกตั้งอยู่อย่างมั่นคง จะไม่มีวันสั่นสะเทือน

คณะขับร้อง: บทสวดสดีชีรอน

ผู้อ่าน: ข้าแต่พระเจ้า ความศักดิ์สิทธิ์คู่ควรกับพระนิเวศของพระองค์เป็นนิตย์

คณะขับร้อง: บทสวดสดีชีรอน

ผู้อ่าน: พระสิริรุ่งโรจน์ ทำนองที่ (ระบุ)

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

และต่อด้วย บทสวดสดีชีรอน

ผู้อ่าน: ตรานี้ ทำนองที่ (ระบุ)

คณะขับร้อง: ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

และต่อด้วย บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

ในวันที่ไม่ใช่วันสมโภชจะเป็นข้อจากสดี ๑๒๒ ดังนี้

ตอน ๑

ข้าพเจ้าเงยหน้ามองหาพระองค์ ผู้ประทับอยู่บนสวรรค์ นัยน์ตาของทาสชายจ้องมองมือของนาย นัยน์ตาของทาสหญิงจ้องมองมือของนายหญิงฉันใด นัยน์ตาของข้าพเจ้าทั้งหลายก็จ้องมองที่พระเจ้าของข้าพเจ้าฉันนั้น จนกว่าจะได้รับพระกรุณา

ตอน ๒

โปรดทรงพระกรุณาต่อข้าพเจ้าทั้งหลาย เพราะข้าพเจ้าทั้งหลายถูกดูหมิ่นมากเกินไปแล้ว ข้าพเจ้าทั้งหลายทนการเยาะเย้ยจากคนโอหัง และทนการดูหมิ่นจากผู้หยิ่งยโสมากเกินไปแล้ว

ตอน ๓

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทภาวนาของนักบุญสิเมโอน ลูกา ๒:๒๙-๓๒

The Canticle of Simeon

คณะขับร้อง: ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า บัดนี้ พระองค์ทรงปล่อยผู้รับใช้ของพระองค์ไปเป็นสุข ตามพระดำรัสของพระองค์ เพราะนัยน์ตาของข้าพเจ้า ได้เห็นองค์พระผู้ช่วยให้รอดพัน ผู้ที่พระองค์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับนานาชาติ เป็นแสงสว่างเปิดเผย ให้คนต่างชาติรู้จักพระองค์ และเป็นสิริรุ่งโรจน์สำหรับอิสราเอล ประชากรของพระองค์

ผู้อ่าน: พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขน และคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิดกฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาความอ่อนแอของเหล่าข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอานุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

โทรปาเรีย The Troparia

คณะขับร้อง ขับขานบทสรวลเสริญประจำวันอาทิตย์ / บทสรวลเสริญประจำวันสมโภช
พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน
และขับขานบทสรวลเสริญพระมารดาพระเจ้า

The Great Dismissal

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ
คณะประสานเสียง: โปรดอำนวยการพระพร
พระสงฆ์: ข้าแต่พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์ทรงเป็น
ผู้ประเสริฐ ตราบนี้และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
คณะขับร้อง: อาเมน ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานความเข้มแข็งแก่ความเชื่อออร์โธดอกซ์
อันศักดิ์สิทธิ์ และแก่คริสตชนออร์โธดอกซ์ ชั่วนิรันดร์
พระสงฆ์: ข้าแต่พระแม่มารีย์ พระมารดาของพระเจ้าโปรดทรงคุ้มครองเราเทอญ
คณะขับร้อง: พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครูบิม และทรงพระสิริยิ่งกว่า
ทูตสวรรค์เซราฟิม อย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอา
องค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า
ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง
พระสงฆ์: ข้าแต่พระคริสต์เจ้า พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระองค์ พระองค์ทรงเป็นความหวัง
ของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระองค์
คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน
ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง) ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพร
พระสงฆ์ประกาศบทส่งท้าย: พระคริสต์ ผู้ทรงกลับคืนพระชนม์ชีพขึ้นมาจากความตาย
พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริงของข้าพเจ้าทั้งหลาย
โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของพระมารดาพระเจ้า ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์สูงสุด
ของพระองค์ เหล่าอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่ได้รับการยกย่อง

นักบุญองค์ อุปถัมภ์โบสถ์ และประจำวัน ระบุนาม ท่านนักบุญยออาคิม
และอันนาผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม รวมทั้งนักบุญทั้งปวง ขอทรงมีพระเมตตา
และช่วยข้าพเจ้าให้รอด เพราะพระองค์ทรงประเสริฐ และทรงรักมนุษย์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงปกป้องคุ้มครองให้ท่านเหล่านี้มีอายุยืนยาว
สมเด็จพระสังฆราช พระนาม สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสกัว และรัสเซียทั้งมวล
ผู้เป็นบิดา และเป็นใหญ่ของเรา ท่านเมโตรโพลิตัน หรือพระอัครสังฆราช หรือ
พระสังฆราช นาม และประเทศของเราซึ่งเป็นประเทศที่พระองค์ทรงคุ้มครอง
พระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษของโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง
(หรือพระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษของอารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้)
และคริสตชนออร์ทอดอกซ์



บทสวดใหญ่ยามเช้าในวันสมโภช
Feast day Matins

บทสวดใหญ่ยามเช้าในวันสมโภช Feast day Matins

พระสงฆ์: ขอถวายพระพรแด่พระผู้เป็นเจ้า ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

พระสิริจึงมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจึงมีแด่พระองค์

ข้าแต่พระราชาแห่งสรวงสวรรค์ ผู้ทรงปลอมประโลม พระจิตแห่งความจริงแท้ พระองค์สถิตอยู่ทุกแห่งหนและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง พระองค์ทรงเป็นผู้รักษาพระพร และทรงเป็นผู้ประทานชีวิต โปรดเสด็จมาสถิตกับข้าพเจ้าทั้งหลาย และโปรดทรงชำระข้าพเจ้าจากมลทินทั้งปวง และโปรดทรงคุ้มครองจิตวิญญาณของเหล่าข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิดกฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาคความอ่อนแอของเหล่าข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์ เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นที่ไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขออย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอนุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๑๒ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา

สดุดี ๑๙

Psalms 19 (20)

ขอพระเจ้าตรัสตอบพระองค์ในยามทุกขร้อน ขอพระนามของพระเจ้าแห่งยาโคบคุ้มครองพระองค์
ขอพระเจ้าทรงส่งความช่วยเหลือจากสถานศักดิ์สิทธิ์ และจากศิโยน ขอทรงอุปถัมภ์คำขูพระองค์
ขอพระเจ้าทรงรำลึกถึงของถวายทั้งหลายของพระองค์และพอพระทัยในเครื่องเผาบูชาของพระองค์
ขอพระเจ้าประทานทุกสิ่งตามที่พระองค์ปรารถนาและโปรดให้แผนการทั้งปวงของพระองค์

ประสบความสำเร็จ เพื่อว่าเราทั้งหลายจะได้ชื่นชมในชัยชนะของพระองค์ และโบกธงในพระนามแห่ง
พระเจ้าของเรา ขอพระเจ้าโปรดให้ทุกสิ่งเป็นไปตามคำร้องขอของพระองค์ด้วยเถิด บัดนี้ ข้าพเจ้า
ทราบแล้วว่าพระเจ้าย่อมประทานชัยชนะแก่ผู้รับเจิมของพระองค์ จะทรงตอบสนองพระองค์จาก
สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ด้วยพลังแห่งพระหัตถ์ขวาที่ทรงชัยชนะ บางคนหวังพึงรถศึก

บางคนทะนงด้วยม้าศึกแต่เราทั้งหลายเรียกหาพระนามองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเรา

เขาเหล่านั้นจะสะดุดและล้มลง ส่วนเราทั้งหลายจะยืนอยู่อย่างมั่นคง

ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานชัยชนะแก่พระองค์ โปรดตรัสตอบเมื่อเราทั้งหลายเรียกหา

สดุดี ๒๐

Psalms 20 (21)

ข้าแต่พระเจ้า พระราชาทรงเปรมปรีดีในพระอนุภาพของพระองค์ ทรงชื่นชมอย่างมากที่พระองค์
ประทานชัยชนะ พระทัยปรารถนาสิ่งใด พระองค์ก็ประทานให้ พระโอษฐ์ทูลขอสิ่งใด พระองค์ก็ไม่

ทรงปฏิเสศเลย เพราะพระองค์เสด็จมาพบพระราชาร่วมด้วยพระพรให้เจริญรุ่งเรือง ทรงวางมงกุฎ
ทองคำบริสุทธิไว้บนพระเศียร พระราชาทรงวอนขอชีวิต พระองค์ก็ประทานให้เป็นชีวิตยืนยาว
ตลอดไป ความรุ่งโรจน์ของพระราชานั้นยิ่งใหญ่ เพราะพระองค์ประทานชัยชนะ
พระองค์ทรงบันดาลให้พระราชารุ่งเรืองและยิ่งใหญ่ พระองค์ประสาทพระพรแก่พระราชาทลอดไป
ทรงทำให้ปลื้มปิติอย่างยิ่งเฉพาะพระพักตร์พระองค์ เพราะพระราชาทรงเชื่อมั่นในพระเจ้า
ความรักมั่นคงของพระผู้สูงสุดจะคุ้มครองพระองค์ไว้มิให้หวั่นไหว พระหัตถ์ของพระองค์จะไปถึง
มวลศัตรู พระหัตถ์ขวาของพระองค์จะไปถึงผู้ที่เกลียดชังพระองค์ พระองค์จะทรงทำให้เขาเป็น
เสมือนเตาไฟที่ลุกโชน ในวันที่จะทรงสำแดงพระพักตร์ของพระองค์ พระเจ้าจะทรงทำลายเขาด้วย
พระพิโรธไฟจะเผาผลาญเขา พระองค์จะทรงทำลายล้างลูกหลานของเขาไปจากแผ่นดิน และจะทรง
ทำลายเผ่าพันธุ์ของเขาไปจากหมู่มนุษย์ แม้เขาทั้งหลายวางแผนร้าย และคิดอุบายก่อการร้ายต่อ
พระองค์ เขาจะไม่มีวันทำได้สำเร็จ เพราะพระองค์จะทรงบันดาลให้เขากลับหลังหนีไป จะทรงเล็ง
ลูกธนูใส่หน้าของเขา ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงได้รับการสรรเสริญเพราะพระเดชานุภาพ
เราทั้งหลายจะขับร้องถวายพระเกียรติแด่พระอนุภาพของพระองค์

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่
เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิด
กฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาคความอ่อนแอของเหล่า
ข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพ
สักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็น
อย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย
ในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า
และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอานูภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

บทโทรปาเรียน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงคุ้มครองประชากรของพระองค์ และประทานพระพรแก่ผู้สืบทอดของพระองค์
โปรดประทานชัยชนะแก่คริสตชนออร์โธดอกซ์เหนือศัตรูทั้งปวง และโปรดทรงคำจูนชุมนุมชนของพระองค์
ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ด้วยเทอญ

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ข้าแต่พระองค์ผู้ทรงถูก
ยกขึ้นบนกางเขนด้วยความสมัครพระทัย ข้าแต่พระคริสตเจ้า โปรดประทานพระเมตตา
ลงมาสู่ฝูงชนที่เรียกขานพระนามของพระองค์ คริสตชนออร์โธดอกซ์ทั้งปวงต่างปีติยินดี
ในพระอานูภาพของพระองค์ที่ได้ประทานชัยชนะเหนือศัตรู ขอโปรดให้พวกเขาได้รับความอุปถัมภ์
จากพระองค์ดุจอาวุธแห่งสันติ อันเป็นสัญลักษณ์แห่งชัยชนะที่ไม่เคยปราศัย

ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระมารดาพระเจ้าผู้ทรงประเสริฐและได้รับการแซ่ซ้องสรรเสริญทั่วหล้า พระนางทรงเป็นผู้
ทรงปกป้องที่นำเกรงขามและทรงเกียรติ โปรดอย่าทรงดูแคลนคำวิงวอนของข้าพเจ้าทั้งหลาย
โปรดประทานความเข้มแข็งแก่ชาวออร์โธดอกซ์ โปรดทรงกอบกู้ประชากรผู้เปี่ยมด้วยความเชื่อ
ของพระนาง และโปรดประทานชัยชนะจากสวรรค์แก่พวกเขา เพราะพระนางประทานพระกำเนิด
แด่พระเจ้า และพระนางเท่านั้นทรงเป็นผู้ประเสริฐ

บทสวดวิงวอน

The Litany for the Civil Authorities

- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันสูงส่งของพระองค์
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราช
พระนาม พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม และบรรดาพื
น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์
สถาบันกษัตริย์ รวมทั้งผู้ปกครองและกองทัพแห่งประเทศ เพื่อจักได้ดำรงชีวิต
ในความศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์อย่างสงบโดยไม่ถูกรบกวน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพี่น้องทั้งหลายของเรา และเพื่อคริสตชนออร์ทอดอกซ์ทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- พระสงฆ์:** เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและทรงรักมนุษย์
เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** อาเมน ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพร ในพระนามของพระเจ้า
- พระสงฆ์ กล่าวขณะถือกำยานและทำเป็นเครื่องหมายกางเขนหน้าพระแท่น**
- กล่าวว่า:** พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระตรีเอกานุภาพผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ทรงเป็นหนึ่งเดียว
ทรงบันดาลชีวิต และไม่อาจแบ่งแยกจากกันได้ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** อาเมน
- ปิดไฟทั่วโบสถ์**

บทสวดจากหนังสือสดุดี ๖ บท

Six Psalms

จากนั้นจึงเริ่มอ่านบทสวด ซึ่งผู้ฟังต้องรับฟังด้วยความเจียมและสำรวม ส่วนผู้อ่านต้องอ่านด้วยใจ
นอบน้อมและยำเกรงพระเจ้า

ผู้อ่าน อ่านบทภาวนาก่อนเริ่มอ่านบทสวดดังนี้:

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระเจ้าสูงสุด สันติภาพจงมีแด่แผ่นดินโลก

และพระกรุณาธิคุณจงมีแด่มวลมนุษย์ (๓ ครั้ง)

ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงโปรดเปิดปากของข้าพเจ้า ซึ่งปากของข้าพเจ้าจักประกาศถวายสดุดี
พระองค์ (๒ ครั้ง)

สดุดี ๓

Psalm 3

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ศัตรูของข้าพเจ้าช่างมากมาย ผู้ลุกขึ้นต่อต้านข้าพเจ้าช่างมากมายเหลือเกิน
คนมากมายกล่าวถึงข้าพเจ้าว่า “แม้แต่พระเจ้านี้ก็ไม่ทรงช่วยเขาให้รอดพ้น” ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า
พระองค์ทรงเป็นโล่ป้องกันข้าพเจ้า ทรงเป็นความรุ่งเรืองของข้าพเจ้า ทรงเชิดชูข้าพเจ้า เมื่อข้าพเจ้า
ร้องทูลพระเจ้า พระองค์ตรัสตอบข้าพเจ้าจากภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เมื่อข้าพเจ้านอนและหลับ
ข้าพเจ้าจะตื่นขึ้นอีก เพราะพระเจ้าทรงคำจูนข้าพเจ้าไว้ ข้าพเจ้าไม่กลัวคนนับหมื่นนับแสน
ซึ่งเรียงรายต่อต้านข้าพเจ้าอยู่รอบด้าน ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้นเถิด ข้าแต่พระเจ้า
โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นเถิด พระองค์ทรงตบหน้าศัตรูทั้งมวลของข้าพเจ้า
ทรงตบบรรดาคนชั่วจนพินร่วง พระเจ้าคือผู้ประทานความรอดพ้น ขอให้ประชากรของพระองค์
ได้รับพระพรเถิด

สดุดี ๓๗

Psalm 37 (38)

ข้าแต่พระเจ้า ขออย่าได้ทรงดุด่าข้าพเจ้าในยามที่ทรงพระพิโรธ ขออย่าได้ทรงลงโทษข้าพเจ้าด้วย
ความกริ้ว เพราะลูกธนูของพระองค์เสียบลึกลงไปในตัวข้าพเจ้า พระหัตถ์ของพระองค์กดข้าพเจ้า
ไว้ ร่างกายทุกส่วนของข้าพเจ้าทรุดโทรม เพราะพระองค์ขัดเคืองพระทัย กระดูกทุกชิ้นของข้าพเจ้า
เจ็บปวดเพราะบาปของข้าพเจ้า ถูกแล้ว ความผิดของข้าพเจ้ากองสูงท่วมศีรษะ กดลงบนร่างข้าพเจ้า

เหมือนสัมผัสภาระหนัก บาดแผลของข้าพเจ้าเป็นหนองเน่าเหม็น เพราะความเหลวไหลของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าคอตกลและหลังค่อมอย่างมาก ร้าให้เดินไปมาตลอดวัน บั้นเอวของข้าพเจ้าร้อนรุ่มด้วยพิษไข้ ร่างกายทุกส่วนของข้าพเจ้าทรุดโทรม ข้าพเจ้าหมดความรู้สึก ไม่มีเรี่ยวแรงเลย ได้แต่คร่ำครวญ เพราะความเศร้าใจ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ข้าพเจ้าโหยหาสิ่งใด พระองค์ย่อมทรงทราบ ข้าพเจ้าถอนใจเพราะเหตุใด ก็ไม่เป็นความลับสำหรับพระองค์ ใจข้าพเจ้าเต้นแรง กำลังก็ลดลง ตาของข้าพเจ้าก็มีตมัว บรรดามิตรสหาย และเพื่อนบ้านต่างหลีกห่างเพราะบาดแผลของข้าพเจ้า แม้บรรดาญาติพี่น้องก็ยืนอยู่ห่างไกล ผู้ที่มุ่งเอาชีวิตของข้าพเจ้าวางกับดัก ผู้ประสงค์ร้ายก็พูดถึง ความตาย และวางแผนดักข้าพเจ้าตลอดวัน แต่ข้าพเจ้าไม่ฟัง เหมือนเป็นคนหูหนวก ไม่เปิดปาก เหมือนเป็นคนใบ้ ข้าพเจ้าเป็นเหมือนคนที่ไม่ได้ยิน ไม่มีถ้อยคำใดในปากเลย ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้า รอคอยพระองค์ด้วยความหวัง ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า พระองค์จะตรัสตอบ ข้าพเจ้าทูลว่า ขออย่าให้เขาหัวเราะเยาะข้าพเจ้า อย่าให้เขาทะนงตนที่เห็นเท้าของข้าพเจ้าพลัดปลั่ง ถูกแล้ว ข้าพเจ้ากำลังจะล้มอยู่แล้ว ความเจ็บปวดก็อยู่ต่อหน้าข้าพเจ้าเสมอ ใช่แล้ว ข้าพเจ้าสารภาพ ความผิด ข้าพเจ้าเป็นกังวลเพราะบาปของข้าพเจ้า ศัตรูของข้าพเจ้าแข็งแรงและมีพลัง ผู้ที่เกลียดชังข้าพเจ้าโดยไร้เหตุผลมีจำนวนมาก เขาตอบแทนความดีของข้าพเจ้าด้วยความชั่ว กล่าวหาข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าแสวงหาความดี ข้าแต่พระเจ้า โปรดอย่าทรงทอดทิ้งข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพเจ้า โปรดอย่าทรงอยู่ห่างไกลจากข้าพเจ้า ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงเป็นความรอดพ้นของข้าพเจ้า โปรดเสด็จมาช่วยข้าพเจ้าโดยเร็วเถิด

สดุดี ๖๒

Psalm 62 (63)

ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าแสวงหาพระองค์ตั้งแต่เช้าตรู่ วิญญาณข้าพเจ้ากระหายหาพระองค์ กายข้าพเจ้าปรารถนาจะพบพระองค์ เหมือนผืนดินที่แห้งผาก เพราะฉะนั้น ข้าพเจ้าจึงเฝ้ามองพระองค์ในสถานศักดิ์สิทธิ์ เพื่อชมพระอานุภาพและพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ ความรักมั่นคงของพระองค์นั้นทรงค่ากว่าชีวิต ริมฝีปากข้าพเจ้าจะพร่ำสรรเสริญพระองค์ ข้าพเจ้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดชีวิต ข้าพเจ้าจะชูมือขึ้นเรียกขานพระนามของพระองค์ ข้าพเจ้าจะอิ่มประดุจได้กินอาหารอันโอชะในงานเลี้ยง ริมฝีปากของข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยความยินดี เมื่อนอนบนเตียง ข้าพเจ้าจะระลึกถึงพระองค์ ข้าพเจ้าคำนึงถึงพระองค์ทุกโมงยาม ตลอดคืน เพราะพระองค์ทรงเป็นความช่วยเหลือของข้าพเจ้าเสมอมา ข้าพเจ้าจึงร้องเพลงด้วยความยินดีอยู่ใต้ร่มปีกของพระองค์ วิญญาณข้าพเจ้าชิดสนิทกับพระองค์ พระหัตถ์ขวาของพระองค์ พยุหข้าพเจ้าไว้ ส่วนผู้ที่มุ่งเอาชีวิตของข้าพเจ้า จะต้องลงไปในขุมลึกของแผ่นดิน เขาจะถูกฆ่าด้วย

คมดาบ เป็นอาหารของหมาใน แต่พระราชาทรงยินดีในพระเจ้า ทุกคนที่สาบานโดยอ้างพระนามของพระองค์จะภูมิใจ เพราะปากของคนพูดเท็จจะถูกปิดให้เงียบงัน

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแด่พระองค์เกิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

หลังจากอ่านบทสวดกิจบสามบทแล้วพระสงฆ์เดินออกมายังประตูกษัตริย์แล้วอ่านบทภาวนาเข้า

สวดที่ ๘๗

Psalm 87 (88)

ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าผู้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น ข้าพเจ้าร้องหาพระองค์ทั้งวันคืน ขอให้คำภาวนาของข้าพเจ้าขึ้นไปถึงพระองค์ โปรดเอียงพระกรรณฟังเสียงข้าพเจ้าร้องขอความช่วยเหลือ เพราะข้าพเจ้าเต็มไปด้วยความทุกข์ยาก ชีวิตของข้าพเจ้าเข้ามาใกล้แดนมรณะ ข้าพเจ้าถูกขับอยู่ในหมู่ผู้ที่ลงไป ในขุมลึก เป็นเหมือนคนที่ไม่มีการล้างอีกแล้ว ที่ฟานักของข้าพเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ตาย ข้าพเจ้าเป็นเสมือนผู้ถูกฆ่าทิ้งอยู่ในหลุมศพ พระองค์ไม่ทรงระลึกถึงเขไปอีกต่อไป เขาถูกตัดขาดจากความคุ้มครองของพระองค์ พระองค์ทรงผลักข้าพเจ้าจมลงไปถึงก้นหลุม ในขุมลึกมืดมิด พระพิโรธของพระองค์กดข้าพเจ้าไว้ พระองค์ทรงบันดาลให้คลื่นทั้งหมดของพระองค์ท่วมข้าพเจ้า พระองค์ทรงผลักไสบรรดาเพื่อนฝูงไปจากข้าพเจ้า ทรงทำให้ข้าพเจ้าเป็นที่น่ารังเกียจแก่เขา ตาข้าพเจ้าพร่ามัว เพราะความทุกข์ทรมาน ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์ทุกวัน ข้าพเจ้ายื่นมือออกหาพระองค์ พระองค์ทรงกระทำปาฏิหาริย์เพื่อคนตายกระนั้นหรือ เงามผู้ตายจะลุกขึ้นมาสรรเสริญพระองค์ได้หรือ ในหลุมศพจะมีผู้ใดกล่าวถึงความรักมั่นคงของพระองค์ ในแดนมรณะจะมีผู้ใดกล่าวถึงความซื่อสัตย์ของพระองค์ ในความมืดมิดผู้ใดจะประกาศปาฏิหาริย์ของพระองค์ หรือประกาศความเที่ยงธรรมของพระองค์ในแผ่นดินแห่งความลึมเลือน แต่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าร้องขอความช่วยเหลือจากพระองค์ ทุกยามเข้าคำภาวนาของข้าพเจ้ามาถึงพระองค์ เหตุไฉนพระองค์จึงทรงผลักไสข้าพเจ้า และทรงซ่อนพระพักตร์ไปเสียจากข้าพเจ้าเล่า ข้าพเจ้ามีความทุกข์ และใกล้ตายมาตั้งแต่วัยเยาว์ ข้าพเจ้าทนความน่าสะพรึงกลัวของพระองค์จนหมดแรง พระพิโรธของพระองค์ท่วมทับข้าพเจ้า ความพริ้งพริ้วจากพระองค์ทำลายล้างข้าพเจ้า เหมือนน้ำไหลบ่าเข้ามารอบตัวข้าพเจ้าทั้งวัน

ทว่มนั้นเข้ามามิตตัวข้าพเจ้า พระองค์ทรงปล้กใส่ทั้งมิตรสหาย และมองเพื่อนไปจากข้าพเจ้า
เหลือแต่ความมิตเท่านั้นที่เป็นเพื่อน

สดุดี ๑๐๒

Psalm 102 (103)

วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด ส่วนลึกของข้าพเจ้า จงถวายพระพร
แด่พระนามศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด
จงอย่าลืมพระคุณต่าง ๆ ที่พระองค์ประทานให้ พระองค์ประทานอภัยความผิดทั้งหลายของท่าน
ทรงรักษาโรคภัยทั้งปวงของท่าน ทรงช่วยชีวิตของท่านให้พ้นจากเหวลึก ประทานความรัก มั่นคง
และพระเมตตาเป็นดังมงกุฎแก่ท่าน พระองค์ประทานสิ่งดี ๆ อย่างเต็มเปี่ยมตลอดชีวิตของท่าน
ทรงบันดาลให้ท่านเป็นหนุ่มอยู่เสมอเหมือนนกอินทรี พระเจ้าทรงปฏิบัติด้วยความเที่ยงธรรม
ประทานความยุติธรรมต่อทุกคนที่ถูกข่มเหง ทรงสำแดงให้โมเสสรู้ทางของพระองค์ ทรงสำแดง
ให้บรรดาบุตรของอิสราเอลเห็นพระราชกิจของพระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงพระกรุณา และ
ทรงเมตตาสงสาร กริ้วข้า ทรงความรักมั่นคงอย่างเต็มเปี่ยม พระองค์ไม่ทรงกล่าวโทษเราตลอดไป
ไม่ทรงเคืองแค้น เป็นเวลานาน พระองค์ไม่ทรงปฏิบัติต่อเราตามที่บาปของเราสมควรจะได้รับ
ไม่ทรงตอบแทนเราให้สาสมกับความผิดของเรา ท้องฟ้าสูงกว่าแผ่นดินเพียงใด ความรักมั่นคง
ของพระองค์ต่อผู้ยำเกรงพระองค์ก็ยิ่งใหญ่เพียงนั้น ตะวันออกห่างไกลจากตะวันตกเท่าใด
พระองค์ก็ทรงกันความผิดของเราออกไปห่างไกลจากเราเท่านั้น บิดาเมตตาสงสารบุตรของตมฉันใด
องค์พระผู้เป็นเจ้าก็ทรงเมตตาสงสารผู้ยำเกรงพระองค์ฉันนั้น เพราะพระองค์ทรงทราบที่เรา
ถูกสร้างขึ้นมามีอย่างไร ทรงระลึกได้ว่าเราเป็นเพียงฝุ่นดิน วันเวลาของมนุษย์เป็นเหมือนต้นหญ้า
เขารุ่งเรืองเหมือนดอกไม้ในทุ่ง เมื่อลมพัดผ่านมา ก็อันตรธานไป ไม่เหลือสิ่งใดให้เห็นอีกเลย
แต่ความรักมั่นคงของพระเจ้าต่อผู้ยำเกรงพระองค์นั้น ดำรงอยู่ตลอดไปเป็นนิจ
พระยุติธรรมของพระองค์ก็ดำรงอยู่ชั่วลูกชั่วหลาน ต่อผู้ที่รักษาพันธสัญญาของพระองค์
และระลึกถึงบทบัญญัติของพระองค์เพื่อปฏิบัติตาม พระเจ้าทรงสถาปนาพระบัลลังก์ของพระองค์ไว้
ในสวรรค์ พระอาณาจักรของพระองค์ แผ่ขยายไปทั่วจักรวาล จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด
ทูตสวรรค์ทั้งหลายของพระองค์ ท่านทั้งหลาย ผู้ทรงพลังเข้มแข็ง และปฏิบัติตามพระวาจา
พร้อมสรรพที่จะฟังเสียงพระบัญชา จงถวายพระพรแด่พระองค์เถิด จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด
พลโยธาทั้งหลายของพระองค์ ซึ่งเป็นผู้รับใช้และปฏิบัติตามพระประสงค์ จงถวายพระพรแด่พระเจ้า
เถิด ผลงานทั้งปวงของพระองค์ ในทุกสถานที่ ซึ่งพระองค์ทรงปกครอง วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย
จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด

สดุดี ๑๔๒

Psalm 142 (143)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงฟังคำภาวนาของข้าพเจ้า โปรดเจี่ยพระกรรมพึงคำวอนขอของข้าพเจ้า พระองค์ทรงซื่อสัตย์ โปรดทรงตอบข้าพเจ้า ด้วยความเที่ยงธรรมของพระองค์เถิด โปรดอย่าทรงเรียกผู้รับใช้ของพระองค์ไปพิจารณาคดีเลย เพราะไม่มีผู้มีชีวิตคนใดจะเป็นผู้ชอบธรรมอยู่ได้เฉพาะ พระพักตร์พระองค์ ศัตรูกำลังเบียดเบียนข้าพเจ้า เหยียบย่ำชีวิตของข้าพเจ้าที่พื้นดิน บังคับข้าพเจ้า ให้ไปอยู่ในที่มืดเหมือนคนที่ตายนานแล้ว จิตข้าพเจ้าอ่อนกำลังอยู่ภายในข้าพเจ้า ใจข้าพเจ้าหวั่นวิตกอยู่ภายใน ข้าพเจ้าระลึกถึงวันในอดีต รำพึงถึงพระราชกิจทั้งหมดของพระองค์ ไตร่ตรองถึงผลงานจากพระหัตถ์ของพระองค์ ข้าพเจ้ายืนมือออกไปหาพระองค์ จิตใจข้าพเจ้าโหยหาพระองค์ เหมือนแผ่นดินแห้งผาก โปรดทรงตอบข้าพเจ้าโดยเร็ว จิตข้าพเจ้าอ่อนเปลี้ย โปรดอย่าทรงเบือนพระพักตร์ไปจากข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะได้ไม่เป็นเหมือนผู้ที่ลงไปในขุมลึก ขอให้ข้าพเจ้าได้ยินความรักมั่นคงของพระองค์ตั้งแต่เช้า เพราะข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ โปรดทรงชี้ทางให้ข้าพเจ้าเดิน เพราะข้าพเจ้ายกจิตใจขึ้นสู่พระองค์ ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นจากศัตรูทั้งหมด ข้าพเจ้าลี้ภัยมาพึ่งพระองค์ โปรดทรงสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระประสงค์ เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า ขอให้พระจิตโอบเอื้อของพระองค์นำข้าพเจ้าไปยังแผ่นดินราบเรียบ

ข้าแต่พระเจ้า เดชะพระนามของพระองค์ โปรดประทานชีวิตแก่ข้าพเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ยาก เพราะความเที่ยงธรรมของพระองค์ โปรดทรงล้างมลทินศัตรูของข้าพเจ้าให้สิ้นไปด้วยความรักมั่นคงของพระองค์ โปรดทรงทำลายผู้ที่มุ่งร้ายต่อข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าเป็นผู้รับใช้ของพระองค์

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรีเอก

และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแต่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

บทสวดวิงวอนใหญ่ The Great Litany

- สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อสันติสุขจากเบื้องบน และเพื่อความรอดของวิญญาณของเรา
ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อสันติภาพแห่งโลกทั้งมวล อันเป็นที่พำนักอันประเสริฐแห่งพระศาสนจักรของ
พระเจ้า และเพื่อเอกภาพทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และผู้ที่เข้ามาในที่นี้พร้อมด้วยความเชื่อ ความเคารพ
และความยำเกรงในพระเจ้า ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราช พระนาม
พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม พระสงฆ์ผู้ทรงเกียรติ
สังฆานุกรในพระคริสต์ ผู้ที่ทำงานเพื่อศาสนา และคนทั้งหลาย
ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์ สถาบันกษัตริย์
รวมทั้งผู้ปกครอง และกองทัพแห่งประเทศให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อบ้านเมืองนี้ หากเป็นในอารามฯ เพื่ออารามนี้ ทุกเมือง ทุกประเทศ
และที่ซึ่งผู้ที่มีความเชื่อพำนักอยู่ ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อดินฟ้าอากาศเป็นไปตามฤดูกาล เพื่อความอุดมสมบูรณ์แห่งแผ่นดิน
และเพื่อวันเวลาแห่งสันติสุข ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อผู้เดินเรือ ผู้เดินทาง ผู้ที่เจ็บป่วย และผู้ที่ทุกข์ทรมาน ผู้ที่ถูกคุมขัง และเพื่อความรอดของพวกเขา ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคืองแค้น และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ปรทานความรอด การค้าจุน และคุ้มครองเรา ด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์ และบริสุทธิ์ยิ่ง ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระสิริรุ่งโรจน์ พระเกียรติ และการสักการะทั้งปวงล้วนคู่ควรแก่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์ トラบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะนักร้อง: อาเมน

ขับขานบทโทรปาเรียน “พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า” ตามแต่ทำนองของบทสรรเสริญประจำวัน ดังนี้ God is the Lord

- สังฆานุกร:** พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ประทานความสว่างแก่ชาวเรา
ท่านผู้มาในพระนามพระเจ้าจงได้รับพระพร
- ท่อน ๑:** จงขอบพระคุณพระเจ้า เพราะพระองค์พระทัยดี
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ประทานความสว่างแก่ชาวเรา
ท่านผู้มาในพระนามพระเจ้าจงได้รับพระพร
- ท่อน ๒:** เขาทั้งหลายเข้ามาใกล้ร่ม छाพเจ้า แต่ छाพเจ้าก็เอาชนะเขาได้ เดชะพระนามพระเจ้า
- คณะขับร้อง:** พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ประทานความสว่างแก่ชาวเรา
ท่านผู้มาในพระนามพระเจ้าจงได้รับพระพร
- ท่อน ๓:** छाพเจ้าจะไม่ตาย छाพเจ้าจะมีชีวิตอยู่ และจะประกาศพระราชกิจยิ่งใหญ่ของพระเจ้า
- คณะขับร้อง:** พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ประทานความสว่างแก่ชาวเรา
ท่านผู้มาในพระนามพระเจ้าจงได้รับพระพร
- ท่อน ๔:** ศิลาซึ่งช่างก่อสร้างทิ้งไป กลายเป็นศิลาหัวมุม
พระเจ้าทรงกระทำการนี้เป็นสิ่งมหัศจรรย์แก่ตาของเรา
- คณะขับร้อง:** พระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ประทานความสว่างแก่ชาวเรา
ท่านผู้มาในพระนามพระเจ้าจงได้รับพระพร
- จากนั้นขับขานบทโทรปาเรียนวันสมโภช ๒ ครั้ง

บทโทรปาเรียน Troparia

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอด
ไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน
และบทพระมารดาพระเจ้าในทำนองเดียวกัน

คาธิสมา The Kathisma

ผู้อ่าน: บทอ่านสดุดีหัวข้อที่ (ระบุ)

อ่านหัวข้อบทสดุดีในหนังสือ และหลังจากอ่านบทสดุดีท้ายของหัวข้อนั้น ๆ เสร็จแล้วให้กล่าวว่า
พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแด่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

บทสวดวิงวอนย่อย The Little Litany

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ปรานีความรอด การค้าจุน และคุ้มครองเราด้วย
พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระอานุภาพ พระอาณาจักร พลาณภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์ เป็นของพระองค์
พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์

คณะนักร้อง: อาเมน

ผู้อ่าน บทสวดที่ฟังขณะนั่ง Kathisma Hymn

**On the Lord's Day either the Polyeleon or the 17th
Kathisma is sung, according to the local tradition.**

**“ผู้ดำเนินชีวิตไร้อำนาจยอมเป็นสุข”
17th Kathisma**

สดุดี ๑๑๘

Psalm 118 (119)

ผู้ดำเนินชีวิตไร้อำนาจยอมเป็นสุข เขาเดินตามธรรมเนียมปฏิบัติของพระเจ้า ผู้ปฏิบัติตามกฤษฎีกาของพระองค์ยอมเป็นสุข เขาแสวงหาพระองค์สุดจิตใจ เขาไม่กระทำความผิดดำเนินอยู่ในทางของพระองค์ พระองค์ทรงกำหนดข้อบังคับของพระองค์ไว้ให้ปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด ขอให้วิถีชีวิตของข้าพเจ้านั่นคง ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดของพระองค์ ข้าพเจ้าจะไม่ต้องอับอาย ถ้าข้าพเจ้าพิจารณาบทบัญญัติทุกข้อของพระองค์ ข้าพเจ้าจะขอบพระคุณพระองค์ด้วยจิตใจที่ซื่อตรง เมื่อข้าพเจ้าเรียนรู้พระวจนะเที่ยงธรรมของพระองค์ ข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามข้อกำหนดของพระองค์ ขออย่าทรงทอดทิ้งข้าพเจ้าไปเลย คนหนุ่มจะรักษาวิถีชีวิตของตนให้บริสุทธิ์ได้อย่างไร ก็โดยยึดมั่นในพระวาจาของพระองค์ ข้าพเจ้าแสวงหาพระองค์สุดจิตใจ โปรดอย่าทรงปล่อยให้ข้าพเจ้าหลงทางออกไปจากบทบัญญัติของพระองค์ ข้าพเจ้าเก็บรักษาพระดำรัสของพระองค์ไว้ในใจ เพื่อจะได้ไม่ทำบาปต่อพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าขอพระองค์จงได้รับการถวายพระพร โปรดทรงสอนข้อกำหนดแก่ข้าพเจ้าฯ

“จงสรรเสริญพระนามพระเจ้าเถิด”

The Polyeleon

สดุดี ๑๓๔

Psalm 134 (135)

จงสรรเสริญพระนามพระเจ้าเถิด ท่านทั้งหลายผู้รับใช้พระเจ้า จงสรรเสริญพระองค์ท่านผู้คอย
ปรนนิบัติรับใช้อยู่ในบ้านของพระเจ้า ในท้องพระโรงแห่งบ้านของพระเจ้าของเรา จงสรรเสริญพระเจ้า
เพราะพระองค์พระทัยดี จงสดุดีพระนามของพระองค์ เพราะพระนามนั้นเป็นที่รัก ถูกต้องแล้ว
พระเจ้าทรงเลือกยาโคบ ทรงสงวนอิสราเอลไว้เป็นสมบัติส่วนตัวพระองค์ ข้าพเจ้ารู้ว่าพระเจ้าทรงยิ่งใหญ่
องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราทรงอยู่เหนือพระที่นั่ง พระเจ้าทรงปรารถนาสิ่งใดก็ทรงกระทำ ในท้องฟ้า
บนแผ่นดิน ในทะเล และในที่ลึกของมหาสมุทร พระองค์ทรงเรียกหมู่เมฆให้ขึ้นมาจากสุมุปลายแผ่นดิน
ทรงทำให้สายฟ้าแลบมาก่อนสายฝน ทรงนำลมออกมาจากท้องพระคลังของพระองค์ พระองค์ทรง
สังหารบุตรคนแรกในอียิปต์ทั้งของคนและของสัตว์ อียิปต์เอ๋ย พระองค์ทรงส่งเครื่องหมายอัศจรรย์
และปาฏิหาริย์เข้าสู่ใจกลางของท่านเพื่อลงโทษพระเจ้าฟาโรห์และบรรดาข้าราชการบริพาร พระองค์ทรง
ทำลายชนหลายชาติ ทรงสังหารกษัตริย์ผู้ทรงอำนาจหลายพระองค์ สิโหน กษัตริย์ของชาวอาโมไรต์
และโอก กษัตริย์ของแคว้นบาซัน รวมทั้งกษัตริย์ทั้งหลายแห่งคานาอัน แล้วประทานแผ่นดินของเขา
เหล่านี้ให้เป็นมรดก เป็นมรดกแก่อิสราเอล ประชากรของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระนามของพระองค์
ดำรงอยู่ตลอดกาล ข้าแต่พระเจ้า ประชาชนทุกยุคทุกสมัยจะระลึกถึงพระองค์ ถูกต้องแล้ว พระเจ้า
ทรงปกป้องสิทธิของประชากรของพระองค์ และทรงสงสารบรรดาผู้รับใช้ของพระองค์ รูปเคารพของ
นานาชาติทำด้วยเงิน และทองคำ สร้างขึ้นด้วยฝีมือมนุษย์ รูปเหล่านี้มีปาก แต่พูดไม่ได้ มีตา
แต่มองไม่เห็น มีหู แต่ไม่ได้ยินสิ่งใด และไม่มีลมหายใจออกจากปาก ขอให้ผู้สร้างรูปเคารพเหล่านี้
เป็นเหมือนรูปที่เขาสราง ทุกคนที่วางใจในรูปเหล่านี้จึงเป็นเช่นเดียวกัน พงศ์พันธุ์อิสราเอลเอ๋ย
จงถวายพระพรแด่พระเจ้า พงศ์พันธุ์ของอาโรนเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้า พงศ์พันธุ์ ของเลวีเอ๋ย
จงถวายพระพรแด่พระเจ้า ท่านทั้งหลายผู้ยำเกรงพระเจ้า จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด ขอพระเจ้า
ทรงได้รับการถวายพระพรจากศิโยน พระองค์ผู้ทรงพำนักอยู่ในกรุงเยรูซาเล็ม

สดุดี ๑๓๕

Psalm 135 (136)

จงขอบพระคุณพระเจ้าเพราะพระองค์พระทัยดี ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
จงขอบพระคุณพระเจ้าเหนือพระทั้งหลาย ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
จงขอบพระคุณองค์พระผู้เป็นเจ้าเหนือเจ้านายทั้งหลาย ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
พระองค์เพียงพระองค์เดียวเท่านั้น ทรงกระทำปาฏิหาริย์ยิ่งใหญ่ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่
เป็นนิตย์ ทรงสร้างท้องฟ้าด้วยพระปรีชาญาณ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
ทรงคลี่แผ่นดินไว้เหนือน้ำ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงเนรมิตดวงส่องสว่าง
ดวงใหญ่ไว้บนท้องฟ้า ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงเนรมิตดวงอาทิตย์
ให้ปกครองกลางวัน ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงเนรมิตดวงจันทร์และดวงดาว
ให้ปกครองกลางคืน ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระองค์ทรงสังหารบุตรคนแรก
ของอียิปต์ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงนำอิสราเอลออกจากหมู่ชาวอียิปต์
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ด้วยพระหัตถ์ทรงฤทธิ์ และพระพาหาที่เหยียดออก
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระองค์ทรงแยกทะเลต้นกกเป็นสองส่วน
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงนำอิสราเอลเดินผ่านกลางทะเล
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงให้น้ำท่าวมพระเจ้าฟาโรห์พร้อมกับกำลังพล
ให้จมทะเล ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระองค์ทรงนำประชากรของพระองค์
เดินผ่านถิ่นทุรกันดาร ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงสังหารกษัตริย์ยิ่งใหญ่
หลายพระองค์ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงประหารกษัตริย์เรื่อนาม
หลายพระองค์ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
สิโหน กษัตริย์ของชาวอาโมไรต์ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์
โอ๊ก กษัตริย์ของแคว้นบาซาน ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระองค์ประทานแผ่นดิน
ของเขาให้เป็นมรดก ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ เป็นมรดกแก่อิสราเอล
ผู้รับใช้ของพระองค์ ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ เมื่อเราถูกกดขี่
พระองค์ก็ทรงระลึกถึงเรา ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ ทรงช่วยเราให้รอดพ้น
จากศัตรูของเรา ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ พระองค์ประทานอาหารแก่สิ่งมีชีวิต
ทั้งมวล ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์ จงขอบพระคุณพระเจ้าแห่งสรวงสวรรค์
ความรักมั่นคงของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์

**จากนั้น ในช่วงเทศกาลจะร้องบทเพลงความยิ่งใหญ่
ร่วมกับข้อที่เลือกจากบทสดดี
ส่วนในวันอาทิตย์จะเป็นบทขับขาน ผู้ทรงนิรมล ทำนองที่ ๕
The Eulogitaria of the Resurrection**

ข้าแต่พระเจ้า พระพรจงมีแด่พระองค์ โปรดทรงสอนพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า
กองทัพทูตสวรรค์ต่างพิศวงเมื่อเห็นพระองค์ พระผู้ทรงช่วยให้รอดพ้น ผู้ทรงไถ่บาป
พระองค์ถูกผนวกไว้ด้วยความตาย แต่ก็ทรงปลดปล่อยทุกคนจากความตาย และทรงยกอดัม
ขึ้นมาร่วมกับพระองค์ และปลดปล่อยทุกคนจากอเวจี

ข้าแต่พระเจ้า พระพรจงมีแด่พระองค์ โปรดทรงสอนพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า
“ศิษย์เอ๋ย พวกเจ้าเจือจางเครื่องหอมด้วยน้ำตาแห่งความเมตตาสงสารหรือ” ทูตสวรรค์ผู้
เปล่งประกายที่อุโมงค์ฝังพระศพร้องถามพวกผู้ที่ถือเครื่องหอม “จงมองให้ทั่วอุโมงค์ฝังพระศพเถิด
และจงรู้ว่าพระผู้ทรงช่วยให้รอดได้ทรงกลับคืนพระชนมชีพจากอุโมงค์ฝังพระศพแล้ว”

ข้าแต่พระเจ้า พระพรจงมีแด่พระองค์ โปรดทรงสอนพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า
ในยามเช้าตรู่ ผู้ถือเครื่องหอมทั้งหลายร้องให้ รีบรุดไปที่อุโมงค์ฝังพระศพของพระองค์ แต่
ทูตสวรรค์ปรากฏตัวต่อหน้าพวกนางและประกาศว่า “อย่าร้องไห้ เวลาแห่งความโศกเศร้าหมดลง
แล้ว แต่จงไปแจ้งข่าวเรื่องการกลับคืนพระชนมชีพแก่บรรดาอัครสาวกเถิด”

ข้าแต่พระเจ้า พระพรจงมีแด่พระองค์ โปรดทรงสอนพระบัญญัติของพระองค์แก่ข้าพเจ้า
บรรดาสตรีถือเครื่องหอม เดินทางพร้อมด้วยเครื่องหอมไปยังหลุมพระศพของพระองค์
ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด พวกนางรำไห้ ขณะนั้นทูตสวรรค์พูดแก่พวกนางว่า “พวกเจ้าแสวงหา
ผู้เป็น ในหมู่ผู้ตายทำไม เพราะพระองค์ทรงกลับคืนพระชนมชีพขึ้นมาจากหลุมศพแล้ว ในฐานะที่
ทรงเป็นพระเจ้า”

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

ข้าพเจ้าทั้งหลายขอน้อมลงนมัสการพระบิดา และพระบุตรของพระองค์ และพระจิตเจ้าผู้ทรง
ศักดิ์สิทธิ์ พระตรีเอกานุภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ทรงความเป็นหนึ่งเดียว ร่วมกับทูตสวรรค์เซราฟิม
โดยร้องว่า “ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ คือพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า โดยอาศัยพระมารดาพระเจ้า
โปรดทรงพระเมตตาแก่เหล่าข้าพเจ้าด้วยเทอญ” ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระนางพรหมจารี เมื่อพระนางประทานพระกำเนิดแก่พระผู้ทรงบันดาลชีวิต พระนางได้ทรงพ้นจากบาปของอดัม และประทานความยินดีแทนที่ความโศกเศร้าแก่เอวา และทรงนำทางแก่ผู้หลงทางในชีวิตให้กลับไปหา พระนางซึ่งพระเจ้าผู้ทรงรับสภาพมนุษย์นั้นบังเกิดจากพระนาง อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจึงมีแต่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

บทสวดวิงวอนย่อย The Little Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การค้าจุน และคุ้มครองเราด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐและทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ขอถวายแด่พระองค์
- พระสงฆ์:** เพราะพระนามของพระองค์ทรงเป็นดังพระพร และพระอาณาจักรของเป็นที่สรรเสริญ สดุดี แด่พระองค์พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรีภาวนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** อาเมน

ในวันอาทิตย์จะเป็นการอ่าน หรือขับร้องบท “ฮิปาโคเย (Hypakoe) หรือ Sessional Hymn”

ปกติในวันฉลองจะร้องโคลง ๑ ทำนอง ๔ The Hymn of Degrees

ข้าแต่พระผู้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอด ก็เลสดัณห์มากมายต่อกรกับข้าพเจ้ามาตั้งแต่เยาว์วัย แต่พระองค์
เองได้ทรงปกป้องและทรงช่วยข้าพเจ้าไว้ ผู้เกลียดชังศิโยน จงละอายแก่พระเจ้าเถิด เพราะท่านจะ
ถูกเผาจนไหม้ เหมือนหญ้าในกองไฟ

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

จิตวิญญาณทุกคนจะมีชีวิตขึ้นด้วยพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ และหยั่งยื้นขึ้นด้วยการชำระให้บริสุทธิ์
ความเป็นหนึ่งเดียวของพระตรีเอกานุภาพจะประทานความสว่างในพระธรรมล้ำลึกอันศักดิ์สิทธิ์

โปรเคิเมน The Prokeimenon

สังฆานุกร: ขอเราจงตั้งใจฟัง

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะขับร้อง: และแด่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ โปรเคิเมน ทำนองที่ (ระบุ)

โปรเคิเมนวันอาทิตย์ ทำนองที่ ๑

พระเจ้าตรัสว่า บัดนี้เราจะลุกขึ้น เราจะให้ความรอดพ้นแก่ผู้ที่ปรารถนา

ท่อน: พระสัญญาขององค์พระผู้เป็นเจ้าบริสุทธิ์

สดด. ๑๑: ๖ (๕) ปี่, ๗ (๖) เอ

ทำนองที่ ๒

ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงลุกขึ้นด้วยพระพิโรธเถิด ขอทรงตื่นขึ้นมาพิพากษาดังที่ทรงกำหนดไว้เถิด นานาชาติจะมาชุมนุมกันอยู่รอบพระองค์

ก่อน: ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าลี้ภัยมาพึ่งพระองค์
โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

สดด. ๗:๗ ปี - ๘ เอ, ๒ เอ

ทำนองที่ ๓

จงกล่าวแก่นานาชาติว่า “พระเจ้าทรงเป็นกษัตริย์ปกครอง พระองค์ทรงตั้งโลกไว้อย่างมั่นคง จะสั่นคลอนมิได้”

ก่อน: จงร้องเพลงบทใหม่ถวายพระเจ้าเถิด จงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าจากทั่วแผ่นดิน

สดด. ๙๕:๑๐ เอ, ๑

ทำนองที่ ๔

ขอพระองค์ทรงลุกขึ้นเถิด โปรดเสด็จมาช่วยเหลือข้าพเจ้าทั้งหลาย โปรดทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าทั้งหลายเพราะความรักมั่นคงของพระองค์

ก่อน: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าทั้งหลายได้ยินด้วยหูแล้ว บรรพบุรุษบอกเล่าแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย

สดด. ๔๓:๒๗, ๒ เอ

ทำนองที่ ๕

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงลุกขึ้น โปรดทรงยกพระหัตถ์ขึ้นเถิด พระเจ้าทรงเป็นกษัตริย์นิรันดร์และตลอดไป

ก่อน: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์สุดหัวใจ จะบอกถึงพระราชกิจอันน่าพิศวงของพระองค์

สดด. ๙ : ๓๓ เอ, ๓๗, ๒

ทำนองที่ ๖

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงปลุกพระอานุภาพ เสด็จมาช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายให้รอดพ้น

ก่อน: ข้าแต่ผู้เลี้ยงแห่งอิสราเอล โปรดทรงฟังเถิด พระองค์ทรงนำโยเซฟไปประดิษฐ์แกะ

สดด. ๗๙ : ๓ ปี, ๒ เอ

ทำนองที่ ๗

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงลุกขึ้น โปรดทรงยกพระหัตถ์ขึ้นเถิด
ขออย่าได้ทรงลืมผู้ทุกข์ร้อนเลย

ท่อน: ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์สุดหัวใจ จะบอกถึงพระราชนิกร
อันน่าพิศวงของพระองค์

สดด. ๙ : ๓๓, ๒

ทำนองที่ ๘

พระเจ้าจะทรงครองราชย์ตลอดไป ศิโยนเอ๋ย พระเจ้าของเธอยะทรงครอบครอง
ทั่วทุกชาติพันธุ์

ท่อน: วิญญาณข้าพเจ้าเอ๋ย จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระเจ้า
ตลอดชีวิต

สดด. ๑๔๕: ๑๐, ๑ บี - ๒ เอ

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

พระสงฆ์: ด้วยพระเมตตา พระกรุณา และความรักที่ทรงมีต่อมนุษย์ของพระบุตรหนึ่งเดียว
ของพระองค์ ซึ่งทรงได้รับการถวายพระพรพร้อมกับพระองค์ และร่วมกับพระจิตเจ้า
ของพระองค์ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์สูงสุด ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

สังฆานุกรประกาศโปรคีเมนต์ที่ ๒: ทุกสิ่งที่มีลมหายใจ จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเทอญ

ท่อน: จงสรรเสริญพระเจ้าในสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ จงสรรเสริญพระองค์บนท้องฟ้าที่
ประทับแห่งพระอานุภาพของพระองค์

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาต่อพระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ เพื่อเราจักได้ควรค่าแก่การไถ่พระวรสาร
อันศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ เราจงยืนขึ้นด้วยจิตคารวะ และฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะขับร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

พระสงฆ์: พระวรสารตามคำบอกเล่าของนักบุญ **นามของผู้นิพนธ์พระวรสาร**

คณะขับร้อง: พระสิริจึงมีแต่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจึงมีแต่พระองค์

สังฆานุกร: ขอเราจงตั้งใจฟัง

บทอ่านพระวรสาร The Gospel

คณะขับร้อง: พระสิริจึงมีแต่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจึงมีแต่พระองค์

บทเพลงแห่งการกลับคืนพระชนมชีพหลังจากอ่านบทพระวรสาร “Having beheld the Resurrection of Christ...”

คณะขับร้อง: เมื่อข้าพเจ้าทั้งหลายได้เห็นการกลับคืนพระชนมชีพของพระคริสต์แล้ว ก็น้อมลงนมัสการพระเยซูเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ผู้เดียวที่ทรงปราศจากบาป ข้าแต่พระคริสต์ ข้าพเจ้าน้อมลงนมัสการพระกางเขนของพระองค์ และร้องเพลงและสรรเสริญการกลับคืนพระชนมชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เพราะว่าพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าไม่รู้จักใครอื่นนอกเหนือจากพระองค์ ข้าพเจ้ารำร้องพระนามของพระองค์ มาเถิด ผู้ที่มีความเชื่อทั้งหลาย จงน้อมลงนมัสการต่อการกลับคืนพระชนมชีพของพระคริสต์ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ เพราะนั่นเอง ความยินดีแก่โลกทั้งมวลมาถึงแล้วโดยผ่านทางไม้กางเขน ข้าพเจ้าถวายพระพรแด่พระองค์เป็นนิตย์ และขบขันถึงการกลับคืนพระชนมชีพของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน พระองค์ทรงเอาชนะความตายด้วยความตาย

สดุดี ๕๐

Psalm 50 (51)

ผู้อ่าน: ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพเจ้าตามความรักมั่นคงของพระองค์เถิด โปรดทรงลบล้างการ
ล่วงละเมิดของข้าพเจ้า เพราะพระกรุณาของพระองค์ โปรดทรงล้างข้าพเจ้าให้สะอาดหมดจดจาก
ความผิดของข้าพเจ้า โปรดชำระข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์จากบาปที่ข้าพเจ้าได้กระทำ
เพราะข้าพเจ้าตระหนักดีถึงการล่วงละเมิดของตน บาปของข้าพเจ้าอยู่ต่อหน้าข้าพเจ้าเสมอ
ข้าพเจ้าทำบาปผิดต่อพระองค์ พระองค์แต่ผู้เดียว ข้าพเจ้ากระทำการที่ทรงเห็นว่าชั่วร้าย
ข้าพเจ้ายอมรับผิด เพื่อพระองค์จะทรงสำแดงความเที่ยงธรรมที่ทรงช่วยให้รอดพ้นเมื่อทรงพิพากษา
และจะทรงชนะคดี เมื่อทรงถูกไต่สวน ใช่แล้ว ข้าพเจ้ามีความผิดตั้งแต่เกิด เป็นคนบาปตั้งแต่มารดา
ตั้งครรภ์ ถูกแล้ว พระองค์ทรงปรารภความจริงใจในข้าพเจ้า ทรงสอนปรีชาญาณในส่วนลึก
ของจิตใจข้าพเจ้า โปรดทรงชำระข้าพเจ้าด้วยกิ่งहुสบ แล้วข้าพเจ้าจะบริสุทธิ์ โปรดทรงล้างข้าพเจ้า
แล้วข้าพเจ้าจะขาวกว่าหิมะ ขอให้ข้าพเจ้าประสบความชื่นบานและยินดี และกระดุกที่พระองค์ทรงหัก
จะเปรมปรีดีที่หายเป็นปกติ โปรดเปื้อนพระพักตร์จากบาปของข้าพเจ้า และทรงลบล้างความผิด
ของข้าพเจ้าให้สิ้นไป ข้าแต่พระเจ้า ขอพระองค์ทรงสร้างใจที่ใสสะอาดไว้ในข้าพเจ้า
โปรดทรงฟื้นฟูดวงจิตของข้าพเจ้าให้มั่นคง ขออย่าทรงผลักไสข้าพเจ้าไปจากพระพักตร์
ขออย่าทรงยกพระจิตศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ออกจากข้าพเจ้าเลย ขอพระองค์ประทานความชื่นชม
ที่ทรงช่วยให้รอดพ้นคืนให้ข้าพเจ้า ขอพระองค์ทรงคำจูนจิตเอื้อเพื่อแผ้วเปื้อนไว้ในข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะได้สอนผู้ล่วงละเมิดให้รู้จักทางของพระองค์ แล้วคนบาปก็จะกลับมาหาพระองค์
ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าผู้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษประหาร
แล้วลิ้นของข้าพเจ้าจะร้องสรรเสริญความเที่ยงธรรมของพระองค์ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้าโปรดทรง
เผยริมฝีปากของข้าพเจ้า แล้วปากของข้าพเจ้าจะกล่าวสรรเสริญพระองค์ พระองค์ไม่พอพระทัย
เครื่องบูชา ถ้าข้าพเจ้าจะถวายเครื่องบูชา พระองค์จะไม่ทรงรับ ข้าแต่พระเจ้า เครื่องบูชาของข้าพเจ้า
คือดวงจิตที่เป็นทุกข์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ไม่ทรงรังเกียจใจที่เป็นทุกข์และถ่อมตน ขอพระองค์
ทรงกระทำดีต่อศิโยนด้วยพระทัยกรุณา ขอทรงสร้างกำแพงกรุงเยรูซาเล็มขึ้นใหม่ แล้วพระองค์จะ
พอพระทัยในเครื่องบูชาที่ทรงกำหนด ทั้งสัตว์และธัญญาหารที่ต้องเผาทิ้งหมด โคเพศผู้ก็จะถูกนำมา
ถวายยังพระแท่นบูชาของพระองค์

บทสวดวิงวอนย่อ โทรปาเรีย Troparia

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

ข้าแต่พระผู้ทรงเมตตา โดยอาศัยคำภาวนาของบรรดาอัครสาวก โปรดทรงขจัดการล่วงละเมิดอันมากมายของข้าพเจ้าทั้งหลายเสีย

ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระผู้ทรงเมตตา โดยอาศัยคำภาวนาของพระมารดาพระเจ้า โปรดทรงขจัดการล่วงละเมิดอันมากมายของข้าพเจ้าทั้งหลายเสีย

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วยเถิด โดยอาศัยพระเมตตาและน้ำพระทัยอันเหลือคณาของพระองค์ โปรดทรงขจัดการกระทำผิดของข้าพเจ้าเสีย

พระเยซูทรงกลับคืนพระชนมชีพขึ้นมาจากหลุมฝังพระศพ ตามที่พยากรณ์ไว้

พระองค์ประทานชีวิตนิรันดร์และพระเมตตาอันสูงส่งแก่ข้าพเจ้า

The Great Intercession

สังฆานุกร: ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงปกป้องบรรดาประชากรของพระองค์และโปรดทรงประทานพรแก่ผู้สืบทอดของพระองค์ โปรดทอดพระเนตรลงมายังโลกด้วยพระเมตตาและโปรดทรงมีพระทัยร่วม โปรดทรงยกแตรของเหล่าชาวคริสตชนออร์ทอดอกซ์ และโปรดทรงประทานพระเมตตาอันล้นพ้นของพระองค์แก่เหล่าข้าพเจ้า โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของพระนางมารีย์

ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้าและทรงพรหมจารีเสมอ ด้วยพละานุภาพแห่งไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ผู้ให้ชีวิต ด้วยการคุ้มครองจากอาณานิคมแห่งสรวงสวรรค์ โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของผู้เผยพระวจนะ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ นักบุญยอห์น แบปติสต์ ผู้มาก่อน ด้วยความศักดิ์สิทธิ์น่าย่องของนักบุญเปโตร และเปาโล และบรรดาอัครสาวก ด้วยความศักดิ์สิทธิ์รุ่งโรจน์ของนักบุญผู้เป็นบิดาจารย์แห่งพระศาสนจักร นักบุญบาซิลผู้ยิ่งใหญ่ นักบุญเกรกอรี นักเทววิทยา นักบุญยอห์น คริสทอสตอม นักบุญนิโคลัส แห่งไมรา นักบุญโมดิอัสและคิริล เจ้าชายวลาดีเมียร์แห่งเคียฟ เจ้าหญิงโอลกาแห่งเคียฟ

เหล่านักบุญแห่งรัสเซีย ปีเตอร์ อเล็กเซย์ ยอห์น ฟิลิป และเกอร์โมเกน นักบุญมรณสักขี นักบวชผู้บำเพ็ญตบะอย่างเคร่งครัดในพระเจ้า นักบุญยออาคิมและอันนา **รวมทั้งนักบุญองค์อุปถัมภ์โบสถ์และนักบุญประจำวัน** และนักบุญทั้งหลายทั้งปวงของพระองค์ ขอวิงวอนต่อพระองค์ผู้ทรงมีพระเมตตาอันล้นพ้น โปรดทรงสดับรับฟังข้าพเจ้าทั้งหลายผู้เป็นคนบาป โปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๑๒ ครั้ง)

พระสงฆ์: โดยอาศัยพระเมตตา พระกรุณา และความรักที่ทรงมีต่อมนุษย์ของพระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์ ซึ่งทรงได้รับการถวายพระพรร่วมกับพระองค์ และร่วมกับพระจิตเจ้าของพระองค์ ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

จากนั้นเริ่มคานอน โดยขับขานคานอนบทเพลงที่ ๙ ดังนี้ บทเพลงของพระมารดาพระเจ้าผู้ทรงนิรมล

คานอน

The Canon

สังฆานุกร: พระมารดาพระเจ้าและพระมารดาแห่งองค์ความสว่างเราสรรเสริญท่านด้วยบทเพลง

บทเพลงสรรเสริญของพระแม่มาเรีย (ลูคา ๑:๔๖:๕๖)

The Song of Mary (Luke 1:46-56)

คณะขับร้อง: วิญญาณของข้าพเจ้าประกาศความยิ่งใหญ่ขององค์พระผู้เป็นเจ้า จิตใจของข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในพระเจ้า พระผู้ทรงกอบกู้ข้าพเจ้า

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

เพราะพระองค์ทอดพระเนตรเห็นผู้รับใช้ต่ำต้อยของพระองค์ ตั้งแต่นี้ไป ชนทุกสมัย
จะกล่าวว่าข้าพเจ้าเป็นสุข

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

พระผู้ทรงสรรพานุภาพทรงกระทำกิจการยิ่งใหญ่สำหรับข้าพเจ้า พระนามพระองค์
ศักดิ์สิทธิ์ พระกรุณาต่อผู้ยำเกรงพระองค์แผ่ไปตลอดทุกยุคทุกสมัย

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

พระองค์ยกพระกรแสดงพระอานุภาพ ทรงขับไล่ผู้มีใจมักใหญ่ใฝ่สูงให้กระจัดกระจาย
ไป ทรงคว่ำผู้ทรงอำนาจจากบัลลังก์ และยกย่องผู้ต่ำต้อยให้สูงขึ้น

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

พระองค์ประทานสิ่งดีทั้งหลายแก่ผู้อดอยาก ทรงส่งเศรษฐีให้กลับไปมือเปล่า
พระองค์ทรงช่วยเหลืออิสราเอล ผู้รับใช้ของพระองค์ โดยทรงระลึกถึงพระกรุณา ดังที่ทรงสัญญาไว้
แก่บรรพบุรุษของเราแก่อับราฮัมและบุตรหลานตลอดไป

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เครวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

บทสวดวิงวอนย่อ

The Little Litany

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแต่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ภาระความรอด การคำจูน และความคุ้มครอง
เราด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของเรา และพวกเราขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์
พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

จากนั้น ในวันสมโภชต่าง ๆ จะมีการขับขานตามทำนองของแต่ละวัน ดังนี้:

บทสดุดี ๑๔๘ - ๑๕๐ The Praises

ผู้อ่าน: ทำนองที่ (ระบุ) ทุกสิ่งที่มีลมหายใจ จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเทอญ

คณะขับร้อง: ทุกสิ่งในสวรรค์ จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า สรรพสิ่งในที่สูงสุด จงสรรเสริญพระองค์
เถิด ทูตสวรรค์ทั้งหลาย จงสรรเสริญพระองค์ พลโยธาทั้งหลายแห่งสวรรค์ จงสรรเสริญ
พระองค์เทอญ

สดุดี ๑๔๘ (Psalm 148)

ผู้อ่าน: สุริยันและจันทร์รา จงสรรเสริญพระองค์ ดวงดาวพรายแสงทั้งหลาย
จงสรรเสริญพระองค์เถิด ท้องฟ้าชั้นสูงสุด จงสรรเสริญพระองค์ น่านน้ำเหนือท้องฟ้า
จงสรรเสริญพระองค์เถิด ทุกสิ่งเหล่านี้ จงสรรเสริญพระนามของพระเจ้า
เพราะว่าทรงบัญชาสิ่งใด สิ่งนั้นก็ถูกสร้างขึ้นมา พระองค์ทรงตั้งทุกสิ่งไว้
ให้มั่นคงอยู่เป็นนิรันดร์ ทรงกำหนดกฎไว้ไม่เปลี่ยนแปลง จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด
ทุกสิ่งในแผ่นดิน คือสัตว์ประหลาดและห้วงน้ำลึกในท้องทะเล ทั้งไฟและลูกเห็บ หิมะ
และหมอก ลมพายุ ซึ่งปฏิบัติตามพระวาจา ภูเขาและเนินทั้งหลาย ต้นไม้ผล
และสนสีดาร์ทุกต้น สัตว์ป่า และสัตว์เลี้ยง รวมทั้งสัตว์เลื้อยคลานและนกมีปีก
ทั้งหลาย บรรดาภักษาสัตว์ แห่งแผ่นดิน และชนชาติทั้งหลาย บรรดาเจ้านาย
และผู้ปกครองแผ่นดิน บรรดาคนหนุ่มและหญิงสาว คนชรา รวมทั้งเด็ก
จงสรรเสริญพระนามพระเจ้า เพราะพระนามของพระองค์สูงส่ง
ความรู้เรื่องของพระองค์อยู่เหนือแผ่นดินและท้องฟ้า พระองค์ทรงยกประชากร
ของพระองค์ให้ทรงอำนาจ เป็นที่สรรเสริญของบรรดาผู้จงรักภักดีต่อพระองค์
คือลูกหลานแห่งอิสราเอลประชากรที่ใกล้ชิดกับพระองค์

สดุดี ๑๔๙

(Psalm 149)

ผู้อ่าน: จงร้องเพลงบทใหม่ถวายพระเจ้า จงสรรเสริญพระองค์ในที่ชุมนุมของผู้จงรักภักดี
ต่อพระองค์ อิสราเอลจงชื่นชมในพระผู้สร้างของตน ลูกหลานแห่งศิโยนจงยินดีใน
กษัตริย์ของตน เขาทั้งหลายจงรำยรัสสรรเสริญพระนามของพระองค์
จงเล่นรำมะนาและพิณใหญ่ถวายสดุดีแด่พระองค์ เพราะพระเจ้าทรงรักประชากรของพระองค์
ประทานชัยชนะแก่ผู้ต่ำต้อยให้เป็นที่ดั่งมงกุฎประดับศีรษะ ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์จงรำเริง
ในความรุ่งเรือง จงให้ร้องยินดี แม้นในยามคำคินปากของเขา ยกย่องสรรเสริญพระเจ้า
มือของเขาก็กวาดสองคม เพื่อตอบสนองนานาชาติให้สมแค้นและลงโทษชนชาติทั้งหลาย
เพื่อลบล้างกษัตริย์ทั้งหลายด้วยสายโซ่ และจองจำบรรดาเจ้านายด้วยตรวนเหล็ก

จากนั้น เริ่มท่อนบทกวีในบทสดุดีดังนี้

๖: เพื่อปฏิบัติตามพระวจนะที่เขียนไว้รักปรำเรา นี่เป็นเกียรติแก่ผู้จงรักภักดีทุกคนของ
พระองค์

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่สี่รอน

สดุดี ๑๕๐ (Psalm 150)

๕: จงสรรเสริญพระเจ้าในสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ จงสรรเสริญพระองค์บนท้องฟ้าที่
ประทับแห่งพระอานุภาพของพระองค์

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่สี่รอน

๔: จงสรรเสริญพระองค์เพราะพระราชกิจทรงอานุภาพ จงสรรเสริญพระองค์เพราะความยิ่งใหญ่
ไร้ขอบเขตของพระองค์

คณะขับร้อง: บทสดุดีที่สี่รอน

๓: จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร จงสรรเสริญพระองค์ด้วยพิณใหญ่และพิณเล็ก

คณะขับร้อง: บทสวดสตีซีรอน

๒: จงสรรเสริญพระองค์ด้วยรำมะนาและการฟ้อนรำ จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสาย
และขลุ่ย

คณะขับร้อง: บทสวดสตีซีรอน

๑: จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงกีกก้องของฉาบ จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงฉาบฉลองชัย
ทุกสิ่งที่มีลมหายใจ จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเทอญ

คณะขับร้อง: บทสวดสตีซีรอน

ในวันอาทิตย์จะผนวกก่อนเสริม ดังนี้

สดุดี ๙:๓๓

Psalm 9:33 (10:12)

ก่อน: ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงลุกขึ้น โปรดทรงยกพระหัตถ์ขึ้นเถิด ขออย่าได้ทรงลืมผู้
ทุกขรื้อนเลย

สดุดี ๙:๒

Psalm 9:2 (9:1)

ก่อน: ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์สุดหัวใจ จะบอกถึงพระราชาภิเษกอันน่า
พิศวงของพระองค์ พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรง
ศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้อง: บทสวดสตีซีรอน

และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ทำนอง ๒

ข้าแต่พระมารดาพระเจ้า ผู้ทรงพรหมจารี และทรงประเสริฐยิ่ง เพราะนรกได้ถูกควบคุมไว้
แล้วโดยผู้ที่รับสภาพมนุษย์จากพระนาง อาดัมได้หวนกลับคืนจากที่นั่น คำสาปแช่ง
เสื่อมอำนาจลง และเอวาได้รับการปลดปล่อย ความตายก็ดับสูญไป ข้าพเจ้าทั้งหลาย
ได้รับชีวิตใหม่ องค์พระคริสตเจ้าทรงเปี่ยมไปด้วยพระพร องค์พระคริสตเจ้า
ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงประเสริฐ พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระองค์

Great Doxology

พระสงฆ์: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ ผู้ทรงสำแดงแสงสว่างแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระเจ้า และสันติสุขจงมีแก่แผ่นดินโลก และขอพระกรุณาจงมีแก่ประชากรของพระองค์ ข้าพเจ้าทั้งหลายร้องสรรเสริญ ถวายสดุดี น้อมลงนมัสการ ถวายพระเกียรติและขอบพระคุณพระองค์ เนื่องด้วยพระสิริอันสูงส่งของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า ผู้ทรงเป็นพระราชาแห่งสรวงสวรรค์ พระบิดา ผู้ทรงสรรพานุภาพ และพระเยซูคริสต์เจ้าผู้ทรงเป็นพระบุตรหนึ่งเดียว และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นเจ้า ผู้ทรงเป็นลูกแกะของพระเจ้า และทรงเป็นพระบุตรแห่งพระบิดา ผู้ทรงยกบาปของโลก โปรดทรงพระเมตตาข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยเถิด

ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงยกบาปของโลก โปรดทรงรับเอาความบาปของเหล่าข้าพเจ้าด้วยเถิด

ข้าแต่พระเจ้าผู้ประทับเบื้องพระหัตถ์ขวาของพระบิดา โปรดทรงพระเมตตาเถิด ข้าแต่พระเยซูคริสต์ เพราะพระองค์ผู้เดียวทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ผู้เดียวทรงเป็นเจ้า ในพระสิริแห่งพระบิดาผู้ทรงเป็นพระเจ้า อาเมน

ข้าพเจ้าถวายพระพรแด่พระองค์ทุก ๆ วัน และสรรเสริญพระนามของพระองค์ชั่วนิรันดร์ ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงรักษาข้าพเจ้าให้พ้นจากบาปในวันนี้ พระองค์ทรงเปี่ยมด้วยพระพร ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของข้าพเจ้า พระนามของพระองค์เป็นที่สรรเสริญ และสดุดีตลอดนิรันดร์ อาเมน

ข้าพเจ้าถวายพระพรแด่ พระองค์ทุก ๆ วัน และสรรเสริญพระนามของพระองค์ชั่วนิรันดร์

ข้าแต่พระเจ้า ขอพระเมตตาของพระองค์ จงสถิตกับข้าพเจ้าทั้งหลาย ดังเช่นที่ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงประเสริฐ โปรดทรงสั่งสอนพระบัญญัติของพระองค์ แก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดทรงให้ข้าพเจ้าเข้าใจคำสอนของพระองค์

ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ทรงประเสริฐ โปรดประทานความกระจ่างแก่ข้าพเจ้า ด้วยพระบัญญัติของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงเป็นที่ลี้ภัยของข้าพเจ้าทั้งหลาย

ทั่วทุกชาติพันธุ์ ข้าพเจ้าขอทูลว่า ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาข้าพเจ้า โปรดทรงเยียวยาจิตใจของข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้ากระทำผิดบาปต่อพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าขอพึ่งพิงพระองค์

โปรดทรงสั่งสอนให้ข้าพเจ้ากระทำตามพระประสงค์ของพระองค์เถิด เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า เพราะบ่อเกิดของชีวิตนั้นอยู่กับพระองค์ ในพระองค์มีแสงสว่าง และข้าพเจ้าก็เห็นแสงสว่างนั้น โปรดทรงประทานพระเมตตาของพระองค์มายังผู้ที่รู้จักพระองค์ด้วยเทอญ

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญประจำวันสมโภช, พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่... ตรามนี้...

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า บทขับร้องวันอาทิตย์

Troparia

ทำนอง ๑, ๓, ๕, ๗

ในวันนี้ ความรอดแห่งโลกได้สำเร็จ ขอเราจงร้องเพลงถึงพระผู้ทรงกลับคืนพระชนมชีพ จากหลุมฝังพระศพ และทรงเป็นเจ้าชีวิตของเรา เพราะพระองค์ทรงเอาชนะความตายด้วยความตาย พระองค์ประทานชัยชนะและพระเมตตาอันสูงส่งแก่เรา

ทำนอง ๒, ๔, ๖, ๘

ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงกลับคืนพระชนมชีพขึ้นจากหลุมฝังพระศพ และทรงทำลายพันธนาการแห่งนรก พระองค์ทรงยุติการกล่าวโทษถึงตาย ทรงปลดปล่อยคนทั้งปวงจากบ่วงแร้วของศัตรู ข้าแต่พระเจ้าหนึ่งเดียวผู้ทรงมีพระเมตตาเหลือคณา พระองค์ยังได้ทรงปรากฏแก่อัครสาวก ทรงส่งพวกเขาออกไปเทศนา และประทานสันติสุขแก่ผืนโลกผ่านทางพวกเขา

บทสวดอ้อนวอนจำเพาะ The Litany of Fervent Supplication

- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันสูงส่งของพระองค์
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราช
พระนาม พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม
และบรรดาพี่น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์
สถาบันกษัตริย์ รวมทั้งผู้ปกครองและกองทัพแห่งประเทศ เพื่อจักได้ดำรงชีวิตใน
ความศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์อย่างสงบโดยไม่ถูกรบกวน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบรรดาพี่น้องของเรา พระสงฆ์ นักบวช และทุกคนที่เป็น
พี่น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้สร้างโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ หากเป็นในอาราม อาราม
ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ ที่เป็นผู้ประเสริฐและอยู่ในความทรงจำเสมอ และบรรดาบิดา
และพี่น้องที่ล่วงลับไปก่อนหน้า และชาวออร์ทอดอกซ์ที่เอนกายลงหลับไป
ทุกแห่งหน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้าโปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระเมตตา ชีวิต สันติภาพ สวัสดิภาพ ความรอด
การเสด็จเยือน การอภัย และการปลดปล่อยจากบาปของบรรดาผู้รับใช้พระเจ้า
และพี่น้องในโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ หากเป็นในอาราม อารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้ที่นำผลผลิตมาถวายและทำสิ่งดีต่อโบสถ์อันศักดิ์สิทธิ์
และเป็นที่เคารพนี้ ผู้ที่ทำงานและผู้ขับร้อง และผู้ที่อยู่ที่นี้ และเฝ้ารอพระเมตตา
อันสูงส่งและล้นเหลือของพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสงฆ์: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและทรงรักมนุษย์
เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

บทสวดวิงวอนขอ The Morning Litany

สังฆานุกร: ให้เราจงภาวนาในยามเช้าถวายแด่พระเจ้าของเรา
คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ภาระความรอด การค้าจุน และคัมครองเรา
ด้วยพระมหากษัตริย์คุณของพระองค์เทอญ
คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
สังฆานุกร: เพื่อให้วันนี้เป็นไปอย่างดีงาม ศักดิ์สิทธิ์ มีสันติสุข และปราศจากบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์
คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานทูตสวรรค์แห่งสันติ ซึ่งเป็นผู้นำทางความเชื่อ
และเป็นผู้ปกป้องคัมครองวิญญาณและกายของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานอภัย และทรงปลดปล่อยเราจากบาป
และการล่วงละเมิดของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานสิ่งประเสริฐ และเป็นคุณต่อวิญญาณของเรา
และประทานสันติภาพแก่โลก ให้เราทูลขอต่อพระองค์
คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
สังฆานุกร: เพื่อเราจักได้ทำให้เวลาที่เหลืออยู่ในชีวิต ให้จบลงด้วยสันติสุขและการสำนึกบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานจุดจบในชีวิตคริสตชนให้เป็นไปอย่างไม่เจ็บปวด และไม่น่าอดสู แต่ให้เป็นไปโดยสันติสุข และได้รับการปกป้องเป็นอย่างดีที่เบื้องหน้า บัลลังก์พิพากษาอันน่าเกรงขามของพระคริสตเจ้า ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะข้าบรื่อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าที่ประเสริฐและทรงรักมนุษย์ ข้าพเจ้าทั้งหลาย ขอขบขันสุดดีถวายแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้า ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะข้าบรื่อง: อาเมน

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะข้าบรื่อง: และแด่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: จงน้อมศีรษะของเราคำนับเบื้องพระพักตร์พระเจ้า

คณะข้าบรื่อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย เพราะพระองค์ ทรงเมตตาและประทานความรอด แก่ข้าพเจ้า ข้าพเจ้าทั้งหลายขอถวายสุดดีแด่พระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะข้าบรื่อง: อาเมน

The Great Dismissal

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

คณะขับร้อง: โปรดอำนวยการพระพร

พระสงฆ์: ข้าแต่พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์ทรงเป็นผู้ประเสริฐ
ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานความเข้มแข็งแก่ความเชื่อออร์โธด็อกซ์อันศักดิ์สิทธิ์
และแก่คริสตชนออร์โธด็อกซ์ ชั่วนิรันดร์

พระสงฆ์: ข้าแต่พระแม่มารีย์ พระมารดาของพระเจ้าโปรดทรงคุ้มครองเราเทอญ

คณะขับร้อง: พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เคอูมิ และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์
เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า
ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

พระสงฆ์: ข้าแต่พระคริสต์เจ้า พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ พระองค์ทรงเป็นความหวังของ
ข้าพเจ้าทั้งหลาย พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ตราบนี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง) ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพร

พระสงฆ์กล่าวส่งท้าย: ข้าแต่พระคริสต์ ผู้ทรงกลับคืนพระชนมชีพขึ้นมาจากความตาย พระองค์ทรง
เป็นพระเจ้าอย่างแท้จริงของข้าพเจ้าทั้งหลาย โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของพระมารดา
พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์สูงสุดของพระองค์ เหล่าอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่ได้รับการยกย่อง
นักบุญองค์อุปถัมภ์โบสถ์และประจำวัน ระบุนาม ท่านนักบุญยอห์นและอันนาผู้
ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม รวมทั้งนักบุญทั้งปวง ขอทรงมีพระเมตตาและช่วยข้าพเจ้า
ให้รอด เพราะพระองค์ทรงประเสริฐและทรงรักมนุษย์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงปกป้องคุ้มครองให้ท่านเหล่านี้มีอายุยืนยาว สมเด็จพระสังฆราช
พระนาม สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งมวล ผู้เป็นบิดาและเป็นใหญ่
ของเรา ท่านเมโตรโพลิตัน หรือพระอัครสังฆราช หรือพระสังฆราช นาม และ
ประเทศของเราซึ่งเป็นประเทศที่พระองค์ทรงคุ้มครอง พระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษ
ของโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง หรือพระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษของอารามศักดิ์สิทธิ์
แห่งนี้ และคริสตชนออร์โธด็อกซ์



บทสวดประจำชั่วโมง The Hours

บทสวดประจำชั่วโมงที่ ๑

The First Hour

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

(ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาะพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาะพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

สดุดี ๕

Psalms 5

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงฟังถ้อยคำของข้าพเจ้า โปรดทรงรับฟังเสียงคร่ำครวญของข้าพเจ้า

ข้าแต่พระราชาและพระเจ้าของข้าพเจ้า โปรดทรงฟังเสียงขอร้องของข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้า

ข้าพเจ้าอธิษฐานภาวนาต่อพระองค์ ในเวลาเช้า พระองค์ทรงฟังเสียงของข้าพเจ้า

ข้าพเจ้าทูลเสนอคดี ของข้าพเจ้าต่อพระองค์ตั้งแต่เช้ามืด และคอยพระดำรัสตอบ พระองค์มิใช่พระเจ้า

ซึ่งพอพระทัยในความชั่ว คนชั่วจะอยู่กับพระองค์ไม่ได้ คนโง่จะเข้าเฝ้าเฉพาะพระพักตร์ไม่ได้

พระองค์ทรงเกลียดผู้กระทำความชั่ว พระองค์ทรงทำลายคนพดเท็จ พระเจ้าทรงรังเกียจ

ผู้กระหายเลือดและคนหลอกลวง แต่ความรักมั่นคงของพระองค์นั้นยิ่งใหญ่ ข้าพเจ้าจึงเข้าไปในบ้าน

ของพระองค์ ข้าพเจ้าจะกราบนมัสการในพระวิหารศักดิ์สิทธิ์ด้วยความยำเกรง ข้าแต่พระเจ้า

ขอให้ความเที่ยงธรรมของพระองค์นำข้าพเจ้า เพราะศัตรูกำลังจ้องทำร้ายข้าพเจ้า โปรดดลให้ทาง

ของพระองค์ราบเรียบต่อหน้าข้าพเจ้าเถิด คำพูดจากปากของเขาไม่มีความจริงใจเลย ใจของเขา

คิดแต่จะทำลายล้าง ลำคอของเขาประดุจหลุมศพที่เปิดกว้างลิ้นของเขามีแต่พูดประจบสอพลอ

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงลงโทษเขาเถิด ให้เขาล้มลงด้วยกลอุบายของตน โปรดทรงผลักใส่

เขาออกไปเพราะความผิดมากมาย ที่เขากบฏต่อพระองค์ แต่ขอให้ผู้ที่ลี้ภัยมาพึ่งพระองค์

มีความยินดี เขาจะร้องเพลงด้วยความเบิกบานตลอดไป พระองค์ทรงปกป้องคุ้มครองเขา

ผู้ที่รักพระนามของพระองค์จะมีความสุขเดชะพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงอวยพร

ผู้ชอบธรรม ความโปรดปรานของพระองค์เป็นเสมือนโล่คุ้มครองเขา

สดุดี ๘๙ (๙๐)

Psalm 89 (90)

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงเป็นแหล่งลี้ภัยของข้าพเจ้าทั้งหลาย มาทุกยุคทุกสมัย
ก่อนภูเขาจะเกิด ก่อนแผ่นดินและโลกจะถือกำเนิดขึ้นมา พระองค์ทรงเป็นพระเจ้า
ทรงดำรงอยู่ตลอดไป พระองค์ทรงให้มนุษย์กลับเป็นฝุ่นดิน โดยตรัสว่า
“บุตรแห่งมนุษย์เอ๋ยจงกลับไปเกิด” ใช่แล้ว หนึ่งพันปีสำหรับพระองค์ ก็เหมือนวันวานที่เพิ่งผ่านไป
เหมือนการตื่นอยู่ยามเดียวเวลากลางคืน พระองค์ทรงบันดาลให้ชีวิตจบลงเหมือนจมน้ำ
สิ้นเหมือนความฝันในยามเช้า เหมือนต้นหญ้าที่งอกขึ้น ในยามเช้าต้นหญ้าเติบโตขึ้น
และออกดอก ในยามเย็นก็ร่วงโรยและเหี่ยวแห้งไป ข้าพเจ้าทั้งหลายถูกพระพิโรธของพระองค์
ทำลาย มีความหวาดกลัวเพราะความกริ้วของพระองค์ พระองค์ทรงวางความผิดของข้าพเจ้าทั้งหลาย
ไว้เฉพาะพระพักตร์ การกระทำเร้นลับของข้าพเจ้าก็ปรากฏอยู่เบื้องหน้าพระองค์ ถูกแล้ว ทุกวัน
ของข้าพเจ้าทั้งหลายผ่านไปเพราะพระพิโรธของพระองค์ ปีของข้าพเจ้าสิ้นสุดลงเหมือนลมหายใจ
เอือกเดียว ช่วงอายุชีวิตของข้าพเจ้าทั้งหลายยาวนานเจ็ดสิบปี อาจจะถึงแปดสิบสำหรับผู้ที่ยืนแข็งแรง
แต่ส่วนใหญ่ก็มีแต่ความเหน็ดเหนื่อยและความกังวล วันเวลาผ่านไปอย่างรวดเร็ว
แล้วข้าพเจ้าทั้งหลายก็จากไป ผู้ใดเล่าจะรู้ถึงอำนาจแห่งพระพิโรธของพระองค์ และรู้ถึงความกริ้ว
เพื่อจะได้ยำเกรงพระองค์อย่างสมควร โปรดทรงสอนข้าพเจ้าทั้งหลายให้รู้จักนับวันแห่งชีวิต
ได้ถูกต้อง เพื่อจะได้มีจิตใจปรีชาฉลาด ข้าแต่พระเจ้า โปรดเสด็จกลับมาเกิด
ข้าพเจ้าทั้งหลายจะต้องรอคอยอีกนานเพียงใด โปรดทรงเมตตาบรรดาผู้รับใช้ของพระองค์เกิด
ทุกยามเข้าโปรดประทานความรักมั่นคงของพระองค์แก่ข้าพเจ้าทั้งหลายอย่างเต็มเปี่ยม
ข้าพเจ้าทั้งหลายจะได้โห่ร้องด้วยความเบิกบาน และมีความยินดีตลอดชีวิต ขอพระองค์ประทาน
ความยินดีแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย นานเท่ากับเวลาที่พระองค์ทรงบันดาลให้ได้รับความทุกข์ยาก
เท่ากับปีที่ข้าพเจ้าทั้งหลายต้องประสบความเลวร้าย โปรดสำแดงให้ผู้รับใช้ของพระองค์
เห็นพระราชกิจของพระองค์ ให้ลูกหลานของเขาได้เห็นความรุ่งเรืองของพระองค์
ขอองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย โปรดปราณข้าพเจ้า ขอพระองค์ประทาน
ให้ผลงานที่ข้าพเจ้าทั้งหลายกระทำสำเร็จไป ขอให้ผลงานที่ข้าพเจ้าทั้งหลายกระทำมีความมั่นคง

สดุดี ๑๐๐ (๑๐๑)

Psalm 100 (101)

ข้าพเจ้าจะขับร้องถึงความรักมั่นคงและความยุติธรรม ข้าแต่พระเจ้าข้าพเจ้าจะร้องเพลงสดุดีถวาย
พระองค์ ข้าพเจ้าจะดำเนินชีวิตอย่างเฉลียวฉลาดในหนทางที่ไร้ตำหนิ เมื่อใดเล่าพระองค์จะเสด็จมา

พบข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะดำเนินชีวิตด้วยใจบริสุทธิ์ภายในบ้านของข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะไม่ยอมมองดูกิจการชั่วร้ายใด ๆ ข้าพเจ้ารังเกียจผู้ที่ไม่ซื่อสัตย์ต่อพระองค์
เขาจะไม่มีความสัมพันธ์ใด ๆ กับข้าพเจ้า ผู้ที่มีใจคดโกงจะอยู่ห่างจากข้าพเจ้า ข้าพเจ้าไม่ยอมรับจัก
คนชั่วร้าย ผู้ที่ใส่ร้ายเพื่อนบ้านอย่างลับ ๆ ข้าพเจ้าจะทำลายเสีย ผู้ที่มีตาจ้องหลง และมีใจหยิ่งยโส
ข้าพเจ้าทนไม่ได้ ดวงตาของข้าพเจ้ามองหาผู้ซื่อสัตย์ในแผ่นดิน เพื่อจะได้อยู่กับข้าพเจ้า ผู้ที่ดำเนิน
ชีวิตในหนทางไร้อำนาจ จะมารับใช้ข้าพเจ้า ผู้มั่งจะหลอกลวงผู้อื่นจะไม่อาศัยอยู่ในบ้านของข้าพเจ้า
คนพูดเท็จจะไม่ยืนอยู่ต่อหน้าข้าพเจ้า ทุก ๆ เช้าข้าพเจ้าจะทำลายคนชั่วร้ายทั้งปวงของแผ่นดิน
เพื่อกำจัดคนทำชั่วทั้งหลายให้หมดไปจากเมืองของพระเจ้า

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแด่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

โทรปาเรีย Troparia

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

บทขับร้องประจำวันสมโภช

ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

ข้าแต่พระนางผู้เปี่ยมด้วยพระสิริ ข้าพเจ้าจะเรียกขานพระนางว่าอย่างไรดี เรียกว่าสวรรค์หรือ
เพราะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมทอแสงผ่านทางพระนาง เรียกว่าวิมานหรือ เพราะดอกไม้
แห่งความเป็นอมตะเบ่งบานออกมาจากพระนาง เรียกว่าผู้ทรงนิรมลหรือ เพราะพระนางทรง
ปราศจากมลทิน เรียกว่าพระมารดาผู้ทรงบริสุทธิ์หรือ เพราะพระนางทรงรับพระบุตรผู้ทรงเป็น
พระเจ้าของคนทั้งปวงไว้ในอ้อมกอด ข้าพเจ้าขอวิงวอนต่อพระนางเพื่อทรงช่วยวิญญูณของ
ข้าพเจ้าให้รอดเกิด ขอทรงให้ยางเท้าของข้าพเจ้ามั่นคงอยู่ตามพระสัญญาของพระนาง
ขออย่าทรงให้ความชั่วใด ๆ มีอำนาจเหนือข้าพเจ้า ขอทรงไถ่ข้าพเจ้าให้พ้นการบีบบังคับ
ของมนุษย์ เพื่อข้าพเจ้าจะปฏิบัติตามข้อบังคับของพระองค์

สดุดี ๑๑๘: ๑๓๓ - ๑๓๕

Psalms 118 (119:133-135)

ขอพระพักตร์ฉายแสงมายังผู้รับใช้ของพระองค์ โปรดทรงสอนข้อกำหนดของพระองค์แก่ข้าพเจ้า

สดุดี ๗๐: ๘

Psalms 70 (71:8)

ปากข้าพเจ้าเต็มเปี่ยมด้วยถ้อยคำสรรเสริญพระองค์ กล่าวถ้อยคำถวายพระเกียรติตลอดวัน

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ

ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิด กฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาคความอ่อนแอของเหล่า ข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์ เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวัน แก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระานุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

บทขับร้องประจำวันสมโภช (คอนตาคีออน) The Kontakion of the day

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๔๐ ครั้ง)

The Prayer of the Hours

ข้าแต่พระคริสตเจ้าผู้ทรงรับการถวายคำนับและสดุดีบนสวรรค์และบนแผ่นดินโลก พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานมาแสนนาน ทรงมีพระเมตตาเหลือคณานับ ทรงพระกรุณา ทรงรักผู้ชอบธรรม และทรงเมตตาคนบาปและทรงเรียกทุกคนเข้าสู่ความรอดตามพระสัญญาแห่งพระพรในกาลหน้า ข้าแต่พระเจ้า ในชั่วโมงนี้ ขอโปรดทรงรับคำภาวนาของข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยพระองค์เอง และขอโปรดทรงนำทางชีวิตข้าพเจ้าไปตามพระบัญชาของพระองค์ด้วยการทรงทำให้วิญญาณข้าพเจ้าศักดิ์สิทธิ์ ทรงชำระกายข้าพเจ้า ทรงแก้ไขความคิดข้าพเจ้า ทรงชำระความคิดอ่านของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ และทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความเศร้าโศกเสียใจ ความทุกข์ยาก และความทุกข์ทรมาน ขอโปรดทรงให้ทูตสวรรค์ของพระองค์ปกป้องรักษาข้าพเจ้า เพื่อพลกำลังของทูตสวรรค์จักได้คุ้มครองและนำทางข้าพเจ้าไปสู่ความเป็นหนึ่งเดียวกับความเชื่อ และความเข้าใจในพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ ที่เกินหยั่งถึง เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรีเอกานุภาพ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เคลอูิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

ขอเชิญท่านกล่าวอวยพรในพระนามของพระเจ้า

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้า ขอพระองค์โปรดทรงเวทนาและทรงอำนวยการแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย โปรดทรงส่องสว่างแก่ข้าพเจ้าด้วยแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ และโปรดทรงพระเมตตาข้าพเจ้าด้วยเทอญ

ผู้อ่าน: อาเมน

พระสงฆ์: ข้าแต่พระคริสต์ผู้ทรงเป็นองค์ความสว่างอย่างแท้จริง ผู้ประทานความสว่าง

และทรงชำระมนุษย์ทุกคนที่เกิดมาในโลกให้บริสุทธิ์ โปรดทรงประทับแสง
แห่งพระพักตร์ของพระองค์ลงบนข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะได้ชื่นชมแสงสว่างที่เกินเอื้อม
และโปรดทรงนำทางอย่างก้าวของข้าพเจ้าให้เดินไปสู่การทำตามพระบัญชา
ของพระองค์ โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของพระมารดาผู้ทรงบริสุทธิ์ยิ่ง
และบรรดานักบุญของพระองค์ อาเมน

จากนั้นข้าบร้องบทสดุดีสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ทำนอง ๘:

ข้าแต่พระมารดาพระเจ้า ข้าพเจ้าทั้งหลายผู้เป็นผู้รับใช้ขอถวายบทเพลงแห่งความขอบคุณ
และชัยชนะแด่พระนางผู้ทรงเป็นแม่ทัพผู้นำชัย เพราะพระนางทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจาก
ความทุกข์ยาก แต่เนื่องด้วยพระนางทรงมีพระอานุภาพที่มองไม่เห็น ก็ขอทรงช่วยข้าพเจ้า
ให้พ้นจากภัยพิบัติทั้งปวง เพื่อข้าพเจ้าจักได้ร้องต่อพระนางว่า ข้าแต่เจ้าสาวผู้ทรงพรหมจารีเสมอ

พระสงฆ์: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ ข้าแต่พระคริสตเจ้าผู้ทรงเป็นความหวังของข้าพเจ้า
พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์

คณะข้าบร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง) โปรดอำนวยการพระพร

พระสงฆ์กล่าวบทสวดท้ายย่อๆ ถ้าไม่ใช่พิธีประจำวันสมโภชให้ใช้บทสวดท้ายแบบเต็ม โดยนามของ
นักบุญองค์อุปถัมภ์โบสถ์และประจำวันนั้นจะไม่ประกาศหลังพิธีสวดภาคเช้า แต่จะประกาศหลัง
ชั่วโมงที่ ๑ จากนั้นจึงข้าบร้องบทอวยพรอายุยืนยาว

บทสวดประจำชั่วโมงที่ ๓

The Third Hour

พระสงฆ์: ขอถวายพระพรแด่พระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่ว
นิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน
พระสิริจึงมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจึงมีแด่พระองค์

ข้าแต่พระราชาแห่งสรวงสวรรค์ ผู้ทรงปกครองประโลม พระจิตแห่งความจริงแท้
พระองค์สถิตอยู่ทุกแห่งหน และทรงเติมเต็มทุกสิ่ง พระองค์ทรงเป็นผู้รักษาพระพร และทรงเป็น
ผู้ประทานชีวิต โปรดเสด็จมาสถิตกับข้าพเจ้าทั้งหลาย และโปรดทรงชำระข้าพเจ้าจากมลทินทั้งปวง
และโปรดทรงคุ้มครองจิตวิญญาณของเหล่าข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตา
แก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้
ละเมิดกฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยี่ยวยารักษาความอ่อนแอ
ของเหล่าข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพ
สักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์
ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวัน
แก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้
ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง
แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอนุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๑๒ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

*If another service immediately precedes this service, we omit the entire opening and
begin with "Come, let us worship..." below*

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพะพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพะพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา

สดุดี ๑๖

Psalm 16 (17)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดฟังคดีของผู้ชอบธรรม โปรดตั้งพระทัยฟังเสียงร้องของข้าพเจ้า โปรดเงี่ยพระโสต
สดับคำอธิษฐานภาวนาของข้าพเจ้า ริมฝีปากของข้าพเจ้าไม่มีความห่อกลวง ขอพระองค์ทรง
พิพากษาให้ข้าพเจ้าชนะคดี ขอพระองค์ทอดพระเนตรเห็นความเที่ยงธรรม พระองค์ทรงทดสอบใจ
ข้าพเจ้า ทรงพิสูจน์ข้าพเจ้าด้วยไฟ แต่จะไม่ทรงพบความชั่วร้ายใด ๆ

ปากของข้าพเจ้ามิได้ลวงละเมิด ตามการกระทำของมนุษย์ ข้าพเจ้าปฏิบัติตามพระวาจาจากพระโอษฐ์
และหลีกเลี่ยงทางของผู้ใช้ความรุนแรง ก้าวเดินของข้าพเจ้ายึดมั่นในทางของพระองค์ เท้าของข้าพเจ้า
จึงไม่พลัดพลั้ง ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์ พระองค์จะทรงตอบข้าพเจ้า โปรดเอียง
พระกรรณฟังคำของข้าพเจ้าเถิด โปรดสำแดงปาฏิหาริย์ให้ข้าพเจ้าแลเห็นความรักมั่นคงของพระองค์
พระองค์ทรงช่วยผู้ที่หนีศัตรูมาหลบภัย ณ เบื้องขวาของพระองค์ โปรดทรงรักษาข้าพเจ้าไว้ดุจแก้วตา
โปรดทรงปกป้องข้าพเจ้าไว้ใต้ร่มปีกของพระองค์ ให้พ้นจากคนชั่วร้ายที่ข่มเหงข้าพเจ้า

ศัตรูกำลังห้อมล้อมหมายจะเอาชีวิตข้าพเจ้า ใจของเขาไม่มีความเมตตา ปากของเขาพูดจาโอหัง
เขากำลังเดินหน้ามาห้อมล้อมข้าพเจ้า คอยหาโอกาสจะจับข้าพเจ้าฟาดลงกับพื้นดิน เหมือนสิงโต
ที่หิวเหี้ย เหมือนสิงห์หนุ่มที่หิวอมบ่มอยู่ในที่ซ่อน ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้นเถิด
โปรดทรงประจันหน้ากับเขา และโค่นเขาให้ล้มลง โปรดทรงใช้พระแสงดาบช่วยชีวิตของข้าพเจ้า

ให้รอดพ้นจากคนชั่ว ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงทำลายเขาด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ โปรดทรงทำลายเขาจากโลกนี้ มิให้มีชีวิตร่วมกับผู้เป็น พระองค์ทรงให้ท้องของเขาอืดด้วยความทุกข์ที่ทรงสะสมไว้ ลูกของเขาอืดแล้วก็ยังมิเหลือสำหรับลูกหลาน แต่ข้าพเจ้าจะชมพระพักตร์เพราะข้าพเจ้าเป็นผู้ชอบธรรม เมื่อข้าพเจ้าดีขึ้น ข้าพเจ้าก็จะอึดใจที่เห็นพระองค์

สดุดี ๒๔

Psalm 24 (25)

ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้ายกจิตใจระลึกถึงพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ อย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย อย่าทรงปล่อยให้ศัตรูมีชัยชนะเหนือข้าพเจ้า ใช่แล้ว ผู้ที่มีความหวังในพระองค์จะไม่ได้รับความอับอาย ส่วนผู้ที่ทรยศต่อพระองค์โดยไร้ประโยชน์จะต้องอับอาย

ข้าแต่พระเจ้า โปรดให้ข้าพเจ้ารู้จักทางของพระองค์ โปรดทรงสอนมรรคาของพระองค์แก่ข้าพเจ้า โปรดทรงนำข้าพเจ้าให้เดินตามทางแห่งความจริงของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น ข้าพเจ้าหวังในพระองค์ตลอดวัน ข้าแต่พระเจ้าโปรดทรงระลึกถึงพระกรุณาและความรักมั่นคงที่ทรงมีตลอดมา ขออย่าได้ทรงระลึกถึงบาปและความผิดที่ข้าพเจ้าทำไว้ในวัยเยาว์ โปรดทรงระลึกถึงข้าพเจ้าตามความรักมั่นคงของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงระลึกถึงข้าพเจ้า เพราะพระทัยดีของพระองค์ พระเจ้าทรงความดีและทรงเที่ยงธรรม พระองค์จึงทรงสอนทางให้คนบาป ทรงนำผู้ถ่อมตนให้เดินตามทางแห่งความยุติธรรม ทรงสอนคนยากจนให้รู้ทางของพระองค์ มรรคาของพระเจ้าคือความรักมั่นคงและความสัตย์จริง สำหรับผู้ที่ปฏิบัติตามพันธสัญญาและกฤษฎีกาของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าพระองค์ทรงชื่อสัตย์ต่อพระนามของพระองค์

ทรงอภัยความผิดของข้าพเจ้า แม้จะหนักสักปานใดก็ตาม ใครเล่าคือคนที่ยำเกรงพระเจ้า? พระองค์จะทรงสอนเขาให้รู้จักทางที่จะต้องเลือก เขาจะมีชีวิตอยู่อย่างร่ำรวย ลูกหลานของเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก ผู้ที่ยำเกรงพระเจ้าจะเป็นมิตรกับพระองค์ พระองค์จะทรงสอนเขาให้รู้จักพันธสัญญาของพระองค์ ข้าพเจ้าจับตามองพระเจ้าตลอดเวลา เพราะพระองค์ทรงปลดทุกข์ของข้าพเจ้าให้พ้นจากกับดัก โปรดฝันพระพักตร์มาทางข้าพเจ้าและทรงพระกรุณาต่อข้าพเจ้าเถิด เพราะข้าพเจ้าอยู่อย่างโดดเดี่ยว และเป็นทุกข์ โปรดทรงบรรเทาความทุกข์ในใจข้าพเจ้าให้ผ่อนคลาย

โปรดทรงนำข้าพเจ้าออกมาให้พ้นจากความยากลำบาก โปรดทอดพระเนตรความทุกข์ร้อนและความเจ็บปวดของข้าพเจ้า และทรงลบล้างบาปทั้งปวงของข้าพเจ้าให้สิ้นไป โปรดทอดพระเนตรเห็นว่าศัตรูของข้าพเจ้ามีมากมาย และเกลียดชังข้าพเจ้าอย่างรุนแรงเพียงใด โปรดทรงรักษาชีวิตของข้าพเจ้าและทรงช่วยเหลือให้รอดพ้น ขออย่าให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย เพราะข้าพเจ้าลี้ภัยมาพึ่งพระองค์ ขอคุณธรรมความดีและความชอบธรรมปกป้องคุ้มครองข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าหวังในพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงปลดปล่อยอิสราเอล ให้พ้นจากความยากลำบากทั้งปวงเทอญ

สดุดี ๕๐

Psalm 50 (51)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดเมตตาข้าพเจ้าตามความรักมั่นคงของพระองค์เถิด โปรดทรงลบล้างการล่วงละเมิดของข้าพเจ้า เพราะพระกรุณาของพระองค์ โปรดทรงล้างข้าพเจ้าให้สะอาดหมดจดจากความผิดของข้าพเจ้า โปรดชำระข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์จากบาปที่ข้าพเจ้าได้กระทำ เพราะข้าพเจ้าตระหนักดีถึงการล่วงละเมิดของตน บาปของข้าพเจ้าอยู่ต่อหน้าข้าพเจ้าเสมอ ข้าพเจ้าทำบาป ผิดต่อพระองค์ พระองค์แต่ผู้เดียว ข้าพเจ้ากระทำการที่ทรงเห็นว่าชั่วร้าย ข้าพเจ้ายอมรับผิด เพื่อพระองค์จะทรงสำแดงความเที่ยงธรรมที่ทรงช่วยให้รอดพ้น เมื่อทรงพิพากษา และจะทรงชนะคดี เมื่อทรงถูกไต่สวนใช้แล้ว ข้าพเจ้ามีความผิดตั้งแต่เกิด เป็นคนบาปตั้งแต่มารดาตั้งครรภ์ ถูกแล้ว พระองค์ทรงปรารภความจริงใจในข้าพเจ้า ทรงสอนปรีชาญาณในส่วนลึกของจิตใจข้าพเจ้า โปรดทรงชำระข้าพเจ้า ด้วยกิงหุสบ แล้วข้าพเจ้าจะบริสุทธิ์ โปรดทรงล้างข้าพเจ้า แล้วข้าพเจ้าจะขาวกว่าหิมะ ขอให้ข้าพเจ้าประสบความชื่นบานและยินดี และกระดุกที่พระองค์ทรงหักจะเปรมปรีดีที่หายเป็นปกติ โปรดเป็นพระพักตร์จากบาปของข้าพเจ้า และทรงลบล้างความผิดของข้าพเจ้าให้สิ้นไป ข้าแต่พระเจ้า ขอพระองค์ทรงสร้างใจที่ใสสะอาดไว้ในข้าพเจ้า โปรดทรงฟื้นฟูดวงจิตของข้าพเจ้าให้มั่นคง ขออย่าทรงผลักไสข้าพเจ้าไปจากพระพักตร์ ขออย่าทรงยกพระจิตศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ออกจากข้าพเจ้าเลย ขอพระองค์ประทานความชื่นชมที่ทรงช่วยให้รอดพ้นคืนให้ข้าพเจ้า ขอพระองค์ทรงคำจูนจิตเอื้อเพื่อแผ้วเปื้อนไว้ในข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะได้สอนผู้ล่วงละเมิดให้รู้จักทางของพระองค์ แล้วคนบาปก็จะกลับมาหาพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าผู้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากโทษประหาร แล้วลิ้นของข้าพเจ้าจะร้องสรรเสริญความเที่ยงธรรมของพระองค์ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงเผยริมฝีปากของข้าพเจ้า แล้วปากของข้าพเจ้าจะกล่าวสรรเสริญพระองค์ พระองค์ไม่พอพระทัยเครื่องบูชา ถ้าข้าพเจ้าจะถวายเครื่องบูชา พระองค์จะไม่ทรงรับข้าแต่พระเจ้า เครื่องบูชาของข้าพเจ้าคือดวงจิตที่เป็นทุกข์ ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ไม่ทรงรังเกียจใจที่เป็นทุกข์และถ่อมตน ขอพระองค์ทรงกระทำดีต่อศิโยนด้วยพระทัยกรุณา ขอทรงสร้างกำแพงกรุงเยรูซาเล็มขึ้นใหม่ แล้วพระองค์จะพอพระทัยในเครื่องบูชาที่ทรงกำหนด ทั้งสัตว์และธัญญาหารที่ต้องเผาทั้งหมด โศเภสผู้ก็จะถูกนำมาถวายยังพระแท่นบูชาของพระองค์ พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจะมีแต่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

โทรปาเรียน Troparion

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

บทขับร้องประจำวันสมโภช

ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

ข้าแต่พระมารดาพระเจ้า พระนางทรงเป็นต้นอ่อนโดยแท้ที่ทรงเลี้ยงข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยผลไม้แห่งชีวิต ข้าแต่พระนาง ข้าพเจ้าสวดวิงวอนต่อพระนาง เพื่อขอพระนางทรงสวดวิงวอนร่วมกับบรรดาอัครสาวกและนักบุญทั้งปวงเพื่อช่วยดวงวิญญาณข้าพเจ้าให้ได้รับพระเมตตาด้วยเทอญ

สดุดี ๖๗: ๒๐ - ๒๑

Psalm 67:20–21 (68:19)

ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระพร ขอองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงได้รับพระพรทุก ๆ วัน
พระเจ้าผู้ทรงเป็นความรอดพ้นทรงเอาพระทัยใส่พวกเรา พระเจ้าของเราทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงช่วยให้รอดพ้น

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ
ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิด
กฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาคความอ่อนแอของเหล่า
ข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอำนาจ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

บทขับร้องประจำวันสมโภช คอนตาคีออน the Kontakion of the day

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๔๐ ครั้ง)

The Prayer of the Hours

ข้าแต่พระคริสตเจ้าผู้ทรงรับการถวายคำนับ และสวดติบในสวรรค์ และบนแผ่นดินโลก พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานมาแสนนาน ทรงมีพระเมตตาเหลือคณานับ ทรงพระกรุณา ทรงรักผู้ชอบธรรม และทรงเมตตาคนบาป และทรงเรียกทุกคนเข้าสู่ความรอดตามพระสัญญาแห่งพระพรในกาลหน้า ข้าแต่พระเจ้า ในชั่วโมงนี้ ขอโปรดทรงรับคำภาวนาของข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยพระองค์เอง และขอโปรดทรงนำทางชีวิตข้าพเจ้าไปตามพระบัญชาของพระองค์ด้วยการทรงทำให้วิญญูณข้าพเจ้าศักดิ์สิทธิ์ ทรงชำระกายข้าพเจ้า ทรงแก้ไขความคิดข้าพเจ้า ทรงชำระความคิดอ่านของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ และทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความเศร้าโศกเสียใจ ความทุกข์ยาก และความทุกข์ทรมาน ขอโปรดทรงให้ทูตสวรรค์ของพระองค์ปกป้องรักษาข้าพเจ้า เพื่อพลกำลังของทูตสวรรค์จักได้คุ้มครอง และนำทางข้าพเจ้าไปสู่ความเป็นหนึ่งเดียวกับความเชื่อและความเข้าใจในพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ที่เกินหยั่งถึง เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายพระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เคอูวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์เซราฟิมอย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

ขอเชิญท่านกล่าวอวยพรในพระนามของพระเจ้า

พระสงฆ์: โดยอาศัยคำภาวนาของบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระเยซูคริสตเจ้าของข้าพเจ้า ขอโปรดทรงพระเมตตาเทอญ

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นเจ้า พระบิดาผู้ทรงสรรพานุภาพ ข้าแต่พระองค์ พระเยซูคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรหนึ่งเดียว และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ทรงเป็นองค์ความศักดิ์สิทธิ์ และองค์พลานุภาพหนึ่งเดียว โปรดทรงเมตตาข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาปเกิด และขอพระองค์โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าผู้เป็นข้ารับใช้พระองค์ให้รอดด้วยหนทางที่เป็นที่กล่าวขาน เพราะพระพรมีแต่พระองค์ ชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสวดประจำชั่วโมงที่ ๖ The Sixth Hour

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

(ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนับ)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเจเพะพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนับ)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเจเพะพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนับ)

สดุดี ๕๓

Psalms 53 (54)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นเดชะพระนามของพระองค์ โปรดให้ความเป็นธรรมแก่ข้าพเจ้าเดชะพระอานุภาพของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โปรดทรงเงี่ยพระกรรณฟังคำวอนขอของข้าพเจ้า คนหยิ่งยโสเข้ามาโจมตีข้าพเจ้า

คนพาลมุ่งเอาชีวิตของข้าพเจ้า เขาไม่คำนึงถึงพระเจ้าเลย แต่พระเจ้าทรงเป็นความช่วยเหลือของข้าพเจ้า องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงค้ำจุนชีวิตของข้าพเจ้า ขอให้ความชั่วร้ายย้อนกลับไปสนองศัตรูของข้าพเจ้า ขอพระองค์ทรงทำลายเขาเพราะทรงซื่อสัตย์ต่อพระสัญญา ข้าพเจ้าจะถวายเครื่องบูชาแด่พระองค์ด้วยความยินดี ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระนามของพระองค์ เพราะทรงพระทัยดี พระองค์ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความทุกข์ยากทั้งหลาย และตาของข้าพเจ้าจะมองศัตรูได้อย่างสาแก่ใจ

สดุดี ๕๔

Psalms 54 (55)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเงี่ยพระกรรณฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า โปรดอย่าทรงวางเฉยต่อคำร้องขอของข้าพเจ้า โปรดทรงฟังข้าพเจ้าและทรงตอบข้าพเจ้า ข้าพเจ้าคร่ำครวญด้วยความกังวลและรันทวยใจ เพราะเสียงตะโกนของศัตรู และการเบียดเบียนของคนอธรรม เพราะเขาก่อให้เกิดเคราะห์ร้ายแก่ข้าพเจ้า และเบียดเบียนข้าพเจ้าด้วยความโกรธใจ ข้าพเจ้าเป็นทุกข์อยู่ภายในความกลัวตาย จูโจมลงมาเหนือข้าพเจ้า ความกลัวจนตัวสั่นรุกเข้ามาถึงข้าพเจ้า ความตระหนกตกใจจับกุมข้าพเจ้าไว้ ข้าพเจ้าพูดว่า “ใครจะให้ข้าพเจ้ามีปีกดังนกพิราบ ข้าพเจ้าจะได้บินออกไปและพบที่พัก ข้าพเจ้าคงจะหนีไปให้ไกล จะค้างแรมอยู่ในถิ่นทุรกันดาร ข้าพเจ้าคงจะรีบหาที่หลบภัยให้พ้นจากลมแรงและพายุร้าย ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดทรงทำให้เขาสับสน ทำให้เขาพูดกันไม่เข้าใจ ข้าพเจ้าเห็นความรุนแรง และการทะเลาะวิวาทในเมือง เขาเหล่านั้นเดินยามอยู่ตามกำแพงเมือง ทั้งกลางวันกลางคืน ภายในเมืองมีแต่ความชั่วร้ายและความทุกข์ ภายในเมืองมีแต่การมุ่งร้าย การกดขี่และการคดโกงไม่เคยขาดจากลานสาธารณะ ไข้แล้ว ถ้าศัตรูพูดจาดูหมิ่นข้าพเจ้าก็อาจจะทนรับได้ ถ้าศัตรูลุกขึ้นมาต่อสู้กับข้าพเจ้า ข้าพเจ้าก็อาจจะผละหนีไปจากเขา แต่นี้เป็นท่าน เป็นเพื่อนคนหนึ่งของข้าพเจ้า เป็นทั้งสหายและมิตรรัก ซึ่งเคยผูกพันกันด้วยมิตรภาพใกล้ชิด เดินเคียงกันในขบวนเข้าไปในบ้านของพระเจ้า ขอให้ความตายลงมาจูโจมเขาให้เขาลงไปในแดนมรณะทั้งเป็น เพราะความชั่วร้ายอยู่ทั้งในบ้านและในใจของเขา ข้าพเจ้าร้องหาพระเจ้า พระเจ้าก็ทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น ข้าพเจ้าคร่ำครวญและถอนใจในเวลาเย็น เวลาเช้าและเที่ยงวัน พระองค์ก็ทรงฟังเสียงของข้าพเจ้า ทรงช่วยข้าพเจ้าให้มีสันติ พ้นจากผู้ที่ต่อสู้กับข้าพเจ้า เพราะศัตรูของข้าพเจ้ามีมากมาย พระเจ้าจะทรงฟังข้าพเจ้าและทรงทำให้เขาเหล่านั้นอับอาย พระองค์ผู้ทรงครองราชย์ตลอดไป เขาเหล่านั้นจะไม่มีวันเปลี่ยนใจ เขาไม่ยำเกรงพระเจ้า ต่างคนต่างทำร้ายเพื่อนของตน ไม่ปฏิบัติตามที่สัญญาไว้ ปากของเขาพูดไพเราะน่าฟัง แต่ใจของเขากำลังเตรียมสงคราม คำพูดของเขานุ่มนวลเหมือนขลอมด้วยน้ำมัน แต่ก็คมยิ่งกว่าดาบ จงปลดปล่อยความสละสลวยของท่านถวายพระเจ้า แล้วพระองค์จะทรงค้ำจุนท่าน จะไม่ทรงอนุญาตให้ผู้ชอบธรรม

ต้องสะดุดล้มเลย ข้าแต่พระเจ้า พระองค์จะทรงผลักเขาเหล่านั้นลงไปในขุมลึก
คนเหล่านั้นที่กระหายเลือดและหลอกลวง จะไม่มีชีวิตอยู่ถึงครึ่งอายุขัยของตนด้วยซ้ำ ส่วนข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าจะวางใจในพระองค์

สดุดี ๙๐

Psalm 90 (91)

ท่านผู้อาศัยอยู่ในที่คุ้มครองของพระผู้สูงสุด และพำนักอยู่ใต้ร่มเงาของพระผู้ทรงสรรพานภาพ
จงทูลพระเจ้าว่า “พระองค์ทรงเป็นแหล่งลี้ภัยของข้าพเจ้า และทรงเป็นป้อมปราการของข้าพเจ้า
พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าวางใจในพระองค์ พระองค์จะทรงช่วยท่านให้พ้นจาก
บ่วงแร้วของนายพราวน ให้พ้นจากโรคระบาดที่นำความตายมาให้ พระองค์จะทรงปกป้องท่านไว้
ด้วยปีกของพระองค์ ท่านจะมีที่ลี้ภัยอยู่ภายใต้ร่มปีกของพระองค์ ความซื่อสัตย์ของพระองค์เป็นโล่
กำบังและเป็นเกราะป้องกัน ท่านจะไม่ต้องกลัวความน่าพรันพรึงในเวลากลางคืน หรือกลัวลูกธนู
ที่พุ่งไปในเวลากลางวัน กลัวโรคระบาดที่เดินอยู่ในความมืด หรือกลัวโรคติดต่อที่คร่าชีวิต
ตอนเที่ยงวัน แม้นคนนับพันจะล้มลงข้างท่าน หรือคนนับหมื่นร่วงอยู่ทางขวามือของท่าน
แต่ท่านก็จะยังคงปลอดภัย ท่านเพียงแต่เปิดตา ดู ท่านก็จะเห็นว่าคนชั่วร้ายถูกลงโทษ
ท่านพูดว่า “พระเจ้าทรงเป็นแหล่งลี้ภัยของข้าพเจ้า” ท่านทำให้พระผู้สูงสุดเป็นที่พำนักของท่าน
ไม่มีอันตรายใดจะเกิดขึ้นกับท่าน ไม่มีภัยพิบัติใดจะเข้ามาใกล้กระโจมของท่าน เพราะพระองค์
ทรงบัญชาบรรดาทูตสวรรค์ไว้แล้ว ให้พิทักษ์รักษาท่าน ไม่ว่าท่านจะไปทางไหน ทูตสวรรค์จะโอบอุ้ม
ท่านไว้ มิให้เท้าของท่านสะดุดก้อนหิน ท่านจะเดินเหยียบบงเห่าและงูพิษ ท่านจะย่ำสิ่งโสโครก
และนาคราช เราจะช่วยเขาให้รอดพ้น เพราะเขาไว้วางใจเรา เราจะพิทักษ์รักษาเขา เพราะเขารู้จัก
นามของเรา เมื่อเขาร้องเรียกหาเรา เราก็จะตอบเขา เราจะอยู่กับเขาในยามทุกข์ยาก เราจะช่วยเขา
ให้รอดพ้นและจะให้เกียรติยศแก่เขา เราจะให้เขามีอายุยืนยาวและมีความสุข เราจะแสดงว่าเรา
เป็นผู้ช่วยเขาให้รอดพ้น

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแด่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

โทรปาเรียน Troparion

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

บทขับร้องประจำวันสมโภช

ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

ข้าแต่พระมารดาพระเจ้าผู้ทรงพรหมจารี ข้าพเจ้าทั้งหลายไร้ความกล้าเพราะบาปอันมากมาย
ของข้าพเจ้า แต่ขอพระนางโปรดทรงวิงวอนต่อพระผู้ทรงบังเกิดจากพระนางด้วยเถิด
เพราะคำภาวนา ของพระมารดามีอานุภาพยิ่งใหญ่ไปสู่พระกรุณาของพระผู้ทรงเป็นเจ้า
ข้าแต่ผู้ทรงบริสุทธิ์ยิ่ง โปรดอย่าทรงดูแคลนคำขอร้องของคนบาป เพราะพระองค์ผู้ทรงรับทรมาน
โดยสมัครพระทัยนั้น ทรงพระเมตตาและทรงอานุภาพในการประทานความรอด

สดุดี ๗๘:๘บี-๙

Psalm 78:8B-9

โปรดเสด็จมาพบข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยความเมตตาสงสารโดยเร็วเถิด เพราะข้าพเจ้าทั้งหลายขัดสน
อย่างยิ่ง ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายให้รอดพ้น โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายเถิด
เพราะเห็นแก่พระสิริรุ่งโรจน์แห่งพระนามของพระองค์ โปรดทรงช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายให้รอดพ้น
และทรงอภัยบาปของข้าพเจ้าทั้งหลาย เดชะพระนามของพระองค์

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ

ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอ
โปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิด
กฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาความอ่อนแอของเหล่า
ข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระานุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

บทขับร้องประจำวันสมโภช คอนตาคีออน the Kontakion of the day

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๔๐ ครั้ง)

The Prayer of the Hours

ข้าแต่พระคริสตเจ้าผู้ทรงรับการถวายคำนับ และสดุดีบนสวรรค์และบนแผ่นดินโลก พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานมาแสนนาน ทรงมีพระเมตตาเหลือคณา ทรงพระกรุณา ทรงรักผู้ชอบธรรม และทรงเมตตาคนบาปและทรงเรียกทุกคนเข้าสู่ความรอดตามพระสัญญาแห่งพระพรในกาลหน้า ข้าแต่พระเจ้าในชั่วโมงนี้ ขอโปรดทรงรับคำภาวนาของข้าพเจ้าทั้งหลายด้วยพระองค์เอง และขอโปรดทรงนำทางชีวิตข้าพเจ้าไปตามพระบัญชาของพระองค์ด้วยการทรงทำให้วิญาณ ข้าพเจ้าศักดิ์สิทธิ์ ทรงชำระกายข้าพเจ้า ทรงแก้ไขความคิดข้าพเจ้า ทรงชำระความคิดอ่านของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ และทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความเศร้าโศกเสียใจ ความทุกข์ยาก และความทุกข์ทรมาน ขอโปรดทรงให้ทูตสวรรค์ของพระองค์ปกป้องรักษาข้าพเจ้า เพื่อพลกำลังของทูตสวรรค์จักได้คุ้มครองและนำทางข้าพเจ้า ไปสู่ความเป็นหนึ่งเดียวกับความเชื่อและความเข้าใจ

ในพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ที่เกินหยั่งถึง เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายพระพรตลอดนิรันดร์
อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์มีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์kreuim และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์เซราฟิมอย่างเหนือ
คำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิด
ของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

ขอเชิญท่านกล่าวอวยพรในพระนามของพระเจ้า

พระสงฆ์: โดยอาศัยคำภาวนาของบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระเยซูคริสตเจ้า
ของข้าพเจ้า ขอโปรดทรงพระเมตตาเทอญ

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า พระผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งอาณาจักร และพระผู้ทรงสร้างสรรค์สิ่งทั้งปวง

โดยอาศัยพระเมตตาที่เปี่ยมด้วยความกรุณา และไม่อาจเปรียบเปรยได้ของพระเยซูคริสต

พระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์และพระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์ทรงถูกส่งลงมาช่วยเรา
ทั้งหลายให้รอด และด้วยไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์นั้น ทำให้ข้อจรรยาบาปของข้าพเจ้า

ถูกฉีกออก และยังมีชัยเหนือหัวหน้า และเจ้านายแห่งความมืด พระองค์เองนั้นทรงเป็นเจ้าผู้ทรง

รักมนุษย์ โปรดทรงรับคำทูลขอด้วยความสำนึกในพระคุณและวิงวอนจากข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป

และโปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นจากบาปหายนะ และความมัวหมอง และจากศัตรูทั้งที่มองเห็น
และมองไม่เห็น ที่พยายามทำชั่วกับข้าพเจ้า โปรดทรงตรึงร่างกายของข้าพเจ้าไว้ด้วยความเกรงกลัว

ต่อเบื้องพระพักตร์พระองค์ และโปรดอย่าทรงให้หัวใจของข้าพเจ้าถดถอยไปสู่บาป และความคิด

อันชั่วร้าย แต่โปรดทรงตรึงจิตใจของข้าพเจ้าด้วยความรักต่อพระองค์ เพื่อข้าพเจ้าจะได้เฝ้ามอง

พระองค์ และแสงนำทางจากพระองค์ ในยามที่พินิจพระองค์ผู้ทรงเป็นองค์ความสว่างที่เกินเอื้อม

และเป็นนิรันดร์ ข้าพเจ้าทูลถวายการสรรเสริญสูงสุด และการขอบพระคุณอย่างไม่หยุดหย่อน

แต่พระบิดาผู้ทรงปราศจากจุดเริ่มต้น และพระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์ผู้ทรงบริสุทธิยิ่ง

และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสวดประจำชั่วโมงที่ ๙

The Ninth Hour

พระสงฆ์: ขอถวายพระพรแด่พระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย ตราบนี้ และตลอดไปและจนชั่วนิรันดร์
ผู้อ่าน: อาเมน

พระสิริจึงมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจึงมีแด่พระองค์

ข้าแต่พระราชาแห่งสรวงสวรรค์ ผู้ทรงปกครองปวงโลก พระจิตแห่งความจริงแท้ พระองค์สถิตอยู่
ทุกแห่งหนและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง พระองค์ทรงเป็นผู้รักษาพระพร และทรงเป็นผู้ประทานชีวิต
โปรดเสด็จมาสถิตกับข้าพเจ้าทั้งหลาย และโปรดทรงชำระข้าพเจ้าจากมลทินทั้งปวง
และโปรดทรงคุ้มครองจิตวิญญาณของเหล่าข้าพเจ้าด้วยเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงประเสริฐยิ่ง
พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ
ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิด
กฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวยารักษาความอ่อนแอของเหล่า
ข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จึงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพ
สักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์
เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้า
ทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาป
ต่อข้าพเจ้า และขออย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความ
ชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอนุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๑๒ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

*If another service immediately precedes this service, we omit the entire opening and
begin with “Come, let us worship...” below*

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้าผู้ทรงเป็นกษัตริย์ของเรา

(ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาพระพักตร์พระคริสต์

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระเจ้า และคุกเข่าลงเฉพาพระพักตร์พระคริสต์สูงสุด

ผู้ทรงเป็นกษัตริย์และพระเจ้าของเรา (ทำเครื่องหมายกางเขนพร้อมคำนี้)

สดุดี ๘๓

Psalms 83 (84)

ข้าแต่พระเจ้าจอมจักรวาล ที่พำนักของพระองค์ช่างงามน่าอยู่ยิ่งนัก จิตใจข้าพเจ้าโหยหาและ
ปรารถนาอย่างยิ่ง ที่จะเข้าไปในท้องพระโรงของพระเจ้า ทั้งใจและกายของข้าพเจ้าให้ร้อง
ด้วยความยินดี แต่พระเจ้าผู้ทรงชีวิต แม้นกกระจอกก็ยังหาบ้านได้ นกนางแอ่นก็ยังมีรัง
เพื่อวางลูก ไกลพระแท่นบูชาของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าจอมจักรวาล พระราชาและพระเจ้า
ของข้าพเจ้า ผู้ที่พำนักอยู่ในบ้านของพระองค์ย่อมเป็นสุข เขาขับร้องสรรเสริญพระองค์อยู่ตลอดเวลา
ผู้ที่พบพลังของตนในพระองค์ย่อมเป็นสุข เขาเดินทางอย่างมั่นใจขึ้นไปยังภูเขาศิโยน เมื่อเขาเดินทาง
หุบเขาแห่งแล้ง เขาทำให้ที่นั่นเปลี่ยนเป็นสวนที่มีตาน้ำ ฝนต้นฤดูประสาทพระพรอย่างเต็มเปี่ยม
เขาเดินทางโดยมีพลังเพิ่มยิ่งขึ้น จนกระทั่งมาพบพระเจ้าสูงสุดที่ภูเขาศิโยน ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้า
จอมจักรวาล โปรดทรงฟังคำภาวนาของข้าพเจ้า ข้าแต่พระเจ้าแห่งยาโคบ โปรดเอียงพระกรรณฟังเถิด
ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นโล่กำบังข้าพเจ้าทั้งหลาย โปรดทอดพระเนตร โปรดทอดพระเนตรไปหน้า
ผู้รับเจิมของพระองค์ หนึ่งวันในท้องพระโรงของพระองค์ ย่อมดีกว่าหนึ่งพันวันที่อื่น ข้าพเจ้าเลือกยืน

ที่ประทับบ้านของพระเจ้า มากกว่าจะอาศัยอยู่ในกระโจมของคนอธรรม เพราะพระเจ้าทรง
เป็นดวงอาทิตย์และทรงเป็นโล่กำบัง องค์พระผู้เป็นเจ้าประทานพระพรและเกียรติยศ พระองค์ไม่ทรง
ปฏิเสธที่จะประทานความดีแก่ผู้ดำเนินชีวิตอย่างซื่อตรง ข้าแต่พระเจ้าจอมจักรวาล ผู้ที่วางใจ
ในพระองค์ย่อมเป็นสุข

สดุดี ๘๔

Psalm 84 (85)

ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงพระกรุณาต่อแผ่นดินของพระองค์ พระองค์ทรงนำยาโคบที่เป็นเชลย
กลับคืนมา ทรงอภัยความผิดแห่งประชากรของพระองค์ และทรงลบล้างบาปทั้งหมดของเขา พระองค์
ทรงระงับพระพิโรธทั้งหมด และทรงถอนความโกรธอันร้อนแรงของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรง
ช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายให้รอดพ้น โปรดนำข้าพเจ้าทั้งหลายเข้าสู่สภาพเดิม โปรดทรงระงับพระพิโรธ
ที่ทรงมีต่อข้าพเจ้าทั้งหลายเถิด พระองค์จะกั้วข้าพเจ้าทั้งหลายไปตลอดกาลกระนั้นหรือ
จะทรงเก็บพระพิโรธไว้ตลอดทุกยุคทุกสมัยหรือ พระองค์จะไม่ประทานชีวิตแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายอีก
เพื่อให้ประชากรของพระองค์ร่วมยินดีในพระองค์หรือ ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงสำแดงความรักมั่นคง
ของพระองค์แก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย และช่วยข้าพเจ้าทั้งหลายให้รอดพ้นด้วยเถิด ข้าพเจ้ากำลังพึงอยู่
ว่าพระองค์จะตรัสอะไร พระเจ้าจะทรงประกาศสันติภาพ แก่ประชากรของพระองค์และแก่ผู้จงรักภักดี
ต่อพระองค์ ขอเพียงอย่าให้เขาทำสิ่งโง่เขลาอีก ถูกแล้ว ความรอดพ้นอยู่ใกล้ผู้ที่ยำเกรงพระองค์
พระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์จะอยู่ในแผ่นดินของเรา ความรักมั่นคงและความซื่อสัตย์จะพบกัน
ความเที่ยงธรรมและสันติจะสวมกอดกัน ความซื่อสัตย์จะปรากฏขึ้นจากแผ่นดิน ความเที่ยงธรรม
จะเยี่ยมหน้าจากสวรรค์ ใช่แล้ว พระเจ้าจะประทานฝนเป็นพระพร และแผ่นดินของเราก็จะให้ผล
เก็บเกี่ยวมากมาย ความเที่ยงธรรมจะเดินนำหน้าพระองค์ เบิกทางให้ทรงพระดำเนิน

สดุดี ๘๕

Psalm 85 (86)

ข้าแต่พระเจ้า โปรดเอียงพระกรรณฟังข้าพเจ้า และทรงตอบด้วยเถิด เพราะข้าพเจ้ายากจนและ
ขัดสน โปรดทรงรักษาชีวิตข้าพเจ้าไว้ เพราะข้าพเจ้าจงรักภักดีต่อพระองค์ โปรดทรงช่วยผู้รับใช้ที่
วางใจในพระองค์ให้รอดพ้นด้วยเถิด พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า
โปรดทรงพระเมตตาข้าพเจ้าเถิด เพราะข้าพเจ้าร้องหาพระองค์ตลอดวัน ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า
โปรดให้จิตใจผู้รับใช้ของพระองค์มีความยินดี เพราะข้าพเจ้ายกจิตใจขึ้นหาพระองค์

ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์มีพระทัยดีและประทานอภัย ทรงมีความรักมั่นคงล้นเหลือต่อทุกคน
ที่เรียกขานพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า โปรดเอียงพระกรรณฟังคำภาวนาของข้าพเจ้า

โปรดทรงรับฟังเสียงร้องที่ข้าพเจ้าวอนขอ ในวันที่ข้าพเจ้าเป็นทุกข์ ข้าพเจ้าเรียกหาพระองค์
เพราะพระองค์ทรงตอบข้าพเจ้า ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ในบรรดาพระทั้งหลาย ไม่มีผู้ใดเหมือน
พระองค์ ไม่มีกิจการใดเทียบได้กับพระราชกิจของพระองค์ นานาชาติที่ทรงสร้างจะมากرابไหว
นมัสการพระองค์ และจะถวายพระเกียรติแด่พระนามของพระองค์ เพราะพระองค์ทรงยิ่งใหญ่
และทรงกระทำปาฏิหาริย์ พระองค์เพียงพระองค์เดียวทรงเป็นพระเจ้า ข้าแต่พระเจ้า ขอพระองค์
ทรงสอนข้าพเจ้าให้รู้วิถีทางของพระองค์ ข้าพเจ้าจะได้ดำเนินชีวิตในความสัตย์จริงของพระองค์
โปรดให้จิตใจข้าพเจ้ามุ่งมั่นที่จะยำเกรงพระนามของพระองค์เท่านั้น

ข้าแต่พระเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์สุดจิตสุดใจ และจะถวายพระเกียรติ
แด่พระนามของพระองค์ตลอดไป เพราะความรักมั่นคงของพระองค์ต่อข้าพเจ้านั้นยิ่งใหญ่ พระองค์
ทรงช่วยชีวิตของข้าพเจ้าให้พ้นจากขุมลึกแห่งแดนมรณะ ข้าแต่พระเจ้า คนหยิ่งยโสลุกขึ้นต่อสู้กับ
ข้าพเจ้า กลุ่มคนชอบความรุนแรงตามล่าชีวิตของข้าพเจ้า เขาไม่คำนึงถึงพระองค์เลย ข้าแต่องค์
พระผู้เป็นเจ้า พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเมตตากรุณา กริ้วข้า ทรงมีความรักมั่นคงและทรงซื่อสัตย์
อย่างมากล้น โปรดทรงผินพระพักตร์มาทางข้าพเจ้า และทรงพระกรุณาต่อข้าพเจ้าเถิด

โปรดประทานพลกำลังแก่ผู้รับใช้ของพระองค์โปรดทรงช่วยบุตรผู้รับใช้พระองค์ให้รอดพ้น
โปรดประทานเครื่องหมายแสดงพระทัยดีแก่ข้าพเจ้าด้วยเถิด ขอให้ผู้ที่เกลียดชังข้าพเจ้าได้เห็น
และอับอาย เพราะพระองค์ทรงช่วยเหลือและทรงบรรเทาใจข้าพเจ้า

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา พระสิริจงมีแด่พระองค์เถิด พระเจ้าข้า (๓ ครั้ง)

โทรปาเรียน Troparion

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

บทขับร้องประจำวันสมโภช

ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

บทสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า

พระองค์ทรงบังเกิดจากพระนางพรหมจารี ทรงรับทรมานบนไม้กางเขน ทรงเอาชนะความตายด้วยความตาย และทรงกลับคืนพระชนมชีพเนกเช่นพระเจ้า เพื่อข้าพเจ้าทั้งหลาย

ข้าแต่พระผู้ทรงประเสริฐ โปรดอย่าทรงดูแคลนสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ข้าแต่พระผู้ทรงพระเมตตา โปรดทรงสำแดงความรักของพระองค์ที่มีต่อมนุษย์ โปรดทรงรับคำวิงวอนของพระมารดาพระเจ้าผู้ประทานพระกำเนิดแด่พระองค์เพื่อข้าพเจ้าด้วยเถิด และโปรดทรงช่วยข้าพเจ้า ผู้สิ้นหวังด้วยเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงช่วยให้รอด

ดาเนียล ๓: ๓๔,๓๕

Daniel 3:34-35

ขออย่าทรงละทิ้งข้าพเจ้าทั้งหลายตลอดไป เพราะเห็นแก่พระนามพระองค์ ขออย่าทรงทำลายพันธสัญญาของพระองค์เลย ขออย่าทรงเพิกถอนพระกรุณาไปจากข้าพเจ้าทั้งหลาย เพราะเห็นแก่อับราฮัมมิตรสหายของพระองค์ เพราะเห็นอิสอัคผู้รับใช้ของพระองค์ และเห็นแก่อิสราเอลผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ

ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (กล่าว ๓ ครั้ง พร้อมทั้งทำเครื่องหมายกางเขนและคำนับ)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระตรีเอกานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ ขอทรงพระเมตตาแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า ขอโปรดทรงชำระบาปแก่ข้าพเจ้า ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่ โปรดประทานอภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ละเมิดกฎของพระองค์ ข้าแต่พระผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ขอโปรดเสด็จมาทรงเยียวรักษาคความ

อ่อนแอของเหล่าข้าพเจ้า เพื่อเป็นพระเกียรติแด่พระนามแห่งพระองค์

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่
เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์
ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวัน
แก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในกาลวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้
ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขออย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้
พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระอนุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา
พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

ผู้อ่าน: อาเมน

บทขับร้องประจำวันสมโภช คอนตาคีออน **the Kontakion of the day**

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๔๐ ครั้ง)

The Prayer of the Hours

ข้าแต่พระคริสตเจ้าผู้ทรงรับการถวายคำนับและสดุดีบนสวรรค์และบนแผ่นดินโลก
พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานมาแสนนาน ทรงมีพระเมตตาเหลือคณา ทรงพระกรุณา
ทรงรักผู้ชอบธรรม และทรงเมตตาคนบาปและทรงเรียกทุกคนเข้าสู่ความรอดตามพระสัญญาแห่ง
พระพรในกาลหน้า ข้าแต่พระเจ้าในชั่วโมงนี้ ขอโปรดทรงรับคำภาวนาของข้าพเจ้าทั้งหลาย
ด้วยพระองค์เอง และขอโปรดทรงนำทางชีวิตข้าพเจ้าไปตามพระบัญชาของพระองค์ด้วยการ
ทรงทำให้วิญญูณข้าพเจ้าศักดิ์สิทธิ์ ทรงชำระกายข้าพเจ้า ทรงแก้ไขความคิดข้าพเจ้า ทรงชำระ
ความคิดอ่านของข้าพเจ้าให้บริสุทธิ์ และทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าจากความเศร้าโศกเสียใจ
ความทุกข์ยาก และความทุกข์ทรมาน ขอโปรดทรงให้ทูตสวรรค์ของพระองค์ปกปักรักษาข้าพเจ้า
เพื่อพลกำลังของทูตสวรรค์จักได้คุ้มครอง และนำทางข้าพเจ้าไปสู่ความเป็นหนึ่งเดียวกับความเชื่อ

และความเข้าใจในพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ที่เกินหยั่งถึง เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวาย
พระพรตลอดนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เคอูวิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์เซราฟิมอย่างเหนือ
คำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทานพระกำเนิด
ของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอยกย่องเชิดชูพระนาง

ขอเชิญท่านกล่าวอวยพรในพระนามของพระเจ้า

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้า ขอพระองค์โปรดทรงเวทนาและทรงอำนวยการพระพรแก่ข้าพเจ้าทั้งหลาย
โปรดทรงส่องสว่างแก่ข้าพเจ้าด้วยแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์
และโปรดทรงพระเมตตาข้าพเจ้าด้วยเทอญ

ผู้อ่าน: อาเมน

ข้าแต่พระเจ้า พระผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งอาณาจักร และพระผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งปวง
โดยอาศัยพระเมตตาที่เปี่ยมด้วยความกรุณา และไม่อาจเปรียบเปรยได้ของพระเยซูคริสต์
พระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์ และพระเจ้าของข้าพเจ้าทั้งหลาย พระองค์ทรงถูกส่งลงมาช่วยเรา
ทั้งหลายให้รอด และด้วยไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์นั้น
ทำให้ข้อจารึกบาปของข้าพเจ้าถูกฉีกออก และยังมีชัยเหนือหัวหน้าและเจ้านายแห่งความมืด
พระองค์เองนั้นทรงเป็นเจ้าผู้ทรงรักมนุษย์ โปรดทรงรับคำทูลขอด้วยความสำนึกในพระคุณ
และวิงวอนจากข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาป และโปรดทรงช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้นจากบาปหยาบ
และความมัวหมอง และจากศัตรูทั้งที่มองเห็นและมองไม่เห็น ที่พยายามทำชั่วกับข้าพเจ้า
โปรดทรงตรึงร่างกายของข้าพเจ้าไว้ด้วยความเกรงกลัวต่อเบื้องพระพักตร์พระองค์
และโปรดอย่าทรงให้หัวใจของข้าพเจ้าถดถอยไปสู่อาชญาและความคิดอันชั่วร้าย
แต่โปรดทรงตรึงจิตใจของข้าพเจ้าด้วยความรักต่อพระองค์ เพื่อข้าพเจ้าจะได้เฝ้ามองพระองค์
และแสงนำทางจากพระองค์ ในยามที่พินิจพระองค์ผู้ทรงเป็นองค์ความสว่างที่เกินเอื้อม
และเป็นนิรันดร์ ข้าพเจ้าทูลถวายการสรรเสริญสดุดีและการขอบพระคุณอย่างไม่หยุดหย่อน
แต่พระบิดาผู้ทรงปราศจากจุดเริ่มต้น และพระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์ผู้ทรงบริสุทธิ์ยิ่ง
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน



**พิธีกรรมบูชาขอบพระคุณของ
นักบุญยอห์น คริสซอสตอม (วาจาห์น้ำผึ้ง)
The Liturgy of St. John Chrysostom**

พิธีกรรมบูชาขอบพระคุณของนักบุญยอห์น คริสซอสตอม (วาจาหน้าผิง)

พิธีบูชาขอบพระคุณของผู้เชื่อใหม่ The Liturgy of the Catechumens

สังฆานุกร: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพร

พระสงฆ์: ขอถวายพระพรแด่พระอาณาจักรแห่งพระบิดา พระบุตร
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร

คณะขับร้อง: อาเมน

บทสวดวิงวอนใหญ่ Great Litany

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อสันติสุขจากเบื้องบน และเพื่อความรอดของวิญญาณของเรา
ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อสันติภาพแห่งโลกทั้งมวล อันเป็นที่พำนักอันประเสริฐแห่งพระศาสนจักร
ของพระเจ้า และเพื่อเอกภาพทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และผู้ที่เข้ามาในที่นี้พร้อมด้วยความเชื่อ
ความเคารพ และความยำเกรงในพระเจ้า ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราช พระนาม
พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม พระสงฆ์ผู้ทรงเกียรติ
สังฆานุกรในพระคริสต์ ผู้ที่ทำงานเพื่อศาสนา และคนทั้งหลาย
ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์ สถาบันกษัตริย์ รวมทั้งผู้ปกครอง และกองทัพแห่งประเทศให้เรากวณาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อบ้านเมืองนี้ หากเป็นอารามฯ เพื่ออารามนี้ ทุกเมือง ทุกประเทศ และที่ซึ่งผู้ที่มีความเชื่อพำนักรอยู่ ให้เรากวณาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อดินฟ้าอากาศเป็นไปตามฤดูกาล เพื่อความอุดมสมบูรณ์แห่งแผ่นดิน และเพื่อวันเวลาแห่งสันติสุข ให้เรากวณาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อผู้เดินเรือ ผู้เดินทาง ผู้ที่เจ็บป่วย และผู้ที่ทุกข์ทรมาน ผู้ที่ถูกคุมขัง และเพื่อความรอดของพวกเขา ให้เรากวณาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคื่องแค้น และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เรากวณาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การคำจุน และคุ้มครองเราด้วยพระเมหากรุณาริคุณของพระองค์เทอญ

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารี๋ยของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง

คณะข้าบรื่อง: ขอถวายแด่พระองค์

บทภาวนาอันติโฟนที่ ๑

พระสงฆ์ภาวนาเจียบ ๑: ข้าแต่พระเจ้า ผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งข้าพเจ้าทั้งหลาย

พระอาณาจักรของพระองค์เกินจะเปรียบได้ พระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์เกินจะหยั่งถึง
พระเมตตาของพระองค์ไร้ขอบเขต และความรักที่พระองค์ทรงมีต่อมนุษย์นั้นไม่อาจพรรณนาได้
ขอพระองค์โปรดทอดพระเนตรลงมายังข้าพเจ้าและพระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์นี้ด้วยความ
เมตตาสงสาร และโปรดประทานพระเมตตา และพระกรุณาอันอุดมแก่ข้าพเจ้าและผู้ร่วมภาวนากับ
ข้าพเจ้าด้วยเทอญ

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระสิริรุ่งโรจน์ พระเกียรติ และการสักการะทั้งปวงล้วนคู่ควรแก่พระองค์
พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

คณะขับร้องขับร้องบทอันติโฟนที่ ๑

สดุดี ๑๐๒ (๑๐๓)

Psalms 102 (103)

วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด ส่วนลึกของข้าพเจ้า จงถวายพระพรแด่
พระนามศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ วิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด
จงอย่าลืมพระคุณต่างๆ ที่พระองค์ประทานให้ พระองค์ประทานอภัยความผิดทั้งหลายของท่าน
ทรงรักษาโรคภัยทั้งปวงของท่าน ทรงช่วยชีวิตของท่านให้พ้นจากเหวลึก ประทานความรักมั่นคง
และพระเมตตาเป็นดังมงกุฎแก่ท่าน พระองค์ประทานสิ่งดี ๆ อย่างเต็มเปี่ยมตลอดชีวิตของท่าน
ทรงบันดาลให้ท่านเป็นหนุ่มอยู่เสมอเหมือนนกอินทรี พระเจ้าทรงปฏิบัติด้วยความเที่ยงธรรม
ประทานความยุติธรรมต่อทุกคนที่ถูกข่มเหง ทรงสำแดงให้โมเสสรู้ทางของพระองค์
ทรงสำแดงให้บรรดาบุตรของอิสราเอลเห็นพระราชกิจของพระองค์ ขอพระผู้เป็นเจ้าทรงพระกรุณา
และทรงเมตตาสงสาร กริ้วข้า ทรงความรักมั่นคงอย่างเต็มเปี่ยม พระองค์ไม่ทรงกล่าวโทษเรา
ตลอดไป ไม่ทรงเคืองแค้นเป็นเวลานาน พระองค์ไม่ทรงปฏิบัติต่อเราตามที่บาปของเราสมควร
จะได้รับ ไม่ทรงตอบแทนเราให้สาสมกับความผิดของเรา ท้องฟ้าสูงกว่าแผ่นดินเพียงใด ความรัก
มั่นคงของพระองค์ต่อผู้ยำเกรงพระองค์ก็ยิ่งใหญ่เพียงนั้น ตะวันออกห่างไกลจากตะวันตกเท่าใด
พระองค์ก็ทรงกั้นความผิดของเราออกไปห่างไกลจากเราเท่านั้น บิดาเมตตาสงสารบุตรของตนฉันใด

องค์พระผู้เป็นเจ้าก็ทรงเมตตาสงสารผู้ยาเกรงพระองค์นั้น เพราะพระองค์ทรงทราบว่าเรา
ถูกสร้างขึ้นมาอย่างไร ทรงระลึกได้ว่าเราเป็นเพียงฝุ่นดิน วันเวลาของมนุษย์เป็นเหมือนต้นหญ้า
เขารู้งเรื่องเหมือนดอกไม้ในทุ่ง เมื่อลมพัดผ่านมาก็อันตรธานไป ไม่เหลือสิ่งใดให้เห็นอีกเลย
แต่ความรักมั่นคงของพระเจ้าต่อผู้ยาเกรงพระองค์นั้น ดำรงอยู่ตลอดไปเป็นนิรันดร์
พระยุติธรรมของพระองค์ก็ดำรงอยู่ชั่วลูกชั่วหลาน ต่อผู้ที่รักษาพันธสัญญาของพระองค์
และระลึกถึงบทบัญญัติของพระองค์เพื่อปฏิบัติตาม พระเจ้าทรงสถาปนาพระบัลลังก์ของพระองค์ไว้
ในสวรรค์ พระอาณาจักรของพระองค์แผ่ขยายไปทั่วจักรวาล
จงถวายพระพรแด่องค์พระผู้เป็นเจ้าเถิด ทูตสวรรค์ทั้งหลายของพระองค์ ท่านทั้งหลายผู้ทรงพลัง
เข้มแข็งและปฏิบัติตามพระวาจา พร้อมสรรพที่จะฟังเสียงพระบัญชา จงถวายพระพรแด่พระองค์เถิด
จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด พลโยธาทั้งหลายของพระองค์ ซึ่งเป็นผู้รับใช้และปฏิบัติตามพระประสงค์
จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด ผลงานทั้งปวงของพระองค์ ในทุกสถานที่ซึ่งพระองค์ทรงปกครอง
พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน
วิญญานของข้าพเจ้าเอ๋ย จงถวายพระพรแด่พระเจ้าเถิด

บทสวดวิงวอนย่อย Little Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ปรานีความรอด การคำจูน และคุ้มครองเราด้วย
พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ขอถวายแด่พระองค์

บทภาวนาอันติโฟนที่ ๒

พระสงฆ์ภาวนาเจี๋ยบ ๓: ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ของข้าพเจ้าทั้งหลาย โปรดประทานความรอดแก่ประชากรของพระองค์ และโปรดทรงอำนวยพระพรแด่ผู้สืบทอดของพระองค์ โปรดทรงปกป้องพระศาสนจักรของพระองค์ โปรดทรงเจิมผู้ที่รักพระนิเวศอันสง่างามของพระองค์ โปรดทรงยกย่องเขาด้วยพระพลาณาภาพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ และโปรดอย่าทรงทิ้งพวกเรา ผู้ที่มีความหวังในพระองค์

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระอาณูภาพ พระอาณาจักร พลาณาภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์ เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้องขับร้องบทอันติโฟนที่ ๒

สดุดี ๑๔๕ (๑๔๖)

Psalms 145 (146)

วิญญูณข้าพเจ้าเอ๋ย จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระเจ้าตลอดชีวิต ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสดุดีถวายพระเจ้าของข้าพเจ้าที่ข้าพเจ้ามีชีวิต จงอย่าไว้ใจเจ้านายคนใด อย่าไว้ใจบุตรแห่งมนุษย์ เขาไม่อาจช่วยให้รอดพ้นได้ เมื่อจิตออกไปจากเขา เขาก็กลับไปสู่ดิน แผนการทั้งหมดของเขาก็สูญหายไปในวันนั้น ผู้ที่มีพระเจ้าแห่งยาโคบคอยช่วยเหลือย่อมเป็นสุข เขามีความหวังอยู่ในพระเจ้า พระเจ้าของเขา พระเจ้าผู้ทรงสร้างท้องฟ้าและแผ่นดิน ทรงสร้างทะเล และทุกสิ่งที่อยู่ในทะเล พระองค์ทรงรักษาความสัตย์จริงตลอดไป ประทานความยุติธรรมแก่ผู้ถูกกดขี่ ประทานอาหารแก่ผู้หิวโหย พระเจ้าทรงปล่อยบรรดาผู้ถูกจองจำให้เป็นอิสระ พระเจ้าประทานสายตาแก่คนตาบอด พระเจ้าทรงพยุหผู้ที่ย่ำแย่ให้ลุกขึ้นได้ พระเจ้าทรงรักผู้ชอบธรรม พระเจ้าทรงพิทักษ์คนต่างถิ่นที่มาอาศัยอยู่ ทรงคำจุนเด็กกำพร้าและหญิงม่าย แต่ทรงขัดขวางหนทางของคนชั่วร้าย พระเจ้าจะทรงครองราชย์ตลอดไป ศิโยนเอ๋ย พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของท่าน พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ และตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

ข้าแต่พระบุตรหนึ่งเดียว Only-begotten Son

ข้าแต่พระบุตรหนึ่งเดียวและองค์พระวณะของพระเจ้า แม้พระองค์ทรงเป็นอมตะแต่ก็ทรงเห็นแก่
ความรอดของเรา จึงได้ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระนางมารีย์ พระมารดาพระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
และทรงพรหมจารีเสมอ พระองค์ทรงมาบังเกิดเป็นมนุษย์โดยไม่มีผู้ใดจะปฏิเสธได้
พระคริสต์เจ้าทรงถูกตรึงที่กางเขนแต่ก็ทรงเอาชนะความตายด้วยความตาย พระองค์ทรงเป็นหนึ่งใน
พระตรีเอกานุภาพ ทรงได้รับการสรรเสริญสุดดีร่วมกับพระบิดาและพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ขอโปรดทรงช่วยเราให้รอดเถิด

บทสวดวิงวอนย่อ Little Litany

- สังฆานุกร:** ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การค้าจุน และคุ้มครองเราด้วย
พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสต์เจ้าของเราทั้งชีวิต
โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า
และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่ง
ทรงได้รับพระพรอันประเสริฐ และทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ขอถวายแด่พระองค์

บทภาวนาอันดีโฟนที่ ๓

พระสงฆ์ภาวนาเจี๊ยบ ๓: พระองค์ทรงเห็นชอบตามที่เราสวดภาวนาร่วมกัน โดยที่ ๓ มีคนสองหรือสามคนร่วมกันสวดภาวนาในพระนามของพระองค์แล้ว พระองค์จะทรงประทานตามที่วอนขอ โปรดทรงให้คำวิงวอนของบรรดาผู้รับใช้พระองค์จงสำเร็จ โปรดทรงให้เราได้รับรู้ถึงความจริงของพระองค์ในโลกนี้ และโปรดประทานชีวิตนิรันดร์ในโลกหน้าเทอญ

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและทรงรักมนุษย์ เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

ประตูกษัตริย์จะเปิด และจะเป็นการแห่เข้าครั้งย่อย

Little Entrance

อันดีโฟนที่ ๓ พระพรอันประเสริฐ (มัทธิว ๕:๓-๑๐)

The Beatitudes

โปรดทรงระลึกถึงข้าพเจ้า ในพระอาณาจักรของพระองค์เถิด พระเจ้าข้า

เมื่อพระองค์เข้าสู่พระอาณาจักรของพระองค์

พระพรเป็นของผู้ที่มีใจยากจน เพราะพระอาณาจักรสวรรค์เป็นของเขา

พระพรเป็นของผู้ที่โศกเศร้า เพราะเขาจะได้รับการปลอบโยน

ที่ ๑๐

พระพรเป็นของผู้ที่อ่อนโยน เพราะเขาจะได้รับแผ่นดินโลกเป็นมรดก

พระพรเป็นของผู้ที่หิวและกระหายความชอบธรรม เพราะเขาจะได้รับอย่างเต็มเปี่ยม

ที่ ๘

พระพรเป็นของผู้ที่มีใจเมตตา กรุณา เพราะเขาจะได้รับพระกรุณาตอบแทน

พระพรเป็นของผู้ที่มีใจบริสุทธิ์ เพราะเขาจะได้เห็นพระเจ้า

ที่ ๖

พระพรเป็นของผู้ที่สร้างสันติ เพราะเขาจะได้รับการเรียกว่าเป็นบุตรของพระเจ้า

พระพรเป็นของผู้ที่ถูกข่มเหง เพราะความชอบธรรม เพราะพระอาณาจักรสวรรค์จะเป็นของเขา

ที่ ๔

พระพรเป็นของผู้ที่ถูกตำท้อ ถูกข่มเหง และถูกใส่ร้ายป้ายสีนานาด้วยท่านเห็นแก่เรา
ขอท่านจงชื่นชมยินดีเถิด เพราะท่านได้รับบำเหน็จยิ่งใหญ่ในสรวงสวรรค์

ที่ ๒

พระสิริรุ่งโรจน์จะมีแต่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

การแห่เข้าครั้งย่อยพร้อมกันพระวรสาร Little Entrance

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาต่อพระองค์

บทภาวนาสำหรับการแห่เข้า

พระสงฆ์ภาวนาเจียบ ๆ : ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นเจ้าและทรงเป็นใหญ่ของข้าพเจ้าทั้งหลาย
พระองค์ทรงสถาปนาบรรดาศักดิ์และกองทัพเทวดาและอัครเทวดาที่เบื่องฟ้าสวรรค์
เพื่อถวายการรับใช้พระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์ โปรดทรงให้ทูตสวรรค์ศักดิ์สิทธิ์
ทั้งหลาย ได้เข้ามาร่วมกับเราเพื่อจักได้พร้อมใจกันถวายการรับใช้
และสดุดีพระคุณของพระองค์ เพราะพระสิริรุ่งโรจน์ พระเกียรติ
และการสักการะทั้งปวงล้วนคู่ควรแก่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้า
ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

สังฆานุกร: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการแห่เข้าอันศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์กล่าวอำนวยการพระพร: ขอถวายพระพรแด่การแห่เข้าสู่สถานที่อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ ขอเราจงตั้งใจฟัง

คณะขับร้อง (วันอาทิตย์): มาเถิด ขอเราจงมาน้อมลงนมัสการพระคริสตเจ้า ข้าแต่พระบุตรของ
พระเจ้า ผู้ทรงกลับคืนพระชนมชีพจากความตาย โปรดประทานความรอดแก่เราที่
ขับร้องสรรเสริญต่อพระองค์ด้วยเทอญ อัลเลลูยา (๑ ครั้ง)

จากนั้นเป็นบทสรรเสริญตามปกติ และพระสงฆ์กล่าวบทภาวนาดังนี้

บทภาวนาสรรเสริญพระตรีเอกานุภาพ

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ทรงพำนักอยู่ในสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระองค์ทรงได้รับการสรรเสริญจากทูตสวรรค์เซราฟิม ทรงได้รับการสดุดีจาก
ทูตสวรรค์เครูบิม และทรงได้รับการสักการะจากพลาญภาพทั้งปวงของสวรรค์
พระองค์ทรงสร้างสรรพสิ่งขึ้นมาจากความว่างเปล่าให้ดำรงอยู่
พระองค์ทรงสร้างมนุษย์ตามพระฉายาพระองค์ ทั้งยังประดับประดาเขาด้วยสิ่งที่
พระองค์ประทานให้เป็นของขวัญ พระองค์ประทานแก่ผู้ที่ทูลขอพระปรีชาญาณ
และปัญญา พระองค์ไม่ทรงดูแคลนคนบาป แต่กลับทรงเห็นควรให้มีการสำนึกบาป
อันนำไปสู่ความรอดพ้น พระองค์ทรงยินยอมให้เราผู้เป็นผู้รับใช้ที่ต่ำต้อยและไร้ค่า
ได้ถวายบูชาและสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ในเวลานี้ ขอโปรดทรงรับการ
สักการะและการสรรเสริญสดุดีไว้ด้วยพระองค์เองเถิด ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นใหญ่
ขอโปรดทรงรับบทสรรเสริญแต่พระตรีเอกานุภาพจากปากของเราผู้เป็นคนบาป
และโปรดเสด็จเยือนเราด้วยพระกรุณาของพระองค์
โปรดทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของเรา ทั้งที่กระทำด้วยความตั้งใจและไม่ตั้งใจ
โปรดทรงชำระวิญญาณและกายของเราให้บริสุทธิ์ โปรดทรงให้เราได้รับใช้พระองค์
ด้วยจิตการะไปตลอดวันเวลาในชีวิตของเรา
ทั้งนี้ โดยอาศัยการเสนอวิงวอนของพระมารดาพระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
และของนักบุญทั้งปวง ผู้เป็นที่พอพระทัยของพระองค์นับแต่กาลก่อน

สังฆานุกร: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการในพระนามแห่งพระตรีเอกานุภาพ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

พระสงฆ์กระทำสัญลักษณ์กางเขนและกล่าว: ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงศักดิ์สิทธิ์

ข้าพเจ้าทั้งหลายขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรง
ศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป

เมื่อจบบทสรรเสริญแล้ว สังฆานุกรเดินเข้ามาใกล้ประตูฆัตรีย์ ชูชายผ้าโอราเรียนขึ้นที่ไอคอน

พระคริสตเจ้าและกล่าวว่า: ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า โปรดประทานความรอดแก่ผู้มีความเชื่อในพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า โปรดประทานความรอดแก่ผู้มีความเชื่อในพระองค์

สังฆานุกร: และโปรดสดับฟังเราเทอญ

คณะขับร้อง: และโปรดสดับฟังเราเทอญ

สังฆานุกรถือชายผ้าโอราเรียนและกล่าวกับผู้ยืนอยู่เบื้องล่างว่า: และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

ถ้าหากพระสงฆ์ทำพิธีผู้เดียวโดยไม่มีสังฆานุกร

- พระสงฆ์:** ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงศักดิ์สิทธิ์ ข้าพเจ้าทั้งหลายขอถวายสดุดีแด่พระองค์
พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรีาบัดนี้ และตลอดไป
- คณะขับร้อง:** อาเมน
- พระสงฆ์:** ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า โปรดประทานความรอดแก่ผู้มีความเชื่อในพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า โปรดประทานความรอดแก่ผู้มีความเชื่อในพระองค์
- พระสงฆ์:** และโปรดสถับฟังเราเถิด
- คณะขับร้อง:** และโปรดสถับฟังเราเถิด

บทพระตรีเอกานุภาพศักดิ์สิทธิ์ Trisagion Hymn

- คณะขับร้อง:** พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ
ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ (๓ ครั้ง)

พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรีาบัดนี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตาแก่เราเทอญ

พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระผู้ทรงสรรพานุภาพ พระผู้ทรงเป็นอมตะ ขอโปรดทรงมีพระเมตตา
แก่เราเทอญ

บทอ่านจากจดหมายของอัครสาวก Epistle Reading

เมื่อจบบทพระตรีเอกานุภาพศักดิ์สิทธิ์แล้ว

สังฆานุกรออกมาที่ประตูษัตริย์และกล่าว: ขอเราจงตั้งใจฟัง

พระสงฆ์กล่าว: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

ผู้อ่าน: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

ผู้อ่านจดหมายของอัครสาวก: บทอ่านจากหนังสือกิจการอัครสาวก (หรือบทอ่านจากจดหมายของนักบุญเปโตรอัครสาวก ฉบับที่ / บทอ่านจากจดหมายของนักบุญเปาโลอัครสาวกถึงชาวโรมถึงชาวโครินธ์ ถึงชาวกาลาเทีย)

สังฆานุกรกล่าวอีกครั้งหนึ่ง: ขอเราจงตั้งใจฟัง

เมื่อเสร็จสิ้นการอ่านบทอ่านพระสงฆ์กล่าวว่า: สันติสุขจงมีแก่ท่าน

ผู้อ่าน: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

ผู้อ่าน: อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา

บทภาวนาก่อนอ่านพระวรสาร

ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงรักมวลมนุษย์ โปรดทรงส่องสว่างแก่จิตใจของเราด้วยแสงสว่างอันนิรันดร์
แห่งความเข้าใจในความศักดิ์สิทธิ์ โปรดทรงเปิดดวงตาแห่งสติปัญญาให้เข้าใจคำสอน
แห่งพระวรสารของพระองค์ โปรดทรงปลุกฝังให้เรายำเกรงพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ให้เราได้ขจัดกิเลสทางกายเพื่อจักได้เข้าสู่ภาวะทางจิตวิญญาณแห่งการดำรงอยู่ เพื่อให้เป็นที่พอ
พระทัยแด่พระองค์ ทั้งทางความคิดและการกระทำ ข้าแต่พระคริสตเจ้า พระองค์ทรงเป็นแสงสว่าง
แห่งวิญญาณและกายของเรา เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ ร่วมกับพระบิดาผู้ทรงปราศจากจุดเริ่มต้น
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้ และตลอดไป
และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

สังฆานุกร: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพรแด่ท่าน

(นักบุญมัทธิว นักบุญมาระโก นักบุญลูกา หรือนักบุญยอห์น)

ผู้ประกาศข่าวอันประเสริฐของบรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์และผู้นิพนธ์พระวรสาร

พระสงฆ์: โดยอาศัยคำภาวนาของท่าน (ชื่อนักบุญ) อัครสาวก และผู้นิพนธ์พระวรสาร
ที่ศักดิ์สิทธิ์ รุ่งโรจน์ และเป็นที่น่ายกย่อง ขอพระเจ้าทรงให้ท่านประกาศข่าว
อันประเสริฐด้วยพระอำนาจอันยิ่งใหญ่ เพื่อให้สำเร็จตามพระวรสาร
ของพระเยซูคริสตเจ้า พระเจ้าของเรา และเป็นพระบุตรผู้ทรงเป็นที่รักยิ่งของพระองค์

สังฆานุกร: อาเมน

บทพระวรสาร Gospel

พระสงฆ์: พระปรีชาญาณ ขอเราจงตั้งใจฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ สันติสุขจงมีแด่ท่าน

คณะขับร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: พระวรสารตามคำบอกเล่าของ (ชื่อนักบุญ)

คณะขับร้อง: พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจงมีแด่พระองค์

พระสงฆ์: ขอเราจงตั้งใจฟัง

เมื่อเสร็จสิ้นการอ่านพระวรสารแล้ว

พระสงฆ์กล่าวว่า: สันติสุขจงมีแด่ท่านผู้ประกาศพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้อง: พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระผู้เป็นเจ้า พระสิริจงมีแด่พระองค์

บทเทศจากพระสงฆ์ Homily (Sermon)

บทสวดอ้อนวอนจำเพาะ

Litany of Fervent Supplication

- สังฆานุกร:** ให้เราทุกคนกล่าวด้วยสุดวิญญานและด้วยสุดความคิดและจิตใจของเรา
ให้เราทุกคนกล่าว
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงสรรพานุภาพ พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันสูงส่งของพระองค์
เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ และเป็นใหญ่ในหมู่เรา **สมเด็จพระสังฆราช**
พระนาม พระสังฆราช หรือพระอัครสังฆราช หรือเมโตรโปลิตัน นาม
และบรรดาพี่น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระองค์จะทรงคุ้มครองประเทศของเรา พระมหากษัตริย์
สถาบันกษัตริย์ รวมทั้งผู้ปกครองและกองทัพแห่งประเทศ เพื่อจักได้ดำรงชีวิตใน
ความศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์อย่างสงบโดยไม่ถูกรบกวน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อบรรดาพี่น้องของเรา พระสงฆ์ นักบวช และทุกคนที่เป็นพี่
น้องของเราในองค์พระคริสต์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)
- สังฆานุกร:** เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้สร้างโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ (หากเป็นในอาราม:
อารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้) ที่เป็นผู้ประเสริฐและอยู่ในความทรงจำเสมอ และบรรดาบิดา
และพี่น้องที่ล่วงลับไปก่อนหน้า และชาวออร์ทอดอกซ์ที่เอนกายลงหลับไปทุกแห่งหน
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้าโปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อพระเมตตา ชีวิต สันติภาพ สวัสดิภาพ ความรอด การเสด็จเยือน การอภัย และการปลดปล่อยจากบาปของบรรดาผู้รับใช้พระเจ้า และพี่น้องในโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ (หากเป็นในอาราม: อารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้)

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เราขอภาวนาอีกครั้งเพื่อผู้ที่นำผลผลิตมาถวายและทำสิ่งดีต่อโบสถ์อันศักดิ์สิทธิ์ และเป็นที่เคารพนี้ ผู้ที่ทำงานและผู้ที่ยืนรับ และผู้ที่อยู่ที่นี่ และเฝ้ารอพระเมตตา อันสูงส่งและล้นเหลือของพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

บทภาวนาอันนอบน้อม

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า โปรดทรงรับคำอันนอบน้อมนี้ จากบรรดาผู้รับใช้ของพระองค์ และโปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันล้นพ้นของพระองค์ โปรดทรงหลังพระกรุณาลงมายังเรา และประชากรของพระองค์ที่เฝ้ารอพระเมตตา อันอุดมจากพระองค์

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและทรงรักมนุษย์ เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

หากมีการวิงวอนเพื่อดวงวิญญาณผู้ล่วงลับ สังฆานุกรหรือพระสงฆ์จะกล่าวบทวิงวอนนี้

Litany for the Departed

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเราตามแต่พระเมตตาอันสูงส่งของพระองค์ เราขอภาวนาต่อพระองค์ ขอโปรดสถับฟังและประทานความช่วยเหลือด้วยเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เราขอภาวนาอีกครั้งหนึ่งเพื่อความสงบสุขแก่บรรดาดวงวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ **นาม** และโปรดประทานอภัยแก่บาปทั้งสิ้นของพวกเขา ทั้งที่กระทำ โดยความตั้งใจและไม่ตั้งใจ

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: เพราะพระองค์ผู้ทรงเป็นพระเจ้า ย่อมทรงโปรดให้ดวงวิญญาณของพวกเราได้พำนัก
ในสถานที่ซึ่งผู้ชอบธรรมได้พักผ่อนอยู่ในสันติสุข

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง)

สังฆานุกร: ให้เราวอนขอพระคริสตเจ้าผู้ทรงเป็นอมตราชาและพระเจ้าของเรา
เพื่อโปรดประทานพระเมตตาของพระเจ้า พระอาณาจักรสวรรค์ และการปลดปล่อย
พวกเราจากบาปทั้งหลาย

คณะข้าบรื่อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะข้าบรื่อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าแห่งจิตวิญญาณทั้งหลายและแห่งเนื้อหนังทั้งปวง พระองค์ทรงเอาชนะ
ความตายด้วยความตายและทรงปราบมารร้าย พระองค์ยังทรงประทานชีวิตแก่โลก
ของพระองค์เอง โปรดประทานความสงบแก่ดวงวิญญาณผู้รับใช้ของพระองค์ **นาม**
ในที่ที่มีแสงสว่าง มีชีวิตชีวา และมีความสงบ ที่ซึ่งความเจ็บป่วย เสี่ยงรำให้
และการทอดถอนใจทั้งปวงหนีหายไป โปรดประทานอภัยบาปทั้งปวงที่เราได้กระทำ
ต่อพระองค์ทั้งทางวาจา การกระทำ และความคิด เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้า
ผู้ประเสริฐ และทรงรักมวลมนุษย์ เพราะไม่มีผู้ใดที่มีชีวิตอยู่และไม่กระทำความบาป
มีแต่พระองค์ผู้เดียวเท่านั้นที่ปราศจากบาป ความชอบธรรมของพระองค์เป็นนิรันดร์
และพระวาจาของพระองค์เป็นความจริง เพราะพระองค์ทรงเป็นทั้งองค์ความรอด
องค์ชีวิต และความสงบสุขของบรรดาผู้รับใช้ที่ล่วงลับไปของพระองค์ **นาม**
ข้าแต่พระเยซูคริสตเจ้า พระเจ้าของเรา เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์
ร่วมกับพระบิดาผู้ทรงปราศจากจุดเริ่มต้น และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง
ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรีบาปนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะข้าบรื่อง: อาเมน

บทวิงวอนเพื่อผู้เชื่อใหม่ Litany of the Catechumens

- สังฆานุกร: ท่านผู้เชื่อใหม่ทั้งหลาย จงภาวนาต่อพระเจ้าเทอญ
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: ท่านผู้มีความเชื่อทั้งหลาย ขอจงภาวนาให้บรรดาผู้เชื่อใหม่เพื่อพระองค์จะทรงเมตตาพวกเขา
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะได้ประกาศพระวาจาแห่งความจริงแก่พวกเขา
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะได้ทรงสำแดงความจริงแห่งพระวรสารแก่พวกเขา
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะทรงให้เขาร่วมเป็นเอกภาพเดียวกับพระศาสนจักรศักดิ์สิทธิ์สากล และสืบเนื่องมาจากอัครสาวก
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: ขอพระเจ้าประทานความรอดการคำนึงและคุ้มครองพวกเขาด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร: ท่านผู้เชื่อใหม่ทั้งหลาย จงก้มศีรษะถวายพระพรแด่พระเจ้า
- คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์
- พระสงฆ์: เพื่อพวกเขาจักได้ร่วมนมัสการสวดดีร่วมกับเราแด่พระนามอันทรงพระเกียรติและยิ่งใหญ่ของพระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
- คณะขับร้อง: อาเมน

พิธีบูชาขอบพระคุณของคริสตชน The Liturgy of the Faithful

สังฆานุกร: ผู้เชื่อใหม่ทั้งหมดโปรดออกไปเถิด ผู้เชื่อใหม่โปรดออกไป ผู้เชื่อใหม่ทุกคนโปรดออกไป อย่าให้ผู้เชื่อใหม่เหลืออยู่ ณ ที่นี้ และขอให้เราคริสตชนภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การคำจูน และคุ้มครองเราด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

บทภาวนาที่ ๑ ของคริสตชน

พระสงฆ์ภาวนาเจียบ ๑: ข้าแต่พระเจ้าแห่งพลานุภาพทั้งปวง เราขอขอบพระคุณพระองค์ที่ทรงทำให้เราคู่ควรต่อการมาอยู่เบื้องหน้าพระแท่นอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ที่นี่ และได้แนมลงต่อพระกรุณาของพระองค์ที่ทรงมีต่อบาปทั้งปวงของข้าพเจ้าและต่อการละเลยของคนทั้งหลาย

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงรับคำวิงวอนของเรา โปรดทรงทำให้เราคู่ควรต่อการถวายคำภาวนา

และคำอ้อนวอน รวมทั้งการถวายบูชาเพื่อคนทั้งปวงของพระองค์โดยไม่มีการหลังเลียด

และโปรดทรงทำให้เรา ผู้ที่พระองค์ทรงมอบหมายให้ประกอบพิธีเพื่อระลึกถึงพระองค์นี้

ด้วยพระอนุภาพของพระจิตเจ้า เพื่อเราจะได้เป็นพยานอันบริสุทธิ์และมีสติสัมปชัญญะ

อย่างสมบูรณ์และไร้อุปสรรค เพื่อจะได้ร้องต่อพระองค์ในทุกขณะและทุกหนแห่ง และเมื่อพระองค์

สถับฟังเราแล้วจักทรงสำแดงพระเมตตาแก่เราโดยสุดแท้แต่พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระสิริรุ่งโรจน์ พระเกียรติ และการสักการะทั้งปวงล้วนคู่ควรแก่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาในสันติสุขแด่พระองค์ครั้งแล้วครั้งเล่าเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

หากพระสงฆ์กระทำพิธีผู้เดียว โดยไม่มีสังฆานุกร ไม่ต้องกล่าวตามนี้สังฆานุกร

เพื่อสันติสุขจากเบื้องบน และเพื่อความรอดของวิญญาณของเรา ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อสันติภาพแห่งโลกทั้งมวล อันเป็นที่พำนักอันประเสริฐแห่งพระศาสนจักรของพระเจ้า และเพื่อเอกภาพทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และผู้ที่เข้ามาในที่นี้พร้อมด้วยความเชื่อ ความเคารพ และความยำเกรงในพระเจ้า ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคียดแค้น และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ปรานีความรอด การคำจูน และคุ้มครองเราด้วย พระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: พระปรีชาญาณ

สังฆานุกรเดินเข้าทางประตูทิศเหนือ

บทภาวนาที่ ๒ ของคริสตชน

พระสงฆ์ภาวนาเจี๊ยบ ๆ: ข้าแต่พระเจ้า เราขอน้อมลงต่อพระองค์อีกครั้งและอีกครั้ง ๆ สืบไป
เราขอวิงวอนพระองค์ผู้ทรงประเสริฐและทรงรักมนุษย์ เพื่อยามที่พระองค์ทอดพระเนตรลงมายัง
คำวิงวอนของเรา พระองค์จักทรงชำระวิญญาณและกายของเราให้บริสุทธิ์พ้นจากมลทินทางเนื้อ
หนังและทางจิตวิญญาณ และขอโปรดทรงให้เราได้อยู่เบื้องหน้าพระแท่นอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ได้อย่างไว้ที่ติและไม่ถูกประณาม และขอพระองค์โปรดทรงให้ผู้ที่สวดภาวนาร่วมกับเรา
ให้เจริญยิ่งขึ้นในชีวิต ความเชื่อ และความเข้าใจในทางจิตวิญญาณ โปรดทรงให้พวกเขาได้นมัสการ
พระองค์ด้วยความยำเกรงและด้วยความรักอยู่เสมอ และให้มีส่วนร่วมในพระธรรมล้ำลึกอันศักดิ์สิทธิ์
ของพระองค์โดยไม่ถูกประณาม และให้พวกเขาได้คู่ควรต่อพระอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์ด้วยเถิด

พระสงฆ์กล่าว: เพราะผู้ที่อยู่ภายใต้พระอาณาเขตของพระองค์ย่อมได้รับการปกป้องคุ้มครอง
เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

ประตูทิศใต้เปิด

บทขับร้องทูตสวรรค์เครูบิม Cherubic Hymn

คณะขับร้อง: เราผู้ที่ทูตสวรรค์เครูบิมมาปรากฏอย่างล้าลึก และเราผู้ขับร้องบทเพลงสรรเสริญ
อันศักดิ์สิทธิ์แด่พระตรีเอกานุภาพ ผู้ทรงสร้างชีวิต ขอจงปล่อยวางความห่วง
กังวลทางโลกทั้งสิ้นเทอญ

ขณะที่กำลังขับร้องบททูตสวรรค์เครูบิมอยู่นั้น สัมฆานุกรจุดเทียนและเดินถือไปที่พระสงฆ์เพื่อ
รับพร แล้วถวายเทียนที่พระแท่นศักดิ์สิทธิ์เป็นรูปกางเขน พระแท่นเตรียมศีลมหาสนิท
เชิงเทียน และอ่านบทสดุดีและบทสรรเสริญอย่างนุ่มนวล

พระสงฆ์กล่าวบทภาวนา: ข้าแต่ราชาแห่งพระสิริรุ่งโรจน์ ผู้ใดที่ไม่ถูกพันธนาการด้วยกิเลสและ
ความสำราญทางกายนั้นควรค่าต่อการเข้ามาหาใกล้ชิด หรือรับใช้พระองค์
เพราะการรับใช้พระองค์นั้นยิ่งใหญ่และน่าเกรงขามแม้แต่กับบรรดาพลาญภาพแห่งสวรรค์เอง
แต่ด้วยพระองค์ทรงรักมนุษย์อย่างสุดพรรณนาและไร้ขอบเขต จึงได้ทรงเป็นทั้งมนุษย์ที่ไม่
เปลี่ยนแปลงหรือผันแปร และทรงเป็นทั้งมหาสมณะที่เราพึงถวายพิธีกรรมและเครื่องบูชา
โดยไม่มีการหลั่งเลือด ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ เพราะพระองค์ผู้เดียวทรงปกครองทุกสิ่ง
ในฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก พระองค์ประทับบนบัลลังก์ของทูตสวรรค์เครูบิม ทรงเป็นพระเจ้า
ของทูตสวรรค์เซราฟิม และทรงเป็นกษัตริย์แห่งอิสราเอล พระองค์ผู้เดียวทรงศักดิ์สิทธิ์
และทรงพระชนม์ท่ามกลางนักบุญทั้งหลายของพระองค์ พระองค์ผู้เดียวทรงประเสริฐและพร้อม
จะสดับรับฟัง ข้าพเจ้าจึงขอวิงวอนพระองค์เพื่อโปรดทอดพระเนตรลงมายังข้าพเจ้า
ผู้เป็นผู้รับใช้ที่เต็มไปด้วยบาปและไร้ค่าของพระองค์ โปรดทรงชำระวิญญาณและหัวใจข้าพเจ้า
ให้บริสุทธิ์พ้นจากความชั่ว และโดยอาศัยพระอาณูภาพแห่งพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ของพระองค์นั้น โปรดทรงให้ข้าพเจ้าซึ่งได้รับมอบความเป็นสมณะด้วยพระพรหรรษา
ของพระองค์นั้นให้ได้ควรค่าต่อการยืนอยู่หน้าพระแท่นศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์นี้ และได้ประกอบ
พิธีกรรมศักดิ์สิทธิ์แห่งพระกายอันศักดิ์สิทธิ์บริสุทธิ์ และพระโลหิตอันทรงพระเกียรติ
ข้าพเจ้าเข้าไปหาพระองค์พร้อมน้อมศีรษะ และวิงวอนพระองค์ ว่าโปรดอย่าทรงเบือนพระพักตร์
ไปเสียจากข้าพเจ้า และโปรดอย่าทรงปฏิเสธข้าพเจ้าจากบรรดาบุตรของพระองค์เลย
แต่โปรดทรงให้ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปและไร้ค่าของพระองค์ให้ควรค่าต่อการถวายสิ่งนี้
แด่พระองค์ ข้าแต่พระคริสตเจ้าของเรา เพราะพระองค์ทรงเป็นทั้งผู้มอบและผู้ถูกมอบ
เป็นทั้งผู้รับและผู้ที่ได้รับ เราขอขับขานถวายสดุดีพระองค์ร่วมกับพระบิดาผู้ทรงปราศจาก
จุดเริ่มต้น และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้
และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ อาเมน

การแห่เข้าครั้งใหญ่ Great Entrance

- สังฆานุกร:** ขอพระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่โปรดทรงจดจำท่าน สมเด็จพระสังฆราช พระนาม บิดา ผู้ศักดิ์สิทธิ์และเป็นใหญ่ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสกัวและรัสเซีย ทั้งมวล ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา นาม ท่านเมโตรโพลิตัน หรือพระอัครสังฆราช หรือ พระสังฆราชประจำท้องถิ่น ไว้ในพระอาณาจักรของพระองค์ด้วยเทอญ ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
- พระสงฆ์:** ขอพระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่โปรดทรงจดจำ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ท่านเมโตรโพลิตัน พระอัครสังฆราช และพระสังฆราชทั้งหลาย รวมทั้งสงฆ์และนักบวชทุกลำดับชั้น ในอารามศักดิ์สิทธิ์ แห่งนี้ และพวกเราคริสตชนออร์ทอดอกซ์ทุกคนไว้ ไว้ในพระอาณาจักรของพระองค์ ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์ เพื่อพระมหากษัตริย์ และพระบรมวงศานุวงศ์ ประเทศที่พระเจ้าทรงคุ้มครองนี้ รวมทั้งผู้ปกครอง และกองทัพแห่งประเทศ เพื่อพระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ จักทรงจดจำไว้ในพระอาณาจักรของพระองค์อยู่เป็นนิรันดร์ ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์
- คณะขับร้อง:** อาเมน
- เพื่อเราจักได้ต้อนรับราชาแห่งปวงชนทั้งมวล ผู้เสด็จมาได้รับการเชิดชูจากกองทัพ ทูตสวรรค์ที่มองไม่เห็น อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา

บทสวดวิงวอนขอ Litany of Supplication

- สังฆานุกร:** ให้เราเติมเต็มคำภาวนาของเรา และภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** เพื่อของขวัญอันทรงค่าที่บัดนี้ได้นำมาถวาย ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** เพื่อโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และผู้ที่เข้ามาในที่นี้พร้อมด้วยความเชื่อ ความเคารพ และความยำเกรงในพระเจ้า ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

- สังฆานุกร:** เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคืองแค้น และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การคำจุน และคุ้มครองเรา ด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ
- คณะขับร้อง:** ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ
- สังฆานุกร:** เพื่อให้วันทั้งวันนี้เป็นไปอย่างดีงาม ศักดิ์สิทธิ์ มีสันติสุข และปราศจากบาป ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานทูตสวรรค์แห่งสันติ ซึ่งเป็นผู้นำทางความเชื่อ และเป็นผู้ปกป้องคุ้มครองวิญญาณและกายของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานอภัย และทรงปลดปล่อยเราจากบาป และการล่วงละเมิดของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานสิ่งประเสริฐ และเป็นคุณต่อวิญญาณของเรา และประทานสันติภาพแก่โลก ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อเราจักได้ทำให้เวลาที่เหลืออยู่ในชีวิต ให้จบลงด้วยสันติสุขและการสำนึกบาป ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** เพื่อพระองค์จะประทานจุดจบในชีวิตคริสตชนให้เป็นไปอย่างไม่เจ็บปวด และไม่น่าอดสู แต่ให้เป็นไปโดยสันติสุขและได้รับการปกป้องเป็นอย่างดี ที่เบื้องหน้าบัลลังก์พิพากษาอันน่าเกรงขามของพระคริสตเจ้า ให้เราทูลขอต่อพระองค์
- คณะขับร้อง:** โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า
- สังฆานุกร:** ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต โดยอาศัยการรำลึกถึงพระนางมารีย์ของเรา ผู้ทรงเป็นพระมารดาพระเจ้า และทรงพรหมจารีเสมอ และพระนางทรงศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ยิ่งทรงได้รับพระพรอันประเสริฐและทรงพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับนักบุญทั้งปวง
- คณะขับร้อง:** ขอถวายแด่พระองค์

หลังจากวางเครื่องถวายบูชาที่พระแท่นศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์ภาวนาเจี๋ยบ ๆ : ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงสรรพานุภาพ พระองค์ผู้เดียวทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ทรงรับเครื่องถวายบูชาแห่งการสรรเสริญจากบรรดาผู้ที่ร้องต่อพระองค์ด้วยสุดใจ ขอพระองค์โปรดทรงรับคำวิงวอนของเหล่าข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปทั้งหลาย และโปรดทรงนำเข้าสู่พระแท่นถวายบูชาศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โปรดทรงทำให้เราควรค่าต่อการถวายเครื่องถวายบูชาทางจิตวิญญาณเพื่อบาปของเราและเพื่อการลွှ่ดละเมิดของคนทั้งหลาย โปรดทรงทำให้เราควรค่าต่อการประสพกับพระสิริรุ่งโรจน์ ณ เบื้องพระพักตร์พระองค์ เพื่อเครื่องถวายบูชาของเราจักเป็นที่พอพระทัยแด่พระองค์ และเพื่อพระจิตอันประเสริฐและเปี่ยมด้วยพระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์จักได้สถิตในเรา พร้อมกับของถวายที่อยู่ ณ ที่นี้ และพร้อมด้วยคนทั้งปวงของพระองค์

พระสงฆ์กล่าว: โดยอาศัยพระกรุณาแห่งพระบุตรเพียงหนึ่งเดียวของพระองค์และได้รับการถวายพระพรร่วมกับพระองค์ และพระจิตเจ้าของพระองค์ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยังทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์ประกาศ: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะขับร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: จงรักซึ่งกันและกันเพื่อเราจักได้ประกาศความเชื่อด้วยความคิด จิตใจที่เป็นหนึ่งเดียวกัน

คณะขับร้อง: พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
องค์พระตรีเอกานุภาพหนึ่งเดียว และไม่อาจแบ่งแยกได้

พระสงฆ์คำนับสามครั้ง กล่าวเบา ๆ : ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้ารักพระองค์ พระองค์ทรงเป็นป้อมปราการของข้าพเจ้า ทรงเป็นความหนักแน่น และทรงเป็นที่ลี้ภัยของข้าพเจ้า (๓ ครั้ง)

พระสงฆ์ที่อาวุโสสูงสุดกล่าว: พระคริสต์ประทับอยู่ท่ามกลางเรา

ผู้จุ่มพิตกล่าวตอบ: บัดนี้และตลอดไป

สังฆานุกร: จงเฝ้าระวังประตู จงเฝ้าระวังประตู พระปรีชาญาณ ขอเราจงตั้งใจ

พระสงฆ์เปิดมานประตูกษัตริย์ และโบกผ้าคลุมศีลเหนือเครื่องถวายบูชา และกล่าวบทแสดงความเชื่อพร้อมกับสัตบุรุษ

บทแสดงความเชื่อ Nicene Creed

๑. ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้าหนึ่งเดียว พระบิดาผู้ทรงสรรพานุภาพ ทรงเนรมิตฟ้าดิน ทั้งสิ่งที่เห็นได้และเห็นไม่ได้
๒. ข้าพเจ้าเชื่อในพระเยซูคริสตเจ้า พระบุตรหนึ่งเดียวของพระเจ้า ทรงบังเกิดจากพระบิดาก่อนกาลเวลา ทรงเป็นองค์ความสว่าง จากองค์ความสว่าง ทรงเป็นพระผู้เป็นเจ้าแท้ จากพระผู้เป็นเจ้าแท้ มิได้ทรงถูกสร้างขึ้น แต่ทรงบังเกิดร่วมกับลักษณะเดียวกับพระบิดา ผู้ทรงสถาปนาทุกอย่างขึ้นมา
๓. เพื่อเห็นแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายที่เป็นมนุษย์ พระองค์เสด็จลงจากสรวงสวรรค์ เพื่อช่วยข้าพระองค์ให้รอด พระองค์ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระจิตเจ้า และพระนางมารีย์พรหมจารี และทรงบังเกิดเป็นมนุษย์
๔. พระองค์ทรงถูกตรึงที่กางเขนเพื่อข้าพระองค์ทั้งหลาย สมัยของปอนทิอุส ปิลาต ทรงถูกทรมาน และทรงถูกฝังไว้
๕. พระองค์ทรงกลับคืนพระชนม์ชีพในวันที่สามตามความในพระคัมภีร์
๖. พระองค์เสด็จขึ้นสวรรค์ ประทับอยู่เบื้องพระหัตถ์ขวาของพระบิดา
๗. พระองค์จักเสด็จมาอีกครั้งด้วยพระสิริรุ่งโรจน์ เพื่อทรงพิพากษาเหล่าคนเป็น และคนตาย พระอาณาจักรของพระองค์จะไม่มีวันสิ้นสุด
๘. ข้าพเจ้าเชื่อในพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าผู้ทรงบันดาลชีวิต พระผู้ทรงบังเกิดจากพระบิดา ทรงรับการถวายการสักการะ และพระสิริรุ่งโรจน์ร่วมกับพระบิดา และพระบุตร ตามความของผู้เผยพระวจนะทั้งหลาย
๙. ข้าพเจ้าเชื่อในพระศาสนจักรหนึ่งเดียว ศักดิ์สิทธิ์ สากล และสืบเนื่องมาจากอัครสาวก
๑๐. ข้าพเจ้าประกาศว่ามีเพียงศีลล้างบาปหนึ่งเดียวเพื่ออภัยบาป
๑๑. ข้าพเจ้ารอวันที่ผู้ตายจะกลับฟื้นคืนชีพ
๑๒. และรอคอยชีวิตในโลกหน้า อาเมน

Anaphora

- สังฆานุกร:** ขอเราจงยืนขึ้นด้วยความเรียบร้อย ขอเราจงยืนขึ้นด้วยความยำเกรง
ขอเราจงตั้งใจ เพื่อเราจักได้น้อมนำเครื่องถวายบูชาอันศักดิ์สิทธิ์ในสันติสุข
- คณะขับร้อง:** พระเมตตาแห่งสันติสุข เครื่องบูชาแห่งการสรรเสริญ
- พระสงฆ์กล่าว:** พระกรุณาธิคุณของพระเยซูคริสตเจ้าของเรา ความรักของพระบิดา
และความสนิทสัมพันธ์กับพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ จงสถิตกับท่านทั้งหลายเทอญ
- คณะขับร้อง:** และสถิตกับจิตวิญญาณของท่านด้วย
- พระสงฆ์:** จงยกหัวใจของเราให้สูงขึ้น
- คณะขับร้อง:** เรายกขึ้นสู่พระองค์
- พระสงฆ์:** จงขอบพระคุณพระองค์
- คณะขับร้อง:** เป็นการสมควรและชอบธรรมยิ่งที่จะนมัสการพระองค์ พระบิดา พระบุตร
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งเป็นพระตรีเอกานุภาพหนึ่งเดียว
และไม่อาจแบ่งแยกได้
- พระสงฆ์กล่าวบทภาวนาเจี๋ยบ ๑:** เป็นการสมควรและชอบธรรมที่จะขับขาน ถวายพระพร
สรรเสริญ ขอบพระคุณ และนมัสการพระองค์ในทุกแห่งหนที่พระองค์ทรงครอบครอง
พระองค์ทรงไม่อาจหาสิ่งใดเปรียบได้ ไม่อาจเข้าถึงได้ ไม่อาจมองเห็นได้ด้วยตา ไม่อาจหยั่งถึง
ได้ พระองค์ทรงดำรงอยู่เสมอตั้งแต่เดิมและตลอดไป ทั้งพระองค์ และพระบุตรหนึ่งเดียวของ
พระองค์ และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ พระองค์ทรงนำให้เรามีชีวิตขึ้นมาจาก
สิ่งที่มองไม่เห็น เมื่อเราล้มลงพระองค์ก็ทรงจุดเราขึ้นมาอีกครั้ง พระองค์ไม่ทรงถดถอยในการ
สร้างสรรค์สรรพสิ่งไปจนกว่าจะทรงนำพาเราไปสู่สรวงสวรรค์ และประทานพระอาณาจักรของ
พระองค์ในกาลหน้า เราขอขอบพระคุณพระองค์และพระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์
และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์สำหรับทุกสิ่งนี้ รวมทั้งทุกกิจอันประเสริฐสูงส่งที่มีต่อ
เราทั้งที่เราล่วงรู้และไม่ล่วงรู้ ที่เป็นทั้งที่ประจักษ์และที่ไม่เป็นทั้งที่ประจักษ์ เราขอขอบพระคุณพระองค์
สำหรับพิธีนี้ที่พระองค์ทรงไถ่ลงมารับจากมือของเรา แม้พระองค์จะทรงมีผู้ยืนเคียงข้าง
เป็นอัครทูตสวรรค์และกองทัพอัครทูตสวรรค์นับพัน ทั้งบรรดาทูตสวรรค์เครูบิมและทูตสวรรค์เซราฟิม
ผู้มีหกปีกและผู้มีดวงตาหลายดวง ที่โอบยิบนุ่งด้วยปีกของตน
- พระสงฆ์กล่าว:** ให้เราขับขานบทเพลงแห่งชัยชนะ ขับร้อง วิงวอน และกล่าวว่า
- คณะขับร้อง:** ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าจอมทัพ พระสิริรุ่งโรจน์ของพระองค์เต็ม
เปี่ยมทั้งสวรรค์และแผ่นดินโลก โอชนนาแด่พระผู้สถิตอยู่เบื้องสูงสุด
ขอถวายพระพรแด่ผู้เสด็จมาในพระนามพระเจ้า โอชนนาแด่พระผู้สถิตอยู่เบื้องสูงสุด

พระสงฆ์กล่าวเสียงดัง: จงรับสิ่งนี้ไปกินเถิด นี่คือน้ำองศาของเราที่ต้องแตกหัก เพื่อลบล้างบาป
ทั้งหลายของท่าน

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์กล่าวเสียงเบา: หลังจากรับประทานอาหารแล้ว พระองค์ทรงหยิบถ้วยด้วยอากัปกริยา
เดียวกัน ตรัสว่า

พระสงฆ์กล่าวเสียงดัง: จงดื่มจากถ้วยนี้เถิด นี่เป็นโลหิตของเรา เป็นโลหิตแห่งพันธสัญญาใหม่
ซึ่งต้องหลั่งออกเพื่อลบล้างบาปทั้งปวงของท่านและคนทั้งหลาย

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์กล่าว: ขอทูลถวายพระองค์เพื่อพระองค์ ในนามของทุกคนเพื่อทุก ๆ คน

คณะขับร้อง: เราขอขับร้องสรรเสริญพระองค์ ถวายพระพรแด่พระองค์ ขอพระคุณพระองค์
และวิงวอนต่อพระองค์ผู้ทรงเป็นพระเจ้าของเรา

พระสงฆ์กล่าว: ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงส่งพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์ ลงมายัง
อัครสาวกในชั่วโมงที่สาม ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงประเสริฐ
โปรดอย่าทรงพรากพระจิตเจ้าไปเสียจากเรา แต่โปรดทรงฟื้นฟูขึ้นมาแก่เรา
ผู้วิงวอนพระองค์นี้เทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงวางหัวใจอันบริสุทธิ์ไว้ในข้าพเจ้า และโปรดทรงฟื้นฟูจิต
วิญญาณอันชอบธรรมไว้ในข้าพเจ้าเทอญ

พระสงฆ์กล่าวอีกครั้งหนึ่ง: ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงส่งพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์
ลงมายังอัครสาวกในชั่วโมงที่สาม ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงประเสริฐ
โปรดอย่าทรงพรากพระจิตเจ้าไปเสียจากเรา แต่โปรดทรงฟื้นฟูขึ้นมาแก่เรา
ผู้วิงวอนพระองค์นี้เทอญ

สังฆานุกร: โปรดอย่าทรงเบือนพระพักตร์จากข้าพเจ้า และโปรดอย่าทรงพรากพระจิตเจ้าไป
เสียจากข้าพเจ้า

พระสงฆ์กล่าวอีกครั้งหนึ่ง: ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ทรงส่งพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์
ลงมายังอัครสาวกในชั่วโมงที่สาม ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงประเสริฐ
โปรดอย่าทรงพรากพระจิตเจ้าไปเสียจากเรา แต่โปรดทรงฟื้นฟูขึ้นมาแก่เรา
ผู้วิงวอนพระองค์นี้เทอญ

สังฆานุกรผายชายผ้าโอราเรียนไปที่ขนมปังศักดิ์สิทธิ์พลางกล่าวเสียงเบา: ขอเชิญท่านโปรด
อำนวยการพระพรแด่ขนมปังศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์ทำเครื่องหมายกางเขนอวยพรขนมปังและกล่าวเสียงดัง: และโปรดทรงทำให้ขนมปังนี้
เป็นพระกายของพระคริสตเจ้า

สังฆานุกร: อาเมน

สังฆานุกรกล่าวอีกครั้งหนึ่ง: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพรแต่ด้วยศักดิ์สิทธิ์

พระสงฆ์กล่าวอำนวยการพระพร: และโปรดทรงทำให้ในถ้วยนี้เป็นพระโลหิตของพระคริสตเจ้า

สังฆานุกร: อาเมน

สังฆานุกรกล่าวอีกครั้งหนึ่ง: ขอเชิญท่านโปรดอำนวยการพระพรแต่ทั้งสองสิ่งนี้

พระสงฆ์อำนวยการพระพรแต่ของถวายบูชาทั้งสอง กล่าวว่: โปรดเปลี่ยนทั้งสองสิ่งนี้
ด้วยพระจิตเจ้าของพระองค์

สังฆานุกร: อาเมน อาเมน อาเมน ข้าแต่พระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ โปรดทรงจดจำข้าพเจ้า
ผู้เป็นคนบาปด้วยเทอญ

พระสงฆ์กล่าว: ขอพระผู้เป็นเจ้าของโปรดทรงจดจำท่านในพระอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

สังฆานุกร: อาเมน

พระสงฆ์รับกายนกล่าวว่า: โดยเฉพาะอย่างยิ่ง แต่พระนางมารีย์ผู้ทรงพรหมจารีเสมอ
และทรงเป็นพระมารดาพระเจ้าของเรา พระนางทรงศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง ทรงบริสุทธิ์
ทรงได้รับการถวายพระพรและพระสิริ

บทขับร้องต่อพระมารดาพระเจ้า Hymn to the Theotokos

คณะขับร้อง: ในความจริงแท้ เป็นการเห็นดีเห็นงามที่จะถวายพระพรแต่องค์ผู้ประทานพระกำเนิด
แต่พระเจ้า พระนางทรงได้รับพระพรอยู่เสมอ ทรงปราศจากมลทินทั้งปวง และทรงเป็นพระมารดา
พระเจ้า พระนางทรงพระเกียรติยิ่งกว่าทูตสวรรค์เควอิม และทรงพระสิริยิ่งกว่าทูตสวรรค์เซราฟิม
อย่างเหนือคำเปรียบเปรยใด ๆ พระนางทรงรับเอาองค์พระวณะของพระเจ้า ทรงเป็นผู้ประทาน
พระกำเนิดของพระเจ้า ข้าพเจ้าขอเชิดชูพระนาง

พระสงฆ์กล่าวคำภาวนา เมื่อจบการขับร้องบทเพลงแล้วพระสงฆ์กล่าวเสียงดัง:

ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงจดจำท่านสมเด็จพระสังฆราช พระนาม บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์และเป็นใหญ่

ในหมู่เรา สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งหมด ท่าน นาม เมโตรโปลิตัน

พระอัครสังฆราช หรือพระสังฆราช หรือยศอื่น ๆ ในระดับท้องถิ่น

โปรดประทานให้พระศาสนจักรอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์จงอยู่ในสันติสุขอย่างสมบูรณ์ มีเกียรติ มีสวัสดิภาพ ยืนยง และชอบธรรมในการนำพระวาจาแห่งความจริงของพระองค์

คณะขับร้อง: และมนุษย์ทุก ๆ คน

พระสงฆ์กล่าว: และโปรดประทานให้เราได้สวดดีและสรรเสริญด้วยปากและใจที่เป็นหนึ่งเดียวกัน แต่พระนามอันศักดิ์สิทธิ์และสูงส่งยิ่งของพระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้า ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์หันไปยังสัตบุรุษเพื่ออวยพร กล่าวว่า: และพระเมตตาของพระเจ้าผู้ทรงเป็นใหญ่ และของพระเยซูคริสต์ผู้ประทานความรอดของเราจักสถิตกับทุกท่าน

คณะขับร้อง: และกับจิตวิญญาณของท่านด้วย

บทสวดวิงวอนขอ **Litany before the Lord's Prayer**

สังฆานุกร: ให้เรารำลึกถึงบรรดานักบุญทั้งหลาย และภาวนาต่อพระเจ้าครั้งแล้ว ครั้งเล่าเทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อของขวัญอันทรงค่าที่บัดนี้ได้นำมาถวายและได้รับการทำให้ศักดิ์สิทธิ์ ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อพระเจ้าของเราผู้ทรงรักมนุษย์ พระองค์ทรงได้รับการถวายที่พระแท่นศักดิ์สิทธิ์ แห่งสวรรค์และจิตใจเป็นดั่งเครื่องหอมทางจิตวิญญาณ ณ ที่นั้น ขอพระองค์โปรดประทานพระพรอันศักดิ์สิทธิ์และของขวัญแห่งพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ลงมาตอบแทนด้วยเทอญ ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อเราจะได้รับการปลดปล่อยจากความทุกข์โศก ความเคืองแค้น และความขาดแคลนทั้งปวง ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การค้าจุน และคุ้มครองเราด้วยพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อให้วันทั้งวันนี้เป็นไปอย่างดีงาม ศักดิ์สิทธิ์ มีสันติสุข และปราศจากบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานทูตสวรรค์แห่งสันติ ซึ่งเป็นผู้นำทางความเชื่อ
และเป็นผู้ปกป้องคุ้มครองวิญญาณและกายของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานอภัย และทรงปลดปล่อยเราจากบาป และการล่วงละเมิด
ของเรา ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานสิ่งประเสริฐ และเป็นคุณต่อวิญญาณของเรา และประทาน
สันติภาพแก่โลก ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อเราจักได้ทำให้เวลาที่เหลืออยู่ในชีวิต ให้จบลงด้วยสันติสุขและการสำนึกบาป
ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: เพื่อพระองค์จะประทานจุดจบในชีวิตรัตนชนให้เป็นไปอย่างไม่เจ็บปวด
และไม่น่าอดสู แต่ให้เป็นไปโดยสันติสุขและได้รับการปกป้องเป็นอย่างดี
ที่เบื้องหน้าบัลลังก์พิพากษาอันน่าเกรงขามของพระคริสตเจ้า ให้เราทูลขอต่อพระองค์

คณะขับร้อง: โปรดประทานแก่เราเถิด พระเจ้าข้า

สังฆานุกร: ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และยอมจำนนต่อพระคริสตเจ้าของเราทั้งชีวิต
เมื่อได้ทูลขอเอกภาพแห่งความเชื่อ และการร่วมเป็นหนึ่งเดียวกับพระจิตเจ้า
ผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์กล่าว: ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า โปรดทรงทำให้เราควรค่าต่อการที่จะร้องอย่างกล้าหาญ
และไม่ถูกประณามต่อพระองค์ผู้ทรงเป็นพระบิดาแห่งสรวงสวรรค์ ดังนี้

The Lord's Prayer

สัตบุรุษ: ข้าแต่พระบิดาของข้าพเจ้าทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์ ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้เป็นไปตามพระทัยของพระองค์ ในสวรรค์เป็นอย่างไร ก็ให้เป็นไปอย่างนั้นในแผ่นดินโลก ขอทรงโปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพเจ้าทั้งหลายในวันนี้ และขอทรงโปรดยกบาปผิดของข้าพเจ้า เหมือนข้าพเจ้ายกให้ผู้ที่ทำผิดบาปต่อข้าพเจ้า และขอย่านำข้าพเจ้าเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายเทอญ

พระสงฆ์: เพราะพระอาณาจักร พระานุภาพ และพระสิริรุ่งโรจน์เป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์: สันติสุขจงมีแก่ทุกคน

คณะขับร้อง: และแต่จิตวิญญาณของท่านด้วย

สังฆานุกร: จงน้อมศีรษะของท่านลงต่อเบื้องพระพักตร์พระเจ้า

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์กล่าว: โดยอาศัยพระพรอันอุดม พระเมตตาสงสาร และความรักที่ทรงมีต่อมนุษย์ของพระบุตรหนึ่งเดียวของพระองค์ซึ่งทรงได้รับการถวายพระพรร่วมกับพระองค์ และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ทรงประเสริฐ และทรงบันดาลชีวิต ตรามนี้ และตลอดไปและจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

ปิดม่านประตูษัตริย์

สังฆานุกรกล่าว: ขอเราจงตั้งใจฟัง

พระสงฆ์ชูขนมปังศักดิ์สิทธิ์ขึ้น กล่าวเสียงดังว่า: สิ่งศักดิ์สิทธิ์แต่ผู้ศักดิ์สิทธิ์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเยซูคริสต์ พระองค์ผู้เดียวทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ผู้เดียวทรงเป็นพระเจ้า ในสิริรุ่งโรจน์ของพระบิดา อาเมน

ขับร้องคิโอนิกหรือนักบุญประจำวัน บทศีลมหาสนิท (Communion Hymn)

ในวันอาทิตย์: ทุกสิ่งในสวรรค์ จงสรรเสริญพระเจ้า สรรพสิ่งในที่สูงสุด จงสรรเสริญพระองค์เถิด
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๑๔๘:๑)

ในวันจันทร์: ทรงแต่งตั้งสายลมให้เป็นผู้นำสาร ทรงให้เปลวไฟเป็นผู้รับใช้พระองค์
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๑๐๓:๔)

ในวันอังคาร: ผู้คนจะระลึกถึงผู้ชอบธรรมอยู่เสมอ เขาจะไม่หวาดหวั่นต่อชาวร้าย
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๑๑๑:๖บี - ๗เอ)

ในวันพุธแต่พระมารดาพระเจ้า: ข้าพเจ้าจะชูถ้วยแห่งความรอดพ้น และเรียกขานพระนามพระเจ้า
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๑๑๕:๔)

ในวันพฤหัสบดีแต่อัครสาวก: เสียงของเขาเหล่านี้กระจายไปทั่วแผ่นดิน และวาจาของเขาแพร่
สะพัดไปจนสุดปลายพิภพ อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๑๘:๕๐เอ)

ในวันศุกร์แต่ไม้กางเขน: พระองค์ทรงช่วยให้รอดพ้นครั้งแล้วครั้งเล่าทั่วแผ่นดิน
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๗๓:๑๒)

ในวันเสาร์แต่เหล่านักบุญ: ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระเจ้าด้วยความเบิกบานเถิด
คำสรรเสริญคู่ควรกับผู้สุจริต อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี ๓๒:๑)

สำหรับพิธีปลงศพ: ผู้ที่พระองค์ทรงเลือกสรรและทรงเรียกเข้ามาเฝ้าก็เป็นสุข มนุษย์ทุกยุคทุก
สมัยระลึกถึงพวกเขา อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา (สดุดี :๖๔:๕เอ และ ๑๐๑:๑๓บี)

สังฆานุกรกล่าว: ขอท่านโปรดแบ่งขนมปังศักดิ์สิทธิ์เทอญ

พระสงฆ์ตัดแบ่งขนมปังออกเป็นสี่ส่วน และกล่าว: ลูกแกะของพระเจ้าทรงถูกแบ่งและแจกจ่าย
พระองค์ทรงถูกแบ่งแต่ไม่ได้สิ้นเอกภาพ พระองค์ทรงถูกกินอยู่เป็นนิรันดร์แต่ไม่เคยถูกกลืนสิ้น
หากแต่ประทานความศักดิ์สิทธิ์แก่ผู้ที่เข้าร่วมรับศีลมหาสนิท

สังฆานุกรกล่าว: ขอท่านโปรดเติมถ้วยศักดิ์สิทธิ์นี้ให้เต็มเทอญ

พระสงฆ์: เปี่ยมด้วยพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์

สังฆานุกร: อาเมน

สังฆานุกรรับน้ำอุ่น กล่าวกับพระสงฆ์: ขอท่านโปรดอำนวยการพระพรแต่น้ำอุ่นนี้

พระสงฆ์กล่าวอำนวยการพร: พระพรจะมีแต่ความอบอุ่นแห่งบรรดาสิ่งศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์ อาเมน

สังฆานุกรรินน้ำ และกล่าว: ความอบอุ่นแห่งความเชื่อเปี่ยมไปด้วยพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ อาเมน

พระสงฆ์และสงฆานุกรรับศีลมหาสนิท

พิธีรับศีลมหาสนิทในโบสถ์ (Holy Communion)

ประตูกษัตริย์เปิด

สงฆานุกรคำนับหนึ่งครั้ง รับถ้วยและถวายคำนับ แล้วถือถ้วยศักดิ์สิทธิ์เดินออกมาจาก

ประตูกษัตริย์

จากนั้นชูขึ้นแก่คนทั้งหลาย และกล่าว: จงเข้ามาด้วยความยำเกรงในพระเจ้าและด้วยความเชื่อ

คณะขับร้อง: ขอถวายพระพรแด่ผู้เสด็จมาในพระนามพระเจ้า พระองค์ทรงเป็นใหญ่และทรงสำแดง
พระองค์เองแก่เรา

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้าเป็นเจ้า ข้าพเจ้าเชื่อและยอมรับว่าพระองค์คือพระคริสต์อย่างแท้จริง
พระองค์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ พระองค์เสด็จลงมายังโลก
เพื่อประทานความรอดแก่คนบาปทั้งหลายซึ่งนำโดยข้าพเจ้า และข้าพเจ้าเชื่อว่า
แท้จริงแล้วนี่คือกระกายอันบริสุทธิ์อย่างหมดจดของพระองค์เอง
และนี่คือพระโลหิตอันทรงค่าของพระองค์เอง ด้วยเหตุนี้ข้าพเจ้าจึงวิงวอนขอให้
พระองค์ทรงมีพระเมตตาแก่ข้าพเจ้า และโปรดประทานอภัยต่อการละเมิด
ของข้าพเจ้า ไม่ว่าจะเป็นโดยสมัครใจหรือไม่สมัครใจ ไม่ว่าจะเป็นวาจาหรือ
การกระทำ ไม่ว่าจะเป็นกระทำความรู้ยั้งใจหรือด้วยการละเลย
และโปรดทรงยินยอมให้ข้าพเจ้าไม่ถูกกล่าวโทษ เพื่อจักมีส่วนร่วมในอัครรรย
อันบริสุทธิ์หมดจดแห่งการล้างบาปของข้าพเจ้าและแห่งชีวิตนิรันดร์ อาเมน
ข้าแต่พระบุตรของพระเจ้า โปรดทรงรับข้าพเจ้าไว้ในฐานะผู้เข้าร่วม
พระกายาหารค่ำมื้อสุดท้ายอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เพราะข้าพเจ้าจะไม่กล่าวถึง
ความล้าลึกของพระองค์แก่ศัตรูของข้าพเจ้า ทั้งจะไม่ถวายจุมพิตแด่พระองค์เฉกเช่น
ยูดาสกระทำ แต่ข้าพเจ้าจะยอมรับพระองค์เฉกเช่นที่โจรยอมรับพระองค์ว่า
“ข้าแต่พระองค์ โปรดทรงรำลึกถึงข้าพเจ้าในพระอาณัติกรของพระองค์เถิด”
ข้าแต่พระองค์ โปรดอย่าทรงให้การมีส่วนร่วมในศีลศักดิ์สิทธิ์นั้นนำไปสู่การพิพากษา
หรือการกล่าวโทษข้าพเจ้า แต่โปรดนำไปสู่การรักษาเยียวยาวิญญูญาณ และกายของ
ข้าพเจ้าด้วยเทอญ อาเมน

สัตบุรุษรับศีลมหาสนิท

คณะขับร้อง ขับร้องขณะสัตบุรุษรับศีลมหาสนิท: จงรับพระกายพระคริสต์เทอญ

จงมาลิ้มรส น้ำพุแห่งความเป็นอมตะเทอญ

พระสงฆ์กล่าวกับผู้รับศีลมหาสนิท: **ศาสนนามผู้ที่รับศีล** ผู้รับใช้พระเจ้า เข้ามีส่วนร่วม
ในพระกายและพระโลหิตอันบริสุทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ของพระเยซูคริสต์เจ้าผู้ทรงเป็นพระเจ้า
ทรงเป็นใหญ่ และทรงเป็นพระผู้ประทานความรอดของเรา เพื่อการปลดปล่อยจากบาปทั้งหลาย
ของตนและเพื่อชีวิตนิรันดร์

คณะขับร้อง: อัลเลลูยา (๓ ครั้ง)

หลังพิธีรับศีลมหาสนิท

พระสงฆ์อำนวยพรแก่สัตบุรุษโดยกล่าวว่า: ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานความรอดแก่ประชากร
ของพระองค์ และโปรดทรงอำนวยพรแก่ผู้สืบทอดของพระองค์ด้วยเถิด

เราได้เห็นแสงสว่างอันแท้จริงแล้ว

We have seen the true Light

คณะขับร้อง: เราได้เห็นแสงสว่างอันแท้จริงแล้ว เราได้รับพระจิตแห่งสวรรค์แล้ว

เราพบความเชื่อแท้จริงแล้ว เราขอนมัสการพระตรีเอกานุภาพ

ที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ ผู้ทรงประทานความรอดแก่เรา

พระสงฆ์มองไปยังสัตบุรุษและกล่าวเบา ๆ: ขอถวายพระพรแด่พระเจ้าของเรา

และกล่าวเสียงดัง: ตรานี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

พระสงฆ์เดินไปยังพระแท่นเตรียมศีลและวางเครื่องศาสนภัณฑ์ลง

คณะขับร้อง: อาเมน

Let our mouths be filled with Your praise, O Lord

ข้าแต่พระผู้ทรงเป็นเจ้า ขอให้ปากของเราเต็มเปี่ยมด้วยถ้อยคำสรรเสริญพระองค์
เพื่อเราจักได้ขับขาน ถวายสดุดีพระองค์ เพราะพระองค์ทรงทำให้เราควรค่าต่อการมีส่วนร่วมใน
พระธรรมล้ำลึกอันศักดิ์สิทธิ์ สูงส่ง เป็นอมตะ และมั่นคงตลอดชีวิต โปรดทรงปกป้องรักษาเราให้อยู่ใน
ความศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ เพื่อเราจักได้ใคร่ครวญถึงความชอบธรรมของพระองค์ตลอดทั้งวัน
อัลเลลูยา อัลเลลูยา อัลเลลูยา

สังฆานุกรเดินออกจากประตูทิศเหนือมายืนหน้าประตูทิศใต้และกล่าว:

ขอเราจงตั้งใจ เมื่อได้รับพระธรรมล้ำลึกแห่งพระคริสต์อันสูงส่ง ศักดิ์สิทธิ์ บริสุทธิ์ เป็นอมตะ มาจาก
สวรรค์และมั่นคงตลอดชีวิต และนำเกรงขาม ให้เราขอบพระคุณพระองค์อย่างเหมาะสม

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงบรรเทา ประทานความรอด การคำจูน
และคุ้มครองเราด้วยพระมหากษัตริย์คุณของพระองค์เทอญ

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

สังฆานุกร: เพื่อให้วันทั้งวันนี้เป็นไปอย่างดีงาม ศักดิ์สิทธิ์ มีสันติสุข และปราศจากบาป
ให้เรายอมจำนนต่อกันและกัน และถวายทั้งชีวิตแด่พระคริสต์เจ้าของเรา

คณะขับร้อง: ขอถวายแด่พระองค์

พระสงฆ์กล่าวคำภาวนาขอบพระคุณ

พระสงฆ์กล่าว: เพราะพระองค์ทรงช่วยให้พ้นบาป เราขอถวายสดุดีแด่พระองค์
พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
ตราบนี และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์: ขอให้เราจากไปด้วยสันติสุข

คณะขับร้อง: ในพระนามแห่งพระเจ้า

สังฆานุกร: ให้เราภาวนาต่อพระองค์

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ

บทภาวนาหน้าเชิงเทียน (อัมโบ) Prayer before the Ambo

พระสงฆ์: ข้าแต่พระเจ้า พระองค์ประทานพระพรแก่ผู้ถวายพระพรพระองค์ และประทานความศักดิ์สิทธิ์แก่ผู้ที่วางความหวังไว้ในพระองค์ ขอโปรดประทานความรอดแก่ประชากรของพระองค์และประทานพระพรแก่ผู้สืบทอดของพระองค์ โปรดทรงปกป้องรักษาพระศาสนจักรของพระองค์ให้สมบูรณ์ โปรดประทานความศักดิ์สิทธิ์แก่ผู้รักในความสง่างามแห่งพระนิเวศของพระองค์ และขอโปรดทรงยกย่องเขาด้วยพระอานุภาพอันศักดิ์สิทธิ์ โปรดอย่าทรงทอดทิ้งพวกเราที่วางความหวังไว้ในพระองค์ โปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่โลกนี้ รวมทั้งแก่โบสถ์ของพระองค์ พระสงฆ์ กองทัพ และประชากรทั้งปวงของพระองค์ เพราะกิจอันประเสริฐทั้งสิ้นและของประทานอันสมบูรณ์แบบทั้งหลายล้วนมาจากเบื้องบน โดยลงมาจากพระองค์ผู้ทรงเป็นพระบิดาแห่งแสงสว่างทั้งมวล เราขอถวายสดุดี ขอบพระคุณ และนมัสการพระองค์ พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

พระสงฆ์เดินเข้าประตูชัยอีกครั้ง และออกมาสวดภาวนา

ข้าแต่พระเยซูคริสตเจ้าของเรา พระองค์เองทรงสัมฤทธิ์ผลตามพระบัญญัติ และตามความของผู้เผยพระวจนะทั้งหลาย พระองค์ทรงทำให้เป็นไปตามสายพระเนตรของพระบิดา ขอโปรดทรงเติมเต็มความรื่นเริงยินดีและเปรมปรีดีแก่หัวใจเรา ตรามนี้ และตลอดไป และจนชั่วนิรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระนามแห่งพระเจ้าจักได้รับการถวายพระพร ตรามนี้ และตลอดไป (๓ ครั้ง)

สดุดี ๓๓ (๓๔)

Psalms 33 (34)

ข้าพเจ้าจะถวายพรแด่พระเจ้าชั่วนิรันดร์ คำสรรเสริญพระองค์จะติดอยู่กับริมฝีปากของข้าพเจ้าเสมอ จิตใจข้าพเจ้าจะภูมิใจในพระเจ้า ผู้ต่ำต้อยจงฟังและชื่นชมเถิด จงประกาศความยิ่งใหญ่ของพระเจ้า ร่วมกับข้าพเจ้าเถิด เราจงให้ร้องถวายชัยแด่พระนามของพระองค์พร้อมกัน ข้าพเจ้าแสวงหาพระเจ้า และพระองค์ทรงตอบข้าพเจ้า ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความกลัวทั้งมวล จงจับตาดูพระองค์ แล้วใบหน้าของท่านจะสดใส ไม่มีวันจะต้องอับอายเลย คนยากจนร้องทูล พระเจ้าก็ทรงฟัง

ทรงช่วยเขาให้รอดพ้นจากความคับแค้นทั้งหลาย ทูตสวรรค์ของพระเจ้าตั้งค่ายอยู่โดยรอบผู้ที่
 ย่ำเกรงพระองค์ พระองค์ทรงช่วยเขาให้พ้นภัย จงลองลืมนดูให้รู้ว่าพระเจ้าทรงพระทัยดี
 คนที่ลี้ภัยมาพึ่งพระองค์ย่อมเป็นสุข บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า จงยำเกรงพระองค์เถิด ผู้ยำเกรง
 พระองค์ย่อมไม่ขาดสิ่งใดเลย สิ่งหนึ่งย่อมขาดอาหารและหิวโหย แต่ผู้แสวงหาพระเจ้าย่อมไม่ขาด
 สิ่งดีใดๆ เลย มาเถิด ลูกเอ๋ย จงมาพึ่งข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะสอนท่านให้ยำเกรงพระเจ้า ผู้ใดปรารถนา
 จะมีชีวิต อยากมีหลายวันเพื่อประสบความสุข ก็จงเฝ้ารักษาลิ้นของท่านไว้จากความชั่วร้าย
 รักษาริมฝีปากของท่านไว้ไม่พูดเท็จ จงละทิ้งความชั่ว และทำความดีเถิด จงแสวงหาสันติ
 และเดินตามไป สายพระเนตรของพระเจ้าจับอยู่ที่ผู้ชอบธรรม พระกรรมของพระองค์ฟังเสียงของ
 เขาที่ร้องขอความช่วยเหลือ พระพักตร์ของพระเจ้าเป็นอริกับผู้กระทำความชั่ว มิให้ใครในแผ่นดิน
 ระลึกถึงเขาอีกต่อไป บรรดาผู้ชอบธรรมร้องขอความช่วยเหลือ พระเจ้าก็ทรงฟัง ทรงช่วยเขา
 ให้รอดพ้นจากความคับแค้นทั้งหลาย พระเจ้าทรงอยู่ใกล้ผู้ที่มิใช่เป็นทุกข์
 ทรงกอบกู้ผู้ที่มีจิตใจสำนึกผิด แม้ผู้ชอบธรรมจะประสบความทุกข์ร้อนมากมาย พระเจ้าก็ทรงช่วย
 เขาให้พ้นจนหมดสิ้น พระองค์ทรงดูแลกระดูกของเขาทุกชิ้น มิให้แตกหักแม้เพียงชิ้นเดียว
 คนธรรมจะต้องตายเพราะความชั่วของตน ใครเกลียดชังผู้ชอบธรรมจะถูกพิพากษาลงโทษ
 พระเจ้าทรงไถ่กู้ชีวิตของผู้รับใช้พระองค์ ผู้ลี้ภัยมาพึ่งพระองค์จะไม่ถูกพิพากษาลงโทษ
 พระสงฆ์ออกมาและให้อันติไครอน (ขนมปังศักดิ์สิทธิ์) แก่คนทั้งหลาย เมื่อจบสวดและได้แจกจ่าย
 อันติไครอนแล้วจึงกล่าว: พระพรของพระเจ้าจงสถิตกับท่านโดยผ่านพระกรุณาธิคุณและความรัก
 ที่ทรงมีต่อมนุษย์ ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์

คณะขับร้อง: อาเมน

พระสงฆ์: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระคริสตเจ้าผู้ทรงเป็นองค์ความหวังของเรา พระสิริรุ่งโรจน์
 จงมีแด่พระองค์

คณะขับร้อง: พระสิริรุ่งโรจน์จงมีแด่พระบิดา และพระบุตร และพระจิตเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์
 ตราบนี้ และตลอดไป และจนชั่ววันรันดร์ อาเมน
 ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงเมตตาเทอญ (๓ ครั้ง) โปรดอำนวยการพระพร

พระสงฆ์กล่าวบทสวดทำในวันอาทิตย์:

พระคริสต์ ผู้ทรงกลับคืนพระชนมชีพขึ้นมาจากความตาย พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริงของข้าพเจ้าทั้งหลาย โดยอาศัยคำเสนอวิงวอนของพระมารดาพระเจ้าผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์สูงสุดของพระองค์ เหล่าอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่ได้รับการยกย่อง **นักบุญองค์อุปถัมภ์โบสถ์และประจำวันระบุนาม** ท่านนักบุญยอห์น คริสซอสตอม (วาจา น้ำผึ้ง) พระอัครสังฆราชแห่งคอนสแตนติโนเปิล ท่านนักบุญยอห์นและอันนาผู้ศักดิ์สิทธิ์และชอบธรรม รวมทั้งนักบุญทั้งปวง ขอทรงมีพระเมตตาและช่วยข้าพเจ้าให้รอด เพราะพระองค์ทรงประเสริฐและทรงรักมนุษย

บทอวยพรอายุยืนยาว

คณะขับร้อง: ข้าแต่พระเจ้า โปรดทรงปกป้องรักษาให้ท่านเหล่านี้มีอายุยืนยาว สมเด็จพระสังฆราช **พระนาม** สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งหมด ผู้เป็นบิดาและเป็นใหญ่ของเรา **ท่านเมโตรโพลิตัน หรือพระอัครสังฆราช หรือพระสังฆราช นาม** และประเทศของเราซึ่งเป็นประเทศที่พระองค์ทรงคุ้มครอง พระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษของโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง หรือพระอธิการ พี่น้อง และสัตบุรุษของอารามศักดิ์สิทธิ์แห่งนี้ และคริสตชนออร์ทอดอกซ์ทั้งปวง

จากนั้นเป็นบทภาวนาขอพรให้คุณ
สิ้นสุดพิธีกรรมบูชาขอพรของคุณของนักบุญยอห์น คริสซอสตอม
(วาจา น้ำผึ้ง)

สารบัญ

1. พิธีสวดใหญ่ยามเย็น (The Great Vespers)	3
2. บทสวดใหญ่ยามเช้าในวันสมโภช (Feast day Matins)	25
3. บทสวดประจำชั่วโมงที่ ๑ (The Hours)	63
4. พิธีกรรมบูชาขอบพระคุณ ของนักบุญยอห์น คริซอสตอม (วาจาน้ำผึ้ง) (The Liturgy of St. John Chrysostom)	91